桂冠世界文學名著

小王子

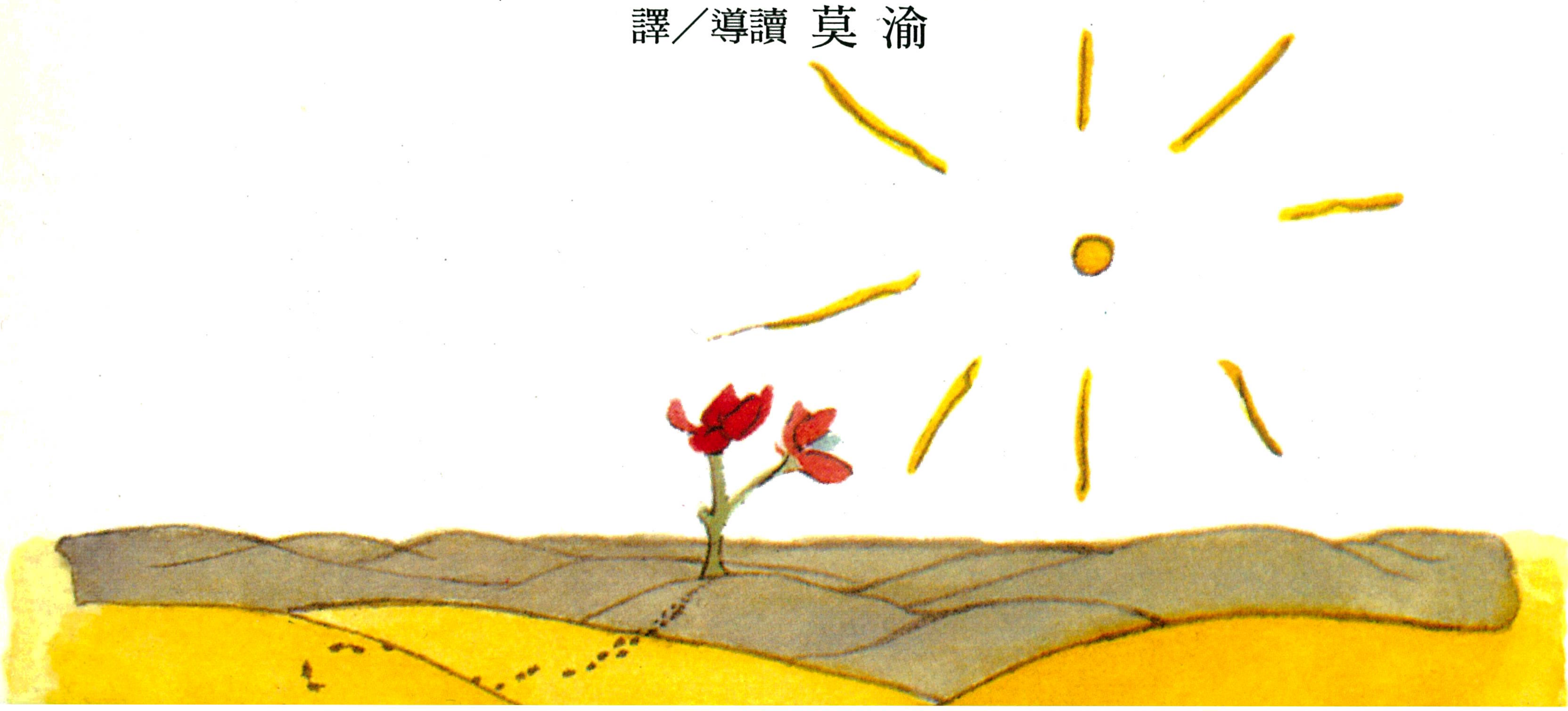
Le Petit Prince

Antoine de Saint-Exupéry

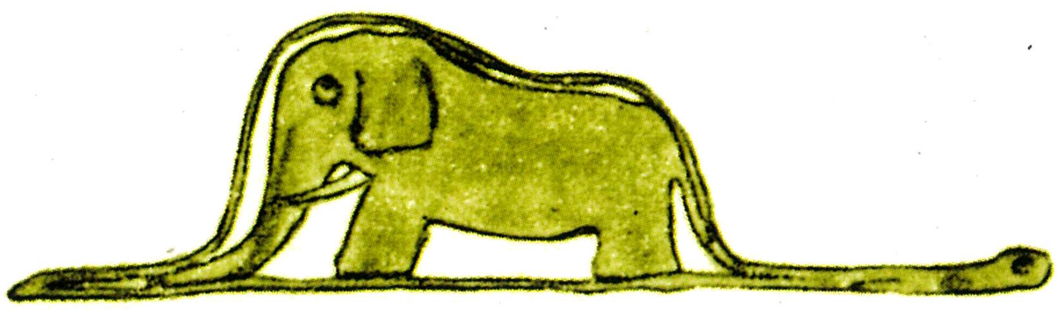


作者 聖修伯里

譯／導讀 莫 渝



「每一顆星星都是盛開的花」(第26章)，不具「數字的誘惑」，自然屬於浪漫的憧憬，這是成人失去的(放棄的)。至於，在人際複雜的社會，要成為對方「唯一的」(獨一無二的)，要尋找誰是誰的「唯一的」，已經無法單純建構在一對一的認知上，但，不失為永遠追求的標鵠。這樣多重的喪失，讓《小王子》乙書觸及每個人心靈深處的脆弱點。因而，不時地有人發出：「喜歡我，就豢養我吧！」



有朝一日，要是你到＿＿＿＿旅行，要是＿＿＿＿，要是＿＿＿＿，你猜得出就是他。那麼，親切點！別讓我如此哀傷，趕快寫信告訴我：他回來了。他回到「桂冠世界文學名著」的家中。要是你讀過幾冊不同譯本的《小王子》，但，你絕不能錯過「桂冠世界文學名著」系列的《小王子》。在這裡，譯者莫渝用最忠實、最動人、最感傷的詩筆，重現憂鬱小王子的真情與哀傷。

ISBN 978-957-730-280-9
00180
9 789577 302809
電腦編號 87130

桂冠世界文學名著

小王子

Le Petit Prince

Antoine de Saint-Exupéry



聖修伯里

莫　渝◎譯／導讀

桂冠圖書



聖修伯里（1900～1944）。



青年時期的聖修伯里。



孩提時期的聖修伯里。

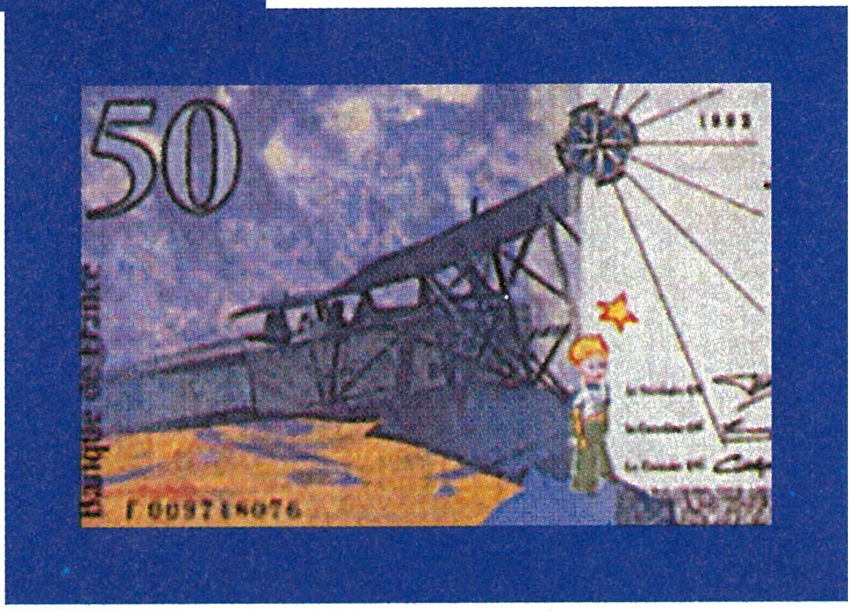


聖修伯里出生地（左前方）。



聖修伯里紀念碑（位於科西嘉島）。





五十法郎紙幣（印有聖修伯里和小王子）。

小王子的真情與哀傷

——閱讀《小王子》

莫　渝

一. 聖修伯里的生平

聖修伯里 (Antoine Marie Roger de Saint-Exupéry)，1900年6月29日出生於法國里昂市。父母親均具貴族血統，兄弟姐妹五位排行老三，為家裡長男。四歲時(1904年)，父親過世，母親性情溫和，愛好藝術，帶五位孩子回到在普羅旺斯的娘家祖屋，由外祖母和姨媽照顧。1909年，遷居勒曼市，進入教會學校，曾被視為不守規矩的學生。1912年夏天，學校附近的安貝里歐機場飛行員親自帶他第一次飛上天空；同年，拜師學小提琴。1914年，一篇〈帽子的故事〉，獲全校最佳作文獎；一次世界大戰爆發，全家移居瑞士。1917年回到巴黎，就讀波序埃中學、聖路易中學。1919年，投考海軍軍官學校，未錄取，轉讀美術學校建築科。1921年4月，接受徵召入伍，編進史特拉斯堡第二飛航聯隊，擔任維修員；私下，參加民間航空公司的飛航訓練。翌年10月，獲得軍事

飛行員證書，以少尉軍銜擔任飛航官，派駐各地，至1923年退役。聖修伯里原本有意繼續留役，以順遂翱翔天空的美夢；因未婚妻家人的反對，未能如願。

1926年4月，經由友人推荐，短篇小說〈飛行員〉發表於《銀舟》雜誌；同年春，進入航空公司擔任飛行教練。至此，聖修伯里激發了對寫作與飛行的雙重信心。10月，加入拉提葛艾爾航空公司開發部負責器材工作，深受開發部主任狄迪葉・多拉的照顧與重視。1927年春，轉任郵政航線飛行員，由法國南部杜魯茲，經西班牙、北非摩洛哥、撒哈拉沙漠，到塞內加爾首府達喀爾，這條航線除了法國本土外，當時均屬於法國殖民地，聖修伯里在惡劣條件的磨練下，終於成為勇敢沉著的飛行員；同年10月，被公司派任為航線中途站摩洛哥境內的朱比角站長；至翌年3月，回法國休假。這段一年歲月的郵航體驗，使聖修伯里完成第一部小說《南方郵航》，於1928年年底出版。

利用休假期間，聖修伯里在不列斯特(法國海軍基地)接受短期訓練，獲海軍航空兵高級飛行員證書。1929年

10月，升調擔任拉提葛艾爾航空公司「阿根廷郵政航線」業務開發工作，前往阿根廷布宜諾艾利斯就任，在此，結識稍晚成為妻子的康絲艾洛・森勤，兩人於1931年4月結婚。1930年4月，因為擔任朱比角站長成績優越，獲頒法國榮譽團騎士勳章。1931年3月，郵航內部人事爭執，開發部主任狄迪葉・多拉辭職，聖修伯里等人也隨之離職。5月，重返非洲，繼續擔任飛行員；12月，第二部小說《夜航》出版，由《新法蘭西評論》主編紀德(1869~1951)撰序，稱許作者「他本人的種種險象環生，使其作品具有一股無從模仿的真實韻味。」；此書獲費米納獎。

文學有成，生活仍漂泊不定，1932年2月，回到原航空公司擔任試飛員，一次新式水上飛機的試飛，險遭罹難。1933年，法國政府合併各家航空公司，成立法國航空公司，簡稱「法航」。翌年，聖修伯里受雇於「法航」宣傳部，到各地進行演講；7月，出差至東方殖民地西貢。1935年4月，以《巴黎晚報》特派記者身份赴莫斯科採訪。同年年底，計畫自駕飛機，用 70小時完成巴黎到

西貢之間的航程，以獲取打破紀錄的獎金15萬法郎；12月29日，飛向埃及，31日凌晨，飛機發生故障，迫降在離開羅200公里遠荒無人煙的沙漠中，聖修伯里與機械師跋涉五天五夜，才被駱駝商隊救出。這次歷險，成為日後《小王子》一書的情節之一。

1937年2月，為「法航」開闢非洲新航線進行試飛，3月返回巴黎。4月，聖修伯里接任《不妥協報》與《巴黎晚報》特派記者，前往馬德里等地，報導西班牙內戰新聞。1938年1月，獲空軍部批准，同意實施從北美紐約到南美火地島的飛行；2月15日，由紐約出發，平安抵達瓜地馬拉；由瓜地馬拉起飛時，在機場附近墜機，飛機摔毀，聖修伯里腦震盪重傷；3月18日，回紐約療傷。養傷期間，寫作《人類的土地》，隨後返回法國。翌年2月，《人類的土地》出版，5月，獲法蘭西學院小說大獎；6月，英譯本在美國出版，書名改為《風·沙與星》，並進入「暢銷書」。9月1日，第二次世界大戰爆發，9月3日，法國向德國宣戰，9月4日，聖修伯里接到動員令，徵召擔任上尉技術教官；他設想方法，改當飛行員，加入第三十

三飛航聯隊，執行空中戰略偵察任務。此時，亦開始構思《小王子》的寫作。

1940年6月，接受空軍部的獎勵，獲十字軍功勳章。6月17日，法國呈現戰敗，聖修伯里隨第三十三飛航聯隊轉駐北非阿爾及利亞首府阿爾及爾；8月，動員令解除，聖修伯里離開阿爾及爾，11月，取道葡萄牙、摩洛哥，12月31日，聖修伯里抵達紐約。1941年，僑居美國，1月，補接受《風・沙與星》乙書1939年美國圖書獎。11月，妻子康絲艾洛到紐約。1942年2月，《戰鬥飛行員》英譯本《飛向阿拉斯》在美國出版，成為「最佳暢銷書」達半年。原著法文版也於同年在法國出版，儘管已刪除書內「希特勒是白癡」這一句，仍遭查禁。

1943年，《給一個人質的信》和《小王子》二書，先後於2月、4月，在紐約出版；5月5日，回到北非，編入原屬飛航聯隊，部隊指揮官被聖修伯里的戰鬥熱誠感動，破例批准這位超齡飛行員，執行多次空中偵察任務。

1944年7月，飛航聯隊轉移科西嘉島；7月31日，聖修伯里接受任務，執行第九次偵察，由波爾可基地起飛，

朝里昂飛去，隨即失去蹤影。據云：遭到德國空軍的攻擊，人機同墜地中海。

二、閱讀《小王子》

《小王子》一書從構思到問市，過程大約如此：1935年12月底，聖修伯里駕機迫降沙漠困境的經驗；1939年9月戰爭中，作者蘊釀情節；1942年夏，流亡美國時開始動筆；1943年4月6日，於紐約出版插圖版；戰後，1946年，才由法國迦里曼書店出版。此後，這冊文圖並茂的小書，一直受到全世界人士的喜愛，是一本老少咸宜的讀物。

基本上，《小王子》一書，是一位成人，藉小孩的眼光、用小孩的感覺環視周遭，提出他的意見——大人如何管教小孩的成長，大人如何約束孩子的性向。幼童期的聖修伯里是否曾經受到管束而有自閉傾向，尚待醫學病理的驗證。《小王子》書中，作者(飛行員)六歲時所畫的蟒蛇閉闔圖(編號1的帽子圖)，只有小王子看得懂，這之間的

玄機，大概只能用他倆互通靈犀，才能解說。換另個角度看，來自小行星 B612 的小王子，「動身當天早上，還把行星上的一切整理就緒。」細心料理家當，彷彿受過良好家教的小孩；事際上，小王子的身世模糊，孤單一人住在迷你小星球上，可以當作純粹是作者心靈的投影。依此，書中的對話與獨白，也可以當作都是作者(飛行員)的自言自語。

底下，試著提出若干心得。

1. 拒絕成長

傳統的教育方式總是讓小孩儘早成人化，二十世紀初，聖修伯里的幼童教育也如此。小孩的心願，大人的期望，二者難以交集。有關「大人⟷小孩」之間的對立層面，書中提出幾項意見：

在第1章，作者的童畫不被看懂，他說：「為了讓大人看得懂，我另外畫出大蟒蛇的內部。他們都得需要透過解釋。」接著，略帶埋怨：「大人從不主動去瞭解，一再地向他們解釋，對孩子來說，又真煩累。」這樣的經驗，

使他跟大人的溝通不太順利，因而，「我經常與大人生活一起。仔細觀察他們。儘管這樣子，並未太改善對他們的看法。」或許可以這麼說，作者一直保留孩子的心態。

在第3章，飛行員建議用繩子綁住小綿羊，小王子馬上回答「綁住牠？多怪異的想法！」用繩子綁住小綿羊，就像綁住小孩一樣，沒有誰願意被有形或無形的繩子長期約束。大人擔心「……如果你不綁住牠，牠會到處跑，會走丟了……。」但是，小王子卻認為「任何地方都行。直往前走……。」「讓牠直往前走吧，沒有誰能走得很遠……」大人的操心，小孩的悠閒，成明顯的對比。

在第4章，作者提出較嚴厲的指控：「他們就是這樣。別對他們有所需求。孩子必須對大人百般寬容。」成長中的孩童，必須忍受大人的指責，必須寬容大人錯誤的教導，對幼稚的心靈頗為殘忍。

大人的行為也讓小孩深感困惑。跟幾顆行星的住戶打過交道，小王子的觀感是：「大人都是十分奇怪。」(第10章)「總之，大人都是十分古怪。」(第11章) 「總之，大人都是非常古怪。」(第12章)「總之，可以肯定大人絕

對是特別的。」(第13章)。奇怪(étranges)、古怪(bizarres)、特別的(extraordinaires)，都是小王子對大人們的負面評價。

2. 小王子的真情

來自小行星 B612 的小王子，「動身當天早上，還把行星上的一切整理就緒。」細心料理家當，彷彿受過良好家教的小孩。身世模糊不清的小王子，仍有心靈的歸屬與鍾情的託付。

B612的小王子在他住的小行星，天天為一朵玫瑰花澆水，在細心的呵護下，「花是嬌柔的。它們純真。它們盡己之力自我鼓舞。」(第7章)玫瑰花的純真與嬌柔，成為小王子精神的寄託，他不允許飛行員的無理，把花的生命不當一回事看待，極力辯駁：「我知道世界上唯一的花，只生長在我的行星上。」(第7章)這時，他已離開小行星 B612，降落到地球，因此，認為「要是某人喜歡一朵花，在成千上萬顆星星中獨一無二的花，只要他仰望星星，就心滿意足了。」(第7章)這是心有所屬的肯定。

當狐狸跟他談「豢養」與「建立關係」時，小王子才領悟自己與玫瑰花的關係：「有一朵花……我認為它豢養了我……。」(第21章)狐狸還進一步要小王子「你不應該忘記。你對你豢養過的要永遠負責。你要對你的玫瑰花負責……。」(第21章) 小王子也一再強調「我對這朵花負有責任！」(第25章)「我的花……我對它負責！它如此嬌弱！它如此純真！」(第26章)。

小王子與玫瑰花其實是一為二，二合一的共同體。小王子說玫瑰花「嬌柔」、「純真」、「嬌弱」；蛇也認為小王子「你純潔，你來自一顆星星……。」「……你這麼嬌弱。」(第17章)。

飛行員他在小王子頹喪時，全副心神地關懷：「在一顆星星上，在一顆行星上，在我的行星上，在地球上，有一位小王子需要安慰！」(第7章)。飛行員抱著小王子尋找水源時，發出感動的心語：「熟睡的小王子，令我這麼強烈的感動，是他對一朵花的忠誠，是玫瑰花的意象，即使入眠了，依舊像燈火照耀著他……。」(第24章)。

小王子對玫瑰花付出真情，同樣，飛行員(作者)接納

小王子，並付出他的真情，以至，故事一直持續著：「……你猜得出就是他。那麼，親切點！別讓我如此哀傷，趕快寫信告訴我：他回來了……。」

3. 小王子的哀傷

飛行員經過幾天的接近與交談，才感受到小王子的憂鬱。第6章開始：「啊！小王子，我慢慢地了解你憂鬱的小生命。長期以來，你唯一的消遣就是夕陽的柔和。」從小王子喜歡看夕陽，表達了心聲：「當某人如此哀傷時，他會喜歡夕陽……。」夕陽、哀傷、憂鬱，組成小王子的個性。全書，出現「憂鬱」字眼有6處：

①第3章→隨後，帶著「些微的憂鬱」，他補充說

②第6章→我慢慢地了解你「憂鬱的」小生命

③第9章→帶著「些微的憂鬱」，小王子拔掉最後一批猴麵包樹的幼苗。

④第12章→讓小王子陷入很深的「憂鬱」

⑤第26章→接著，「憂鬱的」說：

⑥第26章→他帶著「憂鬱」笑了。

除了②和⑤兩處的「憂鬱」是形容詞mélancolique，餘4處為名詞mélancolie，①與③兩處，附加的語詞相同。

跟「憂鬱」相似的「哀傷的」(triste)，也出現了8處：

①第6章→當某人「如此哀傷」時，他會喜歡夕陽……。

②第6章→看四十三次夕陽那天，你「如此哀傷」嗎？

③第21章→我「如此哀傷」……。

④第21章→這，這怪「哀傷的」！

⑤第26章→對老樹皮不必「哀傷」……。

⑥第27章→我很「哀傷」，但是我對他們說：是因為疲倦……。

⑦尾　聲→最美麗最「哀傷的」風景

⑧尾　聲→別讓我「如此哀傷」

②、⑦和⑧為作者(飛行員)說的，是狐狸說的，餘者為小王子的心緒。另外，「如此哀傷」(tellement triste)竟

有4處之多。

和「哀傷的」同義字是「哀痛」(chagrin，可作名詞或形容詞)，書中出現2處：

①第4章→為了要講述這些回憶，我得忍受許多「哀痛」。

②第25章→我再度感到古怪的「哀痛」。

這2處「哀痛」，都是作者(飛行員)提到小王子時的隱痛。

小王子因何憂鬱，小王子為誰哀傷，最大的因素是時時刻刻惦記著心愛的玫瑰花。那株被他孤單留在遙遠小行星 B612 的玫瑰花。「面對世界，它只有四根刺來防衛！而我竟然把它孤單的留在家裡！」(第15章)「……我的花……我對它負責！它如此嬌弱！它如此純真！面對世界，它只有四根刺來防衛……。」(第26章)。他擔心脆弱的玫瑰花無能保護自己。此外，他還擔心它被綿羊吃掉，擔心因風而著涼，擔心球形玻璃罩發揮不了作用。總總掛念，

使他開心不起來。數算星星的商人沒看上小王子真正擁有的「花」；地理學家也不記載瞬息即逝的「花」。諸如此類，讓一顆小小心靈，無所適從。

飛行員童年繪畫所發生不愉快的經驗，投射在小王子的憂鬱與哀傷。小王子的憂鬱與哀傷，同樣地回應給作者(飛行員)。

4.《小王子》書中角色的象徵

就現實生存條件而言，一顆星球裡，僅僅住著一個人，或者少數動植物，都是無法成立的，但，《小王子》是一冊童話書，是一冊寓言故事，所以這種不合邏輯，不通情理的狀況，就代之以「有所象徵」、「有所隱言」來解釋了。從另一方面看，俗語「天上一顆星，地面一個人」，想念某人，也可藉「仰望星星」達成「舒緩相思」的心願，那麼，一顆星球住著一個人，何嘗會造成思維的矛盾呢？

人的象徵

國　王→掌控權勢者

虛榮者→自誇的吹噓者

酒　鬼→自甘墮落者

商　人→野心份子、強烈佔有慾者

街燈點燈人→盡責盡職者

地理學家→古板的學究

扳道員→美國工業忙碌的象徵

專賣止渴特效藥丸的商人→美國商品的代表

小王子→不食人間煙火，排斥大人功利，永遠不想長大，惹人憐惜的寓意角色

飛行員→保有赤子之心的成人

其他動植物、非人角色的象徵

綿　羊→小王子的化身；小王子再三懇求飛行員畫可以長壽的綿羊，其實，就是小王子自我的寫照。

猴麵包樹→外界惡劣環境

玫瑰花→真情寄託的對象

蘑　菇→嘲諷自以為重要者的人

蛇　→貼身卻致命的親密伴侶。「牠纏繞著小王子

的腳踝，宛如一只金鐲子。」「凡是我碰觸過的，我都會送回他來的地方。」(第17章)

黃　蛇→截奪小王子生命的毒手

狐　狸→有智慧而能與小王子深交的夥伴

井　　→如「荒漠甘泉」般可期待的理想

星　星→同玫瑰花一樣，美麗的象徵

鈴　鐺→星星和玫瑰花是無聲的，鈴鐺的聲音可以加深印象與記憶。

5. 呵護與豢養

在《小王子》乙書第21章，小王子先提議要跟狐狸玩，卻遭拒絕，因為二者尚未「建立關係」；隨後，狐狸多次懇求小王子「豢養」牠。這些話語，包括：「要是你豢養了我，我的生命就出現陽光。」「當你豢養了我，那就奇妙無比了。」「要是你想結交一位朋友，就豢養我吧！」個體之間的關係，是因為「豢養」而建立起來的；沒有這層「豢養←→友誼」，彼此就不相識、陌生、疏離，距離無從拉近。豢養(apprivoiser)，或馴養、馴服，

都指餵養、收買、利用牲畜，使之更易接近，更聽話；屬於動物馴化收服，納入文明，減少野性，增加情誼的過程；引申為習慣之後的熟悉、熟習與親近。因而，這一章可以說是作者的「友誼論」。

小王子與狐狸之間、玫瑰花與小王子之間，都經過這層手續，才拉近距離，成為「互相需要」、「彼此關心」。可是，為什麼是狐狸主動要求？為什麼是玫瑰花「豢養」小王子？在建立關係之前，小王子處於被動的角色。至於小王子與飛行員之間，同為人類，作者就不用此字眼。在第26章，流露著飛行員「呵護」小王子的細心，他靜靜地聆聽小王子的心聲，和小王子共享一段時光，其實，就是在「創造」記憶，留供日後有甜美的回憶。作者雖然沒有採用「呵護」的字詞，態度上，就異於動物(牲畜)的「豢養」。

這樣的差別，或許肇因於童言童語的小王子。孩子的世界裡，人際關係不會是唯一的。在第4章，小王子發出輕微的抗議：「孩子必須對大人百般寬容」；成人的社會規範與教育環境，美其名為保護孩童，背後的推力，則是

催促孩童儘早成人化。同一章，作者也代為出聲：「我們越瞭解人生，就越不在乎數字」，從課業的成績、工作的業績到財產的累積，哪一個人擺脫得了數字的誘惑呢？

「每一顆星星都是盛開的花」(第26章)，不具「數字的誘惑」，自然屬於浪漫的憧憬，這是成人失去的(放棄的)。至於，在人際複雜的社會，要成為對方「唯一的」(獨一無二的)，要尋找誰是誰的「唯一的」，已經無法單純建構在一對一的認知上，但，不失為永遠追求的標鵠。

這樣多重的喪失，讓《小王子》乙書觸及每個人心靈深處的脆弱點。因而，不時地有人發出：「喜歡我，就豢養我吧！」

目錄

小王子的真情與哀傷 i

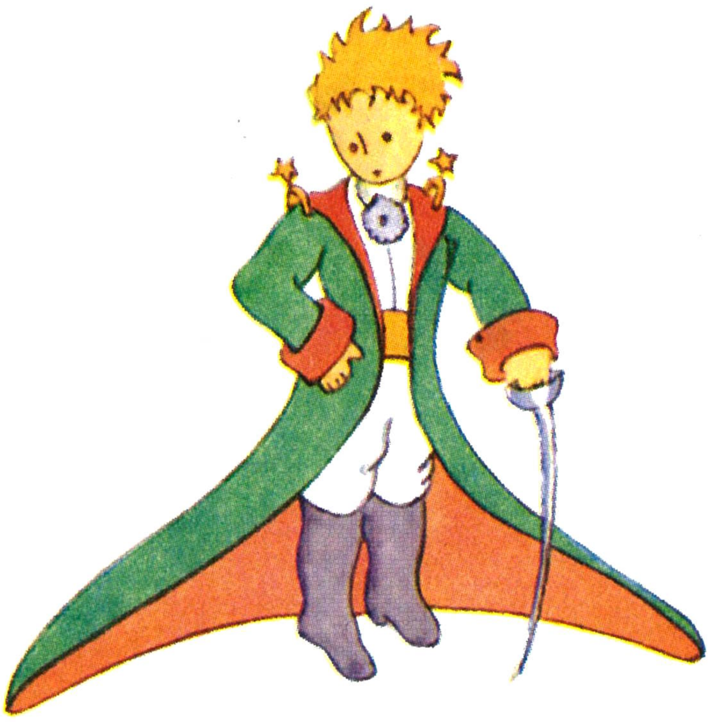
《小王子》..1

消失的童年..127

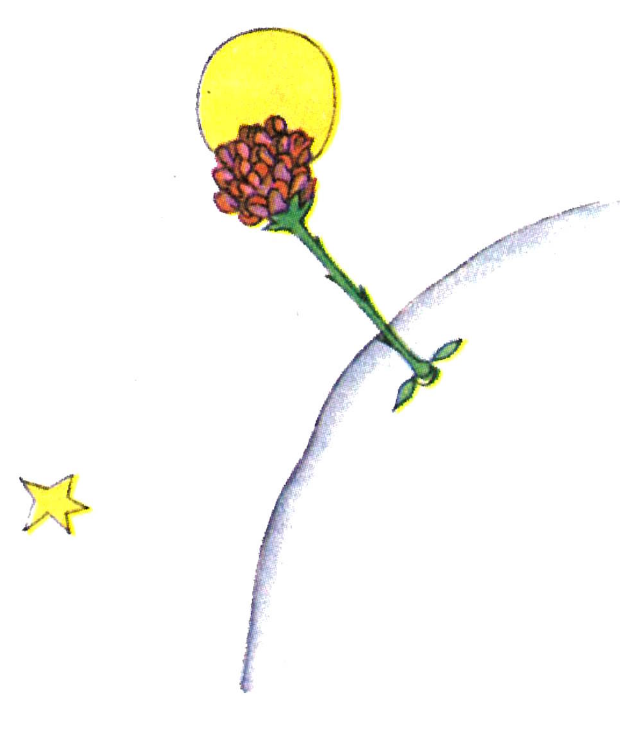
《小王子》漢譯版..142

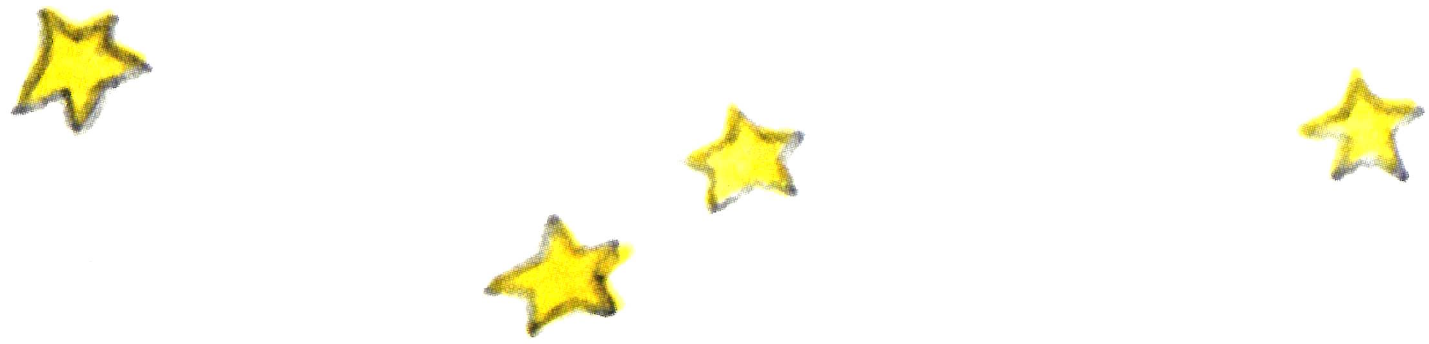
從意象與象徵談《小王子》一書的主題......................144

聖修伯里年表..180



小王子





獻給　　列翁・維德

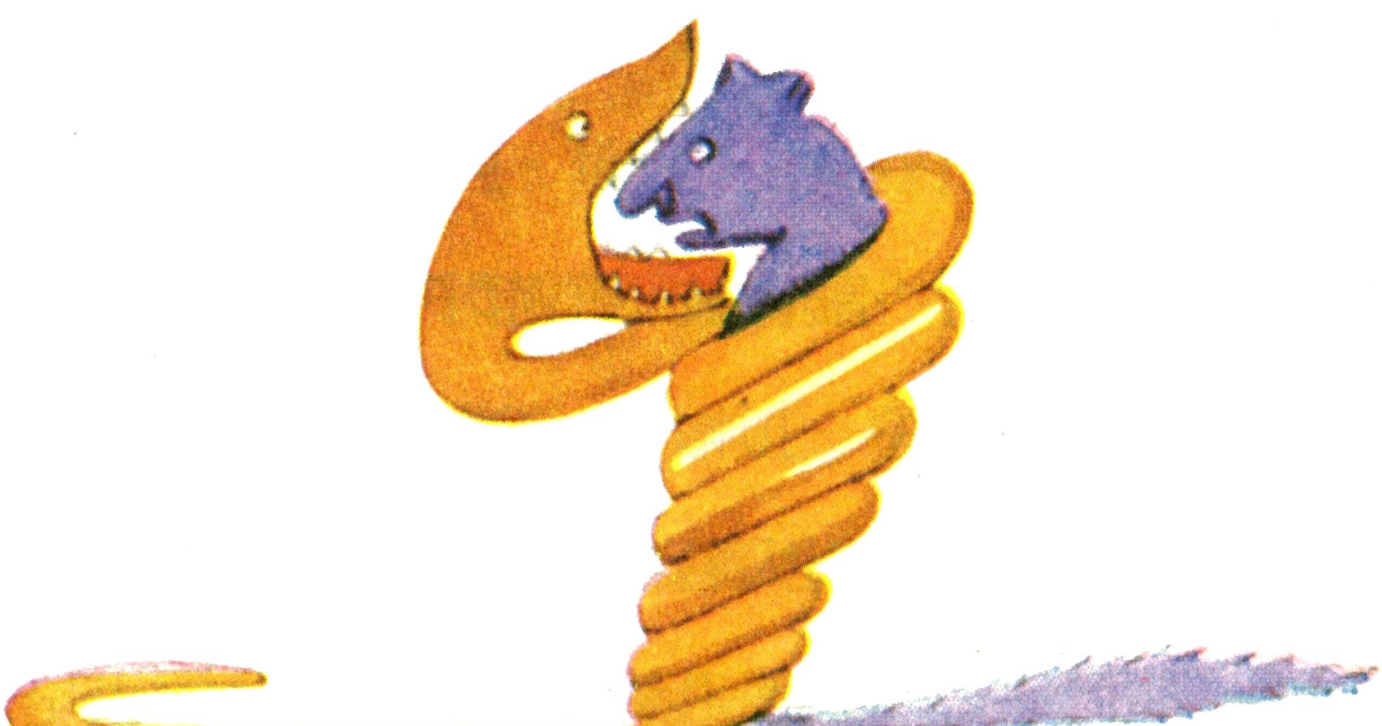
我懇求小孩子原諒我將這本書獻給一位大人。我有個嚴謹的理由：這位大人是我在世界上最好的朋友。我有另個理由：這位大人能完全瞭解，即使是寫給小孩子的書。我第三個理由：這位大人住在法國，飢寒交迫，十分需要安慰。如果這些理由還不夠，我十分願意將這本書獻給曾經是小孩子的這位大人。每一位大人首先都是小孩子。(但是其中的少數還記得。)那麼，我把獻詞修正為：

獻給　　列翁・維德

當他是小男孩時

第1章
I

六歲時，有一次，我在介紹原始林的某冊名為《真實歷史》書裡，看到一幅壯麗的畫。描繪著一條大蟒蛇正吞嚥一頭野獸。這是原畫的複製。

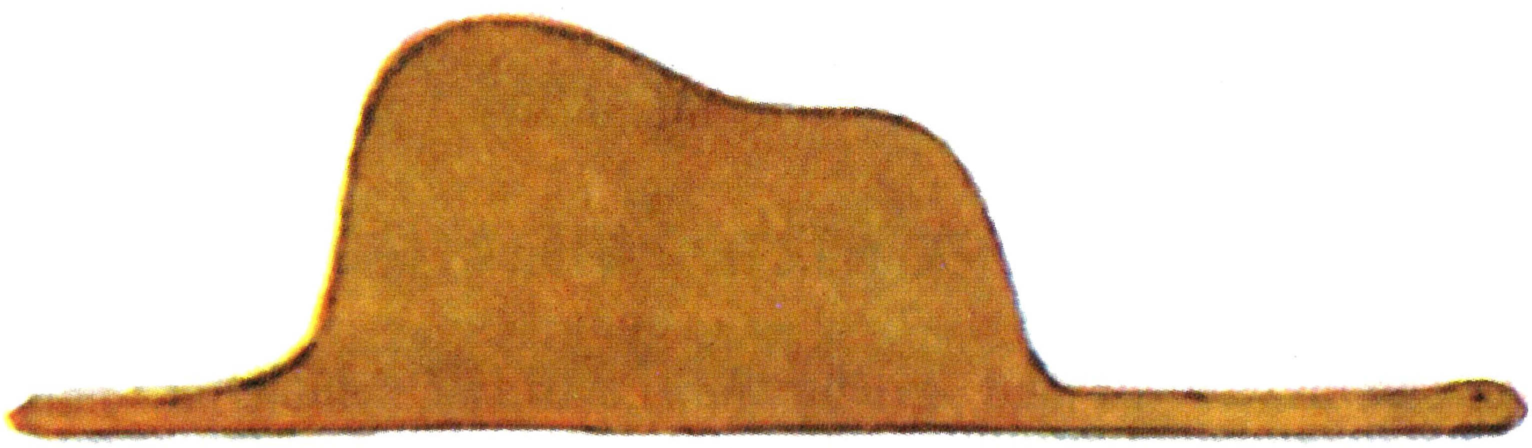


書裡這麼說：「大蟒蛇連嚼都不嚼，一口將整隻捕獲物吞噬。然後，牠們在六個月一動也不動，邊消化邊休眠。」

當時，我深深思索著叢林的各種奇遇。輪到我拿出一枝彩色鉛筆，完成生平第一張畫，我編號1的畫



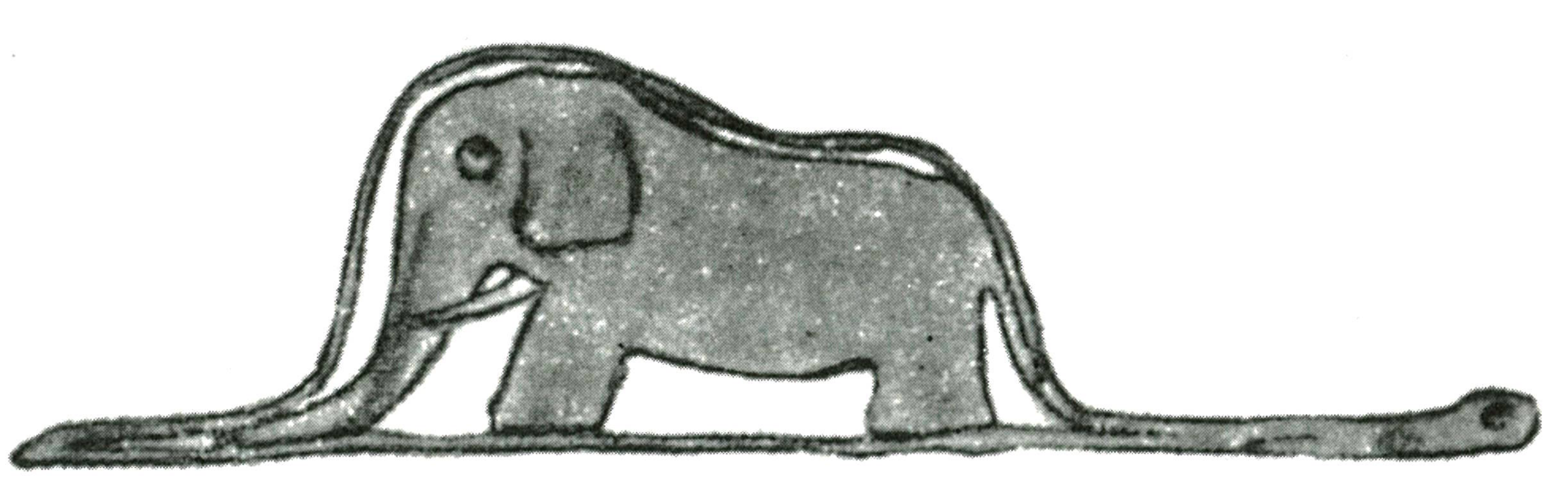
是這樣子：



我把這幅傑作拿給大人，問他們是否被我的畫嚇到。

他們回答我：「誰會被一頂帽子嚇到呢？」

我的畫不是描繪一頂帽子。它描繪的是大蟒蛇正消化著大象。為了讓大人看得懂，我另外畫出大蟒蛇的內部。他們都得需要透過解釋。我編號2的畫是這樣子：





大人勸我將大蟒蛇張開與閉闔的圖畫拋之一旁，好好用功於地理、歷史、算術和文法。就是這樣，六歲時，我就放棄了成為畫家的輝煌生涯。由於編號1和編號２兩幅畫的失敗，我萬分沮喪。大人從不主動去瞭解，一再地向他們解釋，對孩子來說，又真煩累。

因此，我選擇了另一種職業，學會駕駛飛機。我幾乎飛遍了世界各地。地理，的確對我很管用。我可以第一眼就認出中國或亞利桑那州。如果有人在夜間迷途的話，非常用得著。

一生中，我有許多次接觸過許多顯貴人士。我經常與大人生活一起。仔細觀察他們。儘管這樣子，並未太改善對他們的看法。

每當碰到一位我覺得頗有腦筋的人，我總會將一直保留的編號1的畫拿給他看。我很想知道他是否真的理解。但，他總是回答：「這是一頂帽子。」如是，我不再同這個人說大蟒蛇、原始林、星星了。我



會依其能力，順口談談橋牌、高爾夫、政治或領帶等。而大人也高興地認識我這麼一位同樣明理的人。

第 2 章

II

　　我就這樣孤單生活著，不曾遇到真正談得來的人，直到六年前，在撒哈拉沙漠的一次拋錨。我的馬達出了些狀況。而我身邊既無機械師，也無乘客，只好試著準備獨自完成這項困難的修理。這關係到我的生死問題，我的水勉強夠喝八天。

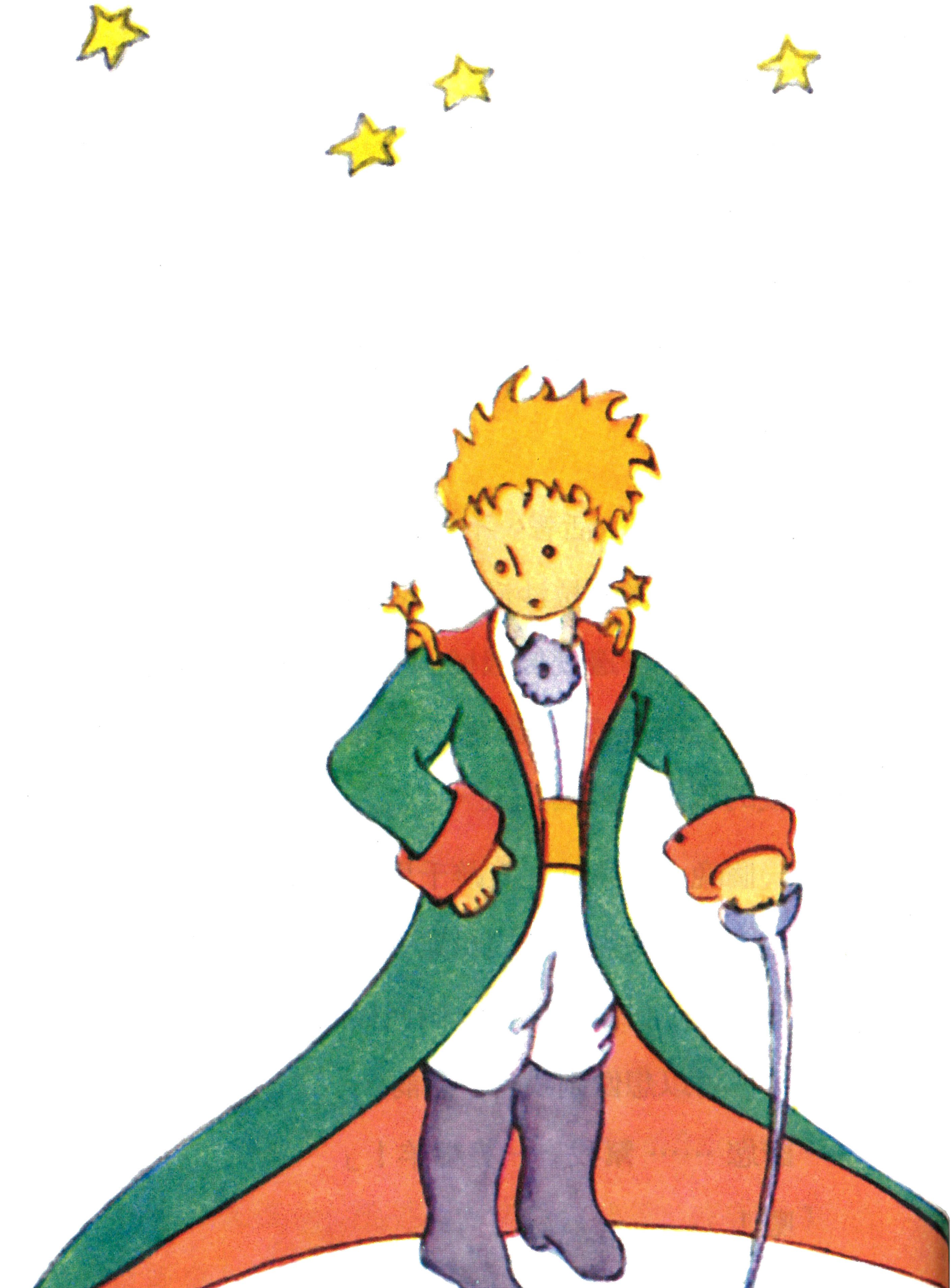
　　第一個晚上，我就在人跡千里外的沙漠上睡著。比起汪洋大海中乘坐小筏的船難受害者，我更顯得孤獨無依。所以，日出時，當一個怪異而微弱的聲音叫醒我時，你可以想像到我有多驚訝。

　　「請您……幫我畫一隻綿羊！」

　　「嗯！」

　　「幫我畫一隻綿羊……。」

　　彷彿遭到雷擊似的，我跳了起來。猛揉眼睛，我仔細觀看四周。我看到一位非常奇特的小傢伙，很認



這是往後我替他完成的最好畫像。

真地望著我。這是往後我替他完成的最好畫像。說真的，我的畫遠比不上模特兒本人。這不該算我的錯。六歲時，我的畫家生涯美夢早就被大人打敗，除了閉闔的蟒蛇和張開的蟒蛇兩幅，我不曾學習畫畫。

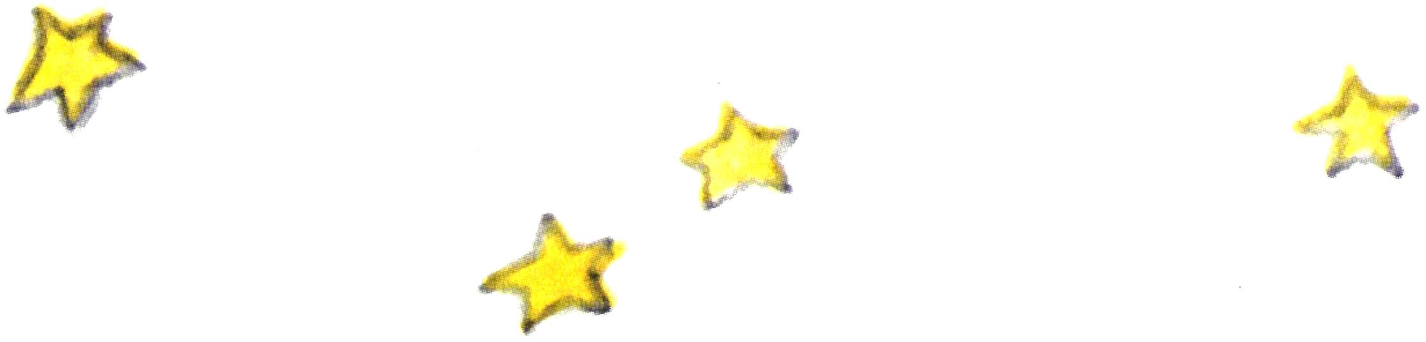
於是，我用圓滾滾的驚異大眼睛，注視這個乍然出現的人物。別忘了我置身在人跡千里外的地區。而，這個小傢伙看起來不像迷了途，也沒有因疲憊、饑餓、乾渴或害怕而差點死去。他一點也瞧不出是在人跡千里外的沙漠中央走失的孩童。最後，我定下心，開口問他：

「那…… 你在此做什麼？」

他以非常低緩的腔調，儼然一件相當嚴肅的事，重述那句話：

「請您…… 幫我畫一隻綿羊……。」

當神秘氣氛充滿強烈的印象，人們總是難以抗拒的。置身人跡千里外，且面臨死亡危險，要求我畫畫，儘管是荒謬之事，我還是從口袋裡取出一張紙和



自來水筆。然而此時，我想起我一直用功於地理、歷史、算術和文法，我告訴這位小傢伙(還有點壞脾氣)說我不懂得畫。他回答：

「沒關係。幫我畫一隻綿羊。」

正因為我不曾畫過綿羊啊，想了又想，我幫他畫了我能力所及僅僅的兩幅畫之一，也就是閉闔的蟒蛇圖。聽到這位小傢伙的回答，我嚇了一大跳，他說：

「不！不！我不要蟒蛇吞象。蟒蛇非常危險，象也非常笨重。在我住的地方，每樣東西都相當小。我要一隻綿羊。幫我畫一隻綿羊。」

於是我畫了畫。



他專注地端詳一番，接著說：

「不！這隻看起來非常虛弱。幫我畫另一張。」



我畫好。



我的朋友略帶寬容，微微一笑：

「你瞧瞧……這不是綿羊，是公羊。牠有犄角……。」

我重畫了另一張。



但是，他跟先前的一樣不滿意：

「這隻太老了。我要一隻能活得長久的綿羊。」

這時，沒有耐性了，我急著動手拆卸馬達，草草塗鴉這一張。

隨口說：

「這是箱子。你要的綿羊就在裡頭。」



看到我的年輕判官臉色一亮，我十分驚訝。他說：

「這正是我所要的！你覺得這隻綿羊需不需要很多的草？」

「為什麼？」

「因為在我住的地方，每樣東西都相當小。」

「這絕對足夠的。我給你的是一隻相當小的綿羊。」

他把頭朝那幅畫低下：

「沒那麼小……瞧！牠睡著了……。」

這就是我認識小王子的經過。



第3章

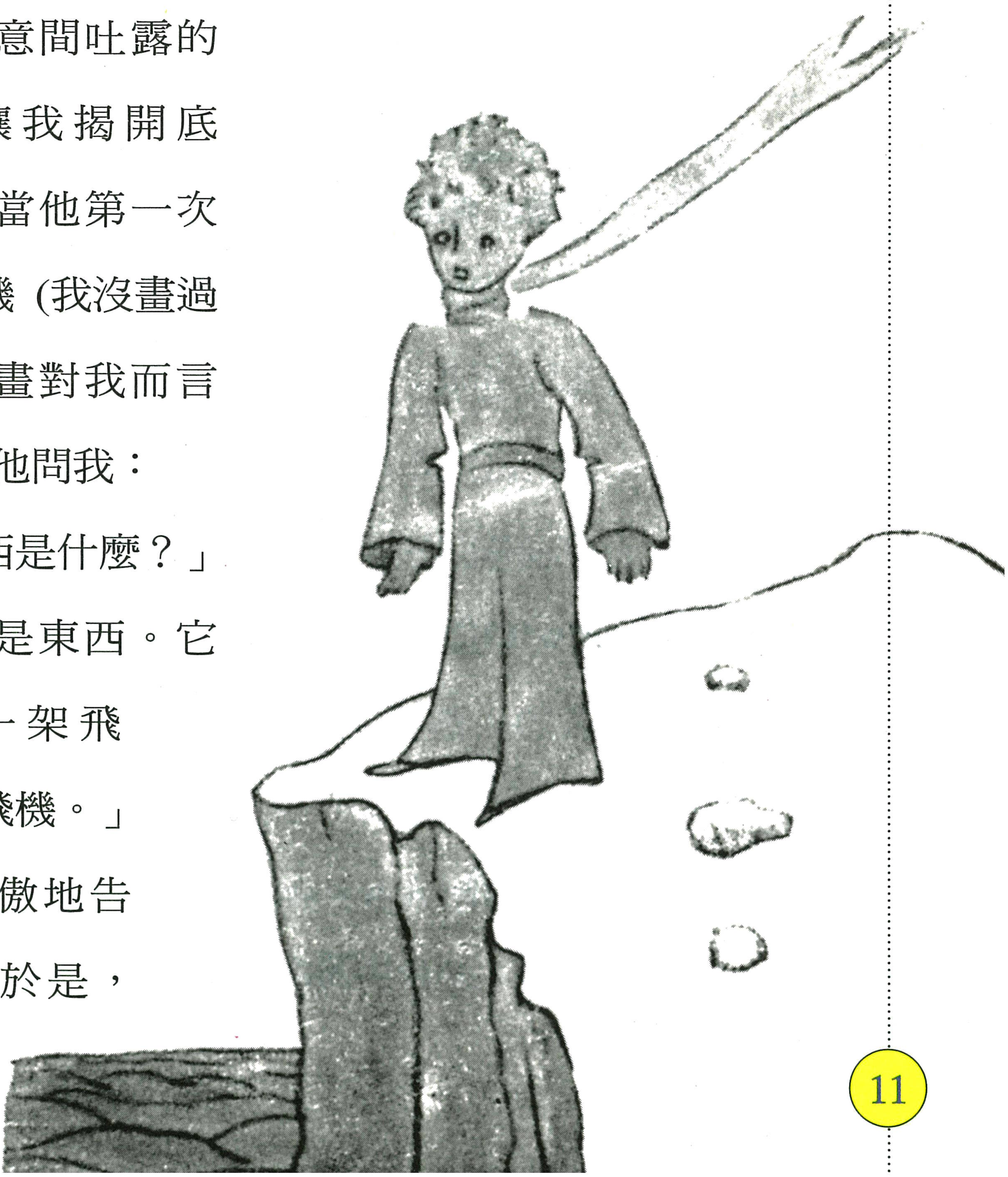
III

我費了很長時間，才弄清楚他從哪兒來的。向我提出了好多問題，小王子卻似乎聽不懂我的問話。漸漸地，從無意間吐露的字句，才讓我揭開底細。因此，當他第一次見到我的飛機 (我沒畫過飛機，這種畫對我而言太複雜了)，他問我：

「那東西是什麼？」

「這不是東西。它會飛。是一架飛機。是我的飛機。」

我很驕傲地告訴他能飛。於是，



他嚷道：

「什麼！你從天上掉下來？」

「是的。」我謙遜地說。

「啊！這真怪異！⋯⋯。」

小王子爆出一陣非常可愛的笑聲，卻惹我相當不悅。我希望別人能認真的看待我的厄運。接著他又說：

「那麼，你也是來自天上！你來自哪顆行星？」

瞬間，從他乍現的神秘身世中，我瞥見一絲微光，唐突地追問：

「你來自別顆行星嗎？」

他卻沒有回答我。只是一邊全神專注望著我的飛機，一邊輕輕搖著頭，說：

「真的，瞧上面，你不可能來自遙遠的地方⋯⋯。」

隨後，他陷入長長的沉思裡。接著，從口袋取出我的綿羊畫，埋首於凝視他的寶物。



小王子是來自小行星B612。

你當可以想像到我被「別的行星」的半信半疑，勾引出多大的興趣。因此，在這個話題上，我竭盡所能想知道得更多。我說：

「你來自哪兒？小傢伙。『在你住的地方』是哪兒？你要帶我的綿羊畫到哪兒？」

他靜靜沉思片刻後，才回答：

「太棒了，你給我的那個箱子，這樣一來，到了夜晚，就可以充當房子了。」

「不錯。要是你乖些，我還會給你一條繩子，白天就可以把牠綁著。還有繫繩用的柱子。」

這個建議似乎得罪了小王子：

「綁住牠？多怪異的想法！」

「但是，如果你不綁住牠，牠會到處跑，會走丟了……。」

我的朋友又發出新的爆笑聲：

「那你要牠到哪兒去？」

「任何地方都行。直往前走……。」

這時，小王子鄭重地說：

「沒有關係，在我住的地方，一切都如此的小。」

隨後，帶著些微的憂鬱，他補充說：

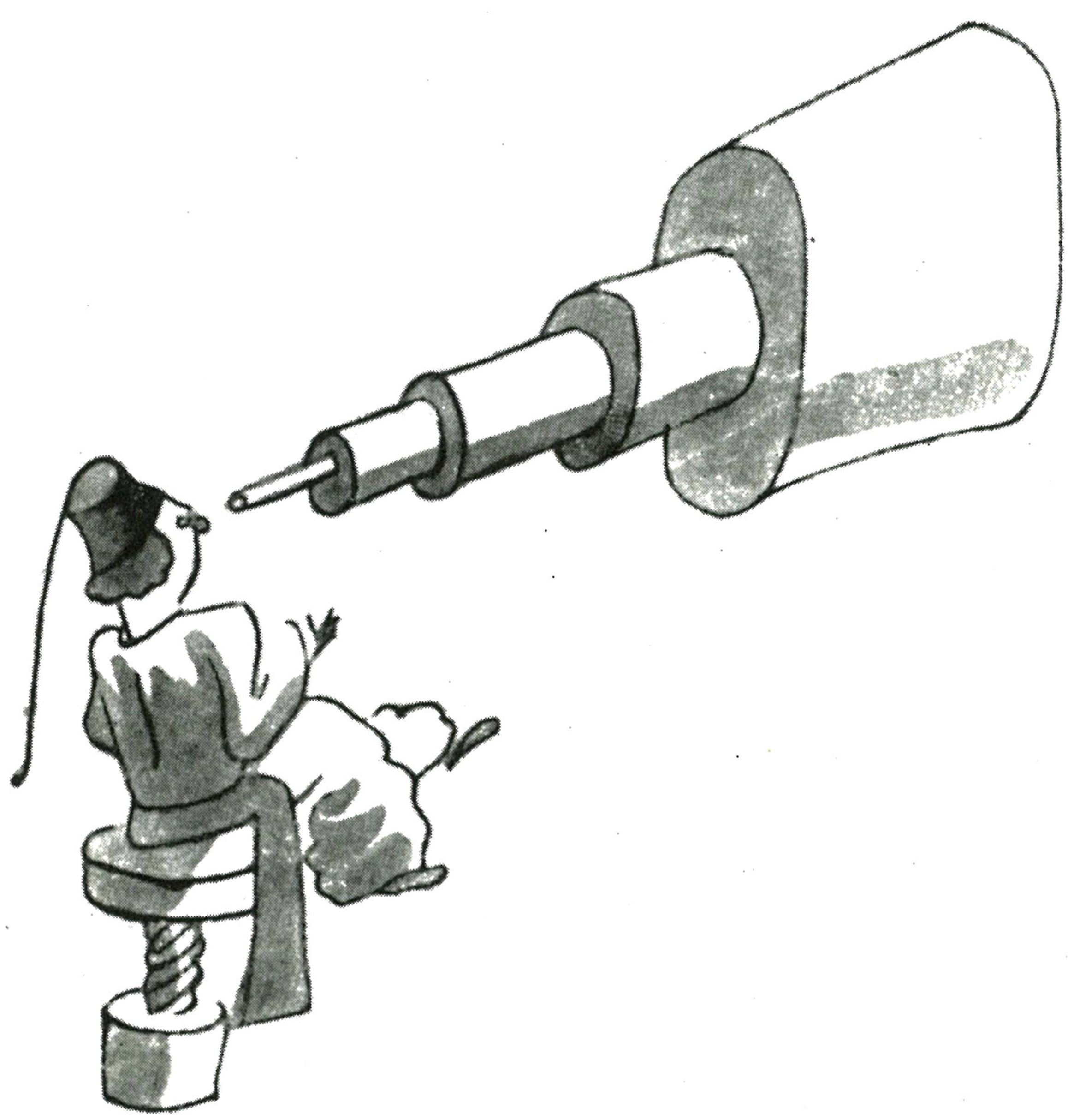
「讓牠直往前走吧，沒有誰能走得很遠……」



第4章
IV

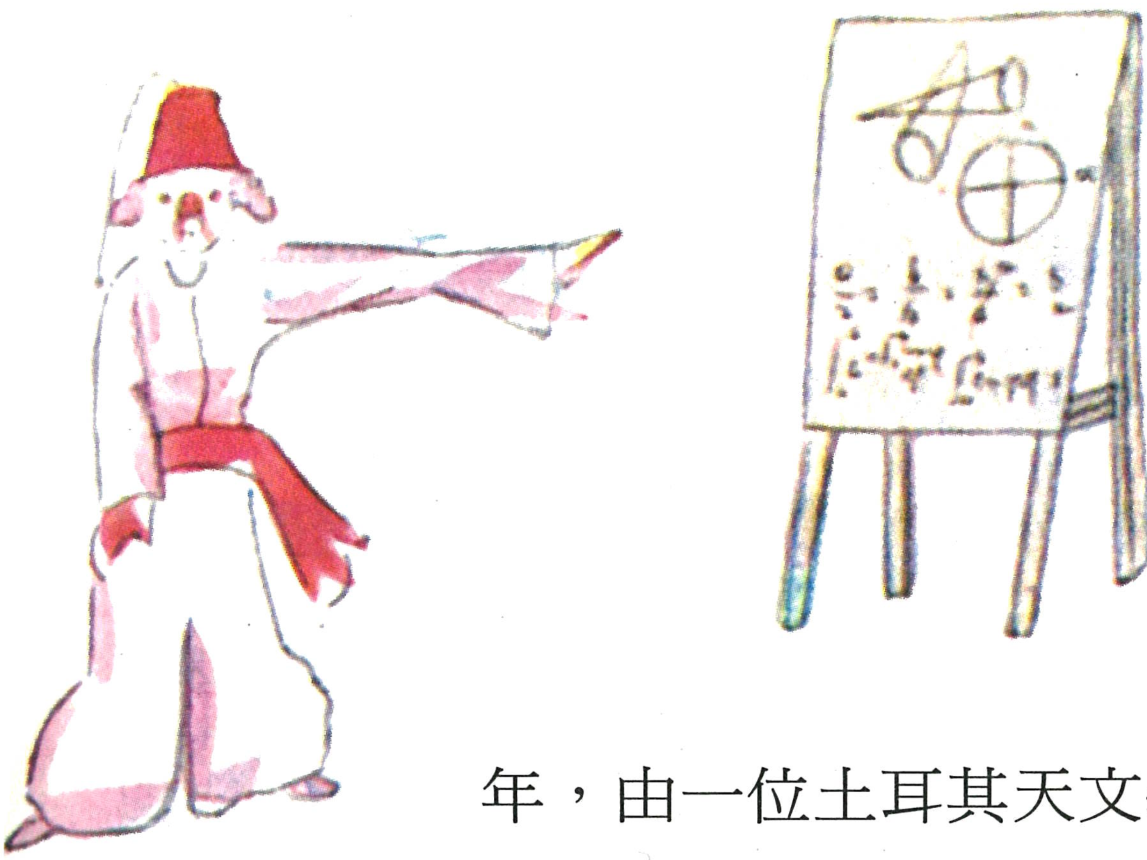
為此，我瞭解第二件重要的事，那就是小王子原籍的行星，恐怕不會比一間房子來得大！

這件事倒沒讓我太吃驚。我很清楚，除了大的行星如：地球、木星、火星、金星及我們給予命名的星球之外，尚有許許多小得連望遠鏡都觀察不到。天文學家發現其中一顆時，他就替它編號為名。例如稱它為「小行星3251」。



我有十足把握的理由，認為

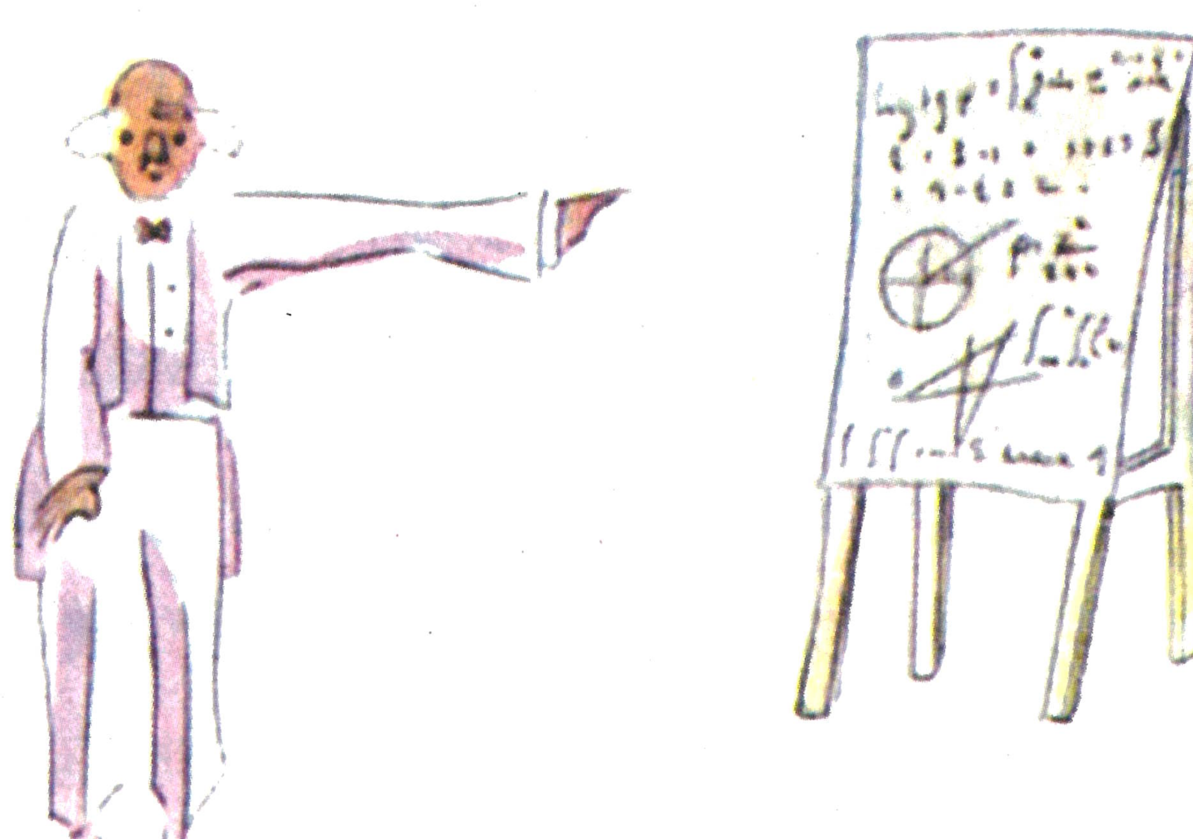




小王子是來自小行星B612。這顆小行星僅僅在1909年，由一位土耳其天文學家用望遠鏡觀察到一次。

當時他將發現的偉大論證送交國際天文協會。由於他的服裝，沒有人肯相信。大人就是這樣。

幸好土耳其獨裁者強迫人民須穿著歐式服裝，違者處死，小行星B612得以留名。1920年，那位天文學家身著高雅服裝，重提論證。這次，每



個人都贊同他的見解。

我之所以對你詳述小行星B612的事，以及強調它的號碼，是針對著大人而言。大人們喜歡數字。當你向他們提到新朋友時，他們絕不會問你最緊要的問題。他們不會對你說：「他聲音的腔調怎麼樣？他喜歡的遊戲是什麼？他採集蝴蝶嗎？」他們問你：「他幾歲？有幾個兄弟？體重多少？他父親的收入如何？」只有這樣，他們才算認識了他。要是你跟大人說：「我看到一間玫瑰色磚的華麗房屋，窗檯有天竺葵，鴿子在屋頂停飛……。」他們無法想像出這樣的房屋。應當對他們說：「 我看到一間價值十萬法郎的房屋。」這樣，他們才會喊道：「好漂亮啊！」

因此，要是你跟他們說：「他很討人喜歡，也愛笑，且想要一隻綿羊，足以證明有小王子這個人的存在。單單有人想要一隻綿羊，就可證明有這個人的存在。」他們準會聳聳肩，將你當作小孩子的意見看待。但，要是你跟他們說：「他來自的行星是B612

小行星。」這樣，他們才完全信服，不會再向你發問了。他們就是這樣。別對他們有所需求。孩子必須對大人百般寬容。

但是，不錯，我們越瞭解人生，我們就越不在乎數字！我喜歡用童話的方式講述這個故事。我喜歡說：

「從前有一位小王子，住在幾乎跟他一樣大小的行星上，他想找位朋友……。」對於了解人生的人，這樣的開端比較真實些。

因為我不喜歡別人輕率地閱讀我的書。為了要講述這些回憶，我得忍受許多哀痛。我的朋友和他的綿羊已經離開我六年了。我試著描述他，為的是不要忘記他。忘記朋友是件難過的事。並非每個人都有朋友。而我可能變成像大人一樣，只對數字感到興趣。就是為了這個緣故，我買了一盒顏料和幾隻鉛筆。僅僅在六歲時畫過閉闔的蟒蛇和張開的蟒蛇，就再也不曾畫過另外的圖後，到這把年齡，重拾畫筆，委實困

難得很！說真的，我盡可能描繪得逼真些，能否成功就不得而知了。這一張畫或許不錯，另一張就很難說。我還在身高方面犯了一些小錯誤，有時將小王子畫得太高，有時則太小。對衣服的色調也頗為猶疑。這時，我只好這樣那樣地獨自摸索，畫出來的有時不錯，有時很差。最後，我還弄錯重要的某些細節。但這樣子，可怪不得我，我的朋友不曾說明清楚。他可能以為我跟他沒有兩樣。而我，不幸得很，我無法透過箱子看見綿羊。我可能有點有點像大人了。我畢竟老了。

第5章
V

每一天，我懂得關於他的行星，他的出發，他的旅行等點點滴滴。這些成績進展得相當緩慢，完全靠著小王子隨興的回想。也因此，到了第三天，為了猴麵包樹，我惹出紕漏。

這次，還得感謝綿羊，小王子帶點猶豫不決地突然問我：

「真的嗎，綿羊只吃小灌木？」

「是，真的。」

「哦！太好了！」

我不懂綿羊吃小灌木為何如此重要。但小王子又說：

「所以，牠們也吃猴麵包樹嗎？」

我提醒小王子，猴麵包樹不屬於小灌木，但這類樹可以同教堂一樣高大，甚至於就算他帶來一大群



象，連一棵猴麵包樹也吃不完。

一大群象的說法，使得小王子笑了起來，說：

「那牠們就得一頭一頭地疊羅漢啦……」

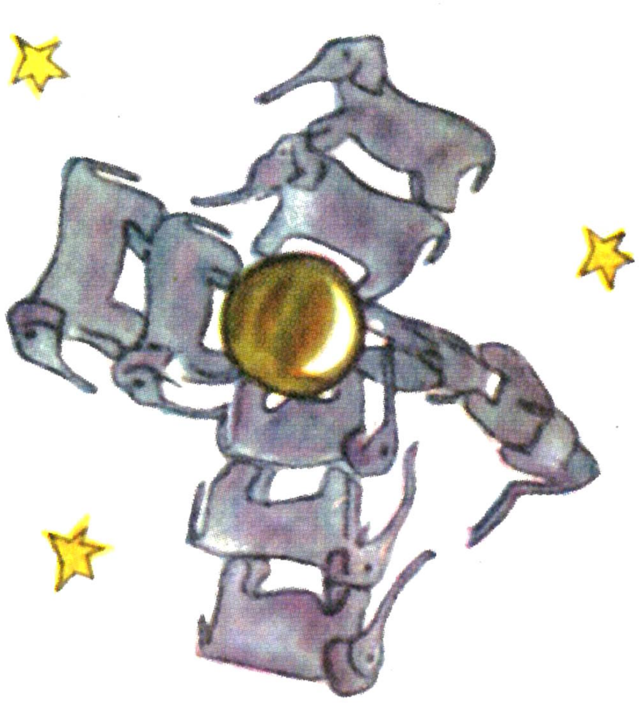
隨後，他露出聰明樣，說：

「猴麵包樹，在還沒長高之前，也是小樹。」

「正是。但，為什麼你要讓那些綿羊去吃矮小猴麵包樹呢？」

他回道：「哦，當然啦！」彷彿是再明顯不過的事。只要動動腦筋，單憑我個人足以理解這個問題。

事實上，小王子所住的行星同每顆行星一樣，有長得好的草，和壞的草。因而，好草就出現好的種籽，壞草就出現壞的種籽。但是種籽好壞看不出，需待在泥土深處，直到其中一粒突然有怪念頭而甦醒過來。於是，牠伸展，朝向陽光處，先是害羞地冒出不會傷人的，可愛的小小嫩芽。如果





長出的是小紅蘿蔔的嫩芽，或玫瑰的嫩芽，就讓它適意地生長。要是長出壞植物，一眼看出，就得立刻將之拔除。現在，小王子所住的行星出現了可怕的種籽……那就是猴麵包樹的種籽。行星的土壤被侵蝕了。如果太晚處理，就難以擺脫猴麵包樹的為害。它盤踞整個行星。它把根部貫穿行星。如果行星太小，猴麵包樹太多，就會將行星爆裂。

「這是原則問題，」稍後，小王子跟我說，「當某人在早上梳洗完畢，就得細心地梳洗行星。打從他能夠分辨猴麵包樹與玫瑰樹時，它們幼小時很相似，就應該定期強制拔除猴麵包樹。這項工作非常煩厭，



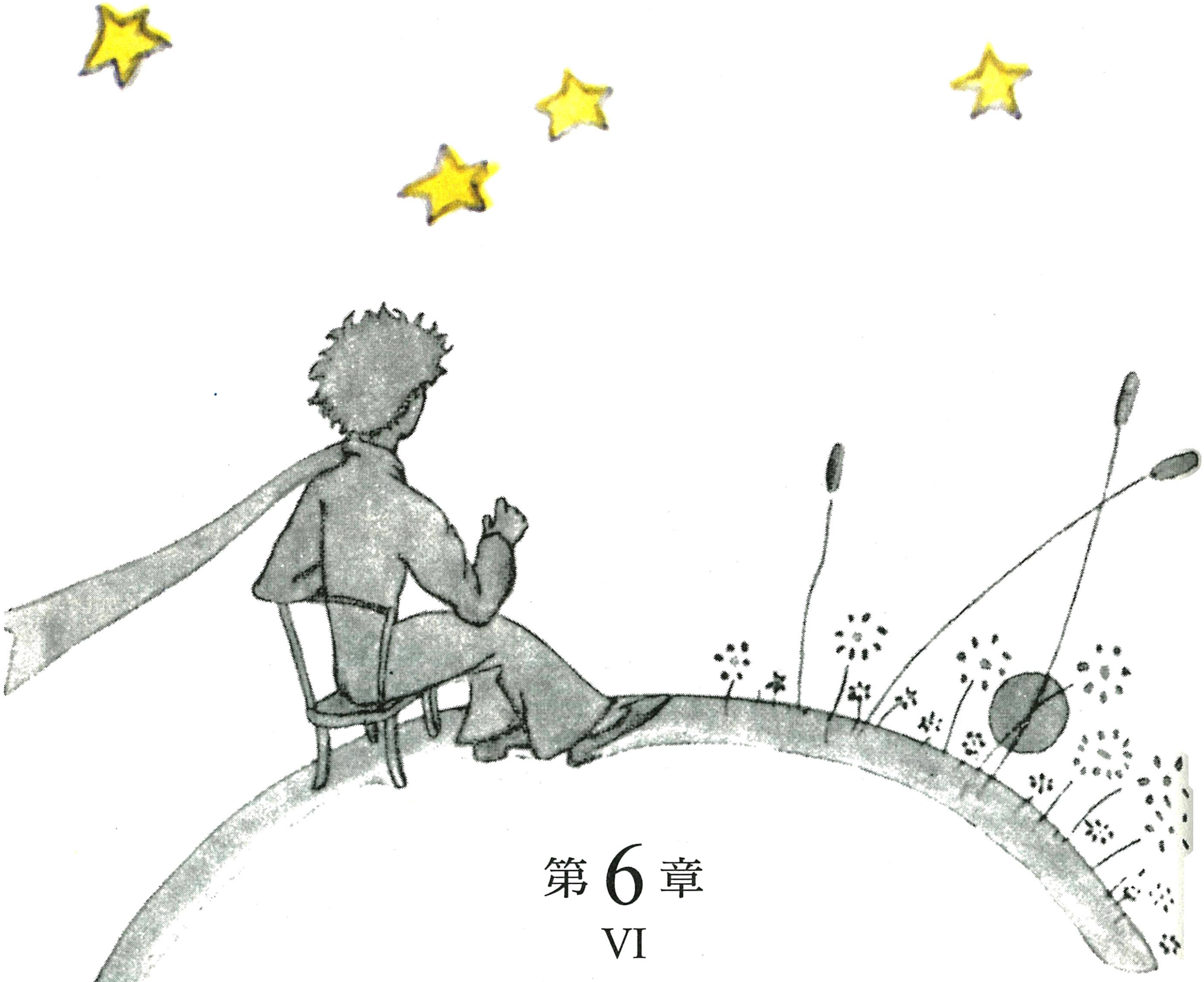
卻非常容易。」

有一天，他勸我努力完成一幅好畫，以便讓在我住的行星的孩子牢牢記住。「要是有朝一日，他們出外旅行，」他對我說：「這對他們很適用。有時候，晚點再進行工作，沒有害處。但對猴麵包樹來講，總是一件災禍。我知道一顆行星，住著一位懶骨頭，他忽略了三棵小灌木……」

於是，在小王子的指導下，我畫出那顆行星。我一點也不喜歡以道學家的口吻說教。但猴麵包樹的危險，少為人知，而可以預料使小行星失常的風險，卻如此重大，因而我破例一次。我說：「孩子們！小心猴麵包樹！」為了警告朋友們，同我個人一樣，長期以來，與危險為鄰，我才下功夫畫這張畫。我付出的這項忠告值得的。也許你會自問：為什麼在這本書裡，沒有跟猴麵包樹的畫同樣壯觀的畫呢？答案很簡單，我試過，但沒有成功。我在畫猴麵包樹時，是受到燃眉之急的感觸激發出來的。



猴麵包樹



第6章
VI

啊！小王子，我慢慢地瞭解你憂鬱的小生命。長期以來，你唯一的消遣就是夕陽的柔和。我懂得這個新細節，是在第四天早上，當你對我說：

「我好喜歡夕陽。我們去看夕陽……。」

「但是，得等一等……。」

「等什麼？」

「等太陽西下。」

你先是吃了一驚，隨後自嘲起來，對我說：

「我總以為還在我家呢！」

實際上，大家都知道，美國中午的時候，在法國，太陽正西下時。只需一分鐘內趕至法國，就可以目睹到夕陽。不幸的是，法國太遙遠了。但是，在你那小小的行星上，你只需把椅子挪移幾步就夠了。什麼時候你喜歡，什麼時候都可以看到暮色⋯⋯。

「有一天，我看了四十三次夕陽！」

稍後，你補充：

「你知道⋯⋯ 。 當某人如此哀傷時，他會喜歡夕陽⋯⋯。」

「那麼，看四十三次夕陽那天，你如此哀傷嗎？」

但是，小王子沒有回答。

第7章
VII

第五天，還得感謝綿羊，小王子的秘密身世終於被我揭開了。彷彿一個問題經過靜靜沉思許久後的結果，他突然開門見山地問我：

「綿羊，如果吃小灌木，牠也吃花嗎？」

「綿羊吃牠遇到的每樣東西。」

「連帶刺的花嗎？」

「是的。連帶刺的花。」

「那麼刺，作什麼用？」

我不知道。那時，我正忙於把馬達上旋得太緊的一根螺絲釘拆除下來。我非常著急，因為飛機的故障非常嚴重，而逐漸減少的飲用水，令我非做最壞打算不可。

「那些刺，作什麼用？」

一旦提出問題，小王子就堅持問到底。我正為了

螺絲釘惱怒不已，不管三七二十一地回答：

「那些刺，什麼用處也沒有，純粹是花的惡作劇！」

「哦！」

但沉默片刻後，他略帶恨意地發問：

「我不相信你！花是嬌柔的。它們純真。它們盡己之力自我鼓舞。它們自信身上的刺有嚇唬作用……」

我沒回答。那時候，我自言自語：「要是螺絲釘動不了，我就用鐵鎚狠狠一擊。」小王子的話打亂了我的思路：

「你，你認為花……。」

「不！不！我不認為！我只是隨便回答。我，我正忙著重要的事！」

他傻傻地望著我。

「重要的事！」

他看著我，手握住鐵鎚，漆黑的指頭沾染機油，



蹲在他覺得非常醜的物體前。

「你講話就像那些大人！」

這句話讓我有點慚愧。但是，他無情地補充：

「你混淆了每一件事……你弄亂了每一件事！」

他真的非常生氣。一頭金髮在風中搖擺。

「我認識一顆行星，住著一位紅臉先生。他不曾聞過花香。他不曾望過星星。他不曾愛過任何人。他不曾做過任何事，除了演算加法。跟你一樣，他整天重複的說：『我是重要的人！我是重要的人！』且驕傲的吹噓著。但，這不算是人，是一個蘑菇！」

「一個什麼？」

「一個蘑菇！」

此時，小王子氣得臉色蒼白。

「千千萬萬年以來，花都帶刺。千千萬萬年以來，綿羊也都吃花。力求瞭解花朵費很大功夫帶沒有用的刺，不算重要的事嗎？綿羊與花朵間的戰爭不算重大的事嗎？比起那位胖胖紅臉先生的演算加法，這

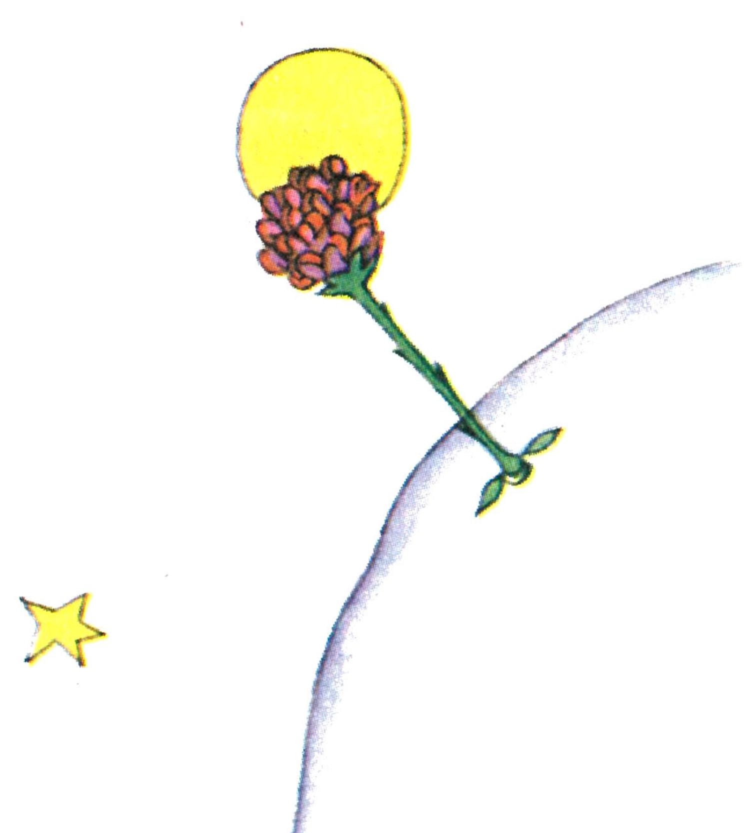


些都不算重要重大的的事嗎？要是我，我知道世界上唯一的花，只生長在我的行星上，而一隻小綿羊卻一口將之毀了，就像這樣，在一個早晨，綿羊不知道自己做了什麼，這不算重大的事！」

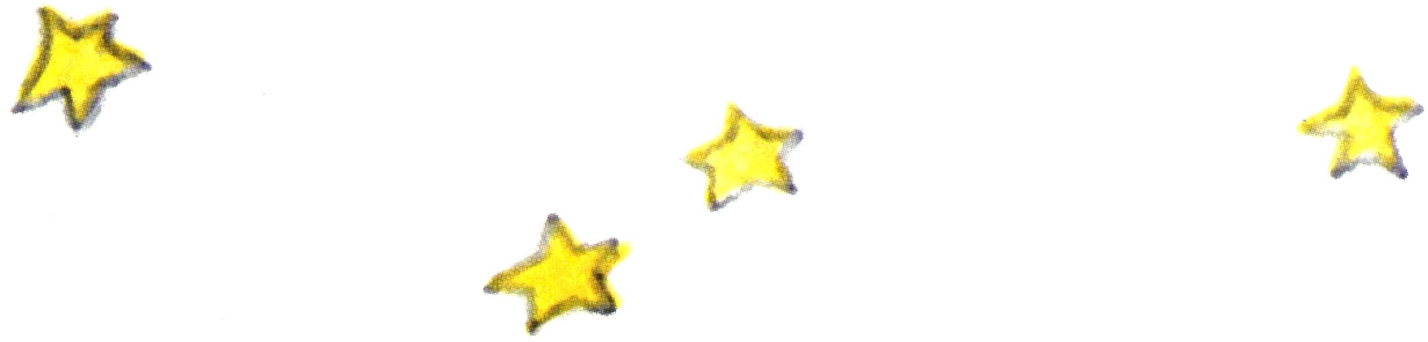
他臉紅了，繼續說：



「要是某人喜歡一朵花，在成千上萬顆星星中獨一無二的花，只要他仰望星星，就心滿意足了。他會對自己說：『我的花在那兒的某處……。』但，要是綿羊吃了花，像這樣，突然地，所有的星星都熄滅了！而這不算重大的事嗎！」



他不再說下去。突然地啜泣起來。夜晚降臨



了。我放下工具。鐵鎚、螺絲釘、乾渴和死亡，我都不在乎了。在一顆星星上，在一顆行星上，在我的行星上，在地球上，有一位小王子需要安慰！我把他擁入懷中。我哄他，對他說：「你喜歡的花不會有危險……我會在給你的綿羊畫上嘴套……會在給你的花畫上護冑……我……」我不知還要說什麼。我覺得自己非常粗笨。我不知如何與他靈犀相通地觸及他……。淚水的國度，是如此的奧妙。

第8章
VIII

很快地，我對這朵花有進一步的認識。在小王子住的行星上，花朵非常簡單，通常只有一個花瓣，既不佔空間，也不困擾任何人。清晨時，它們在草地上綻放，到了傍晚就凋萎。但是，不知從哪兒吹來一粒種籽，有一天，發芽了，小王子密切地監視不同其他嫩芽的這株嫩芽。這該是新品種猴麵包樹。但是，這棵小灌木很快地停止生長，開始準備開花。眼看著巨大花苞的形成，小王子內心深感將有怪異的景象出現，但，在綠色溫室的保護下，這朵花不停地打扮豔麗。它仔細挑選顏色，配置一片一片的花瓣，慢條斯理地披上穿戴。它不願開出像罌粟花一樣的縐痕。它只想在全然的光采中展現美麗。哦，的確如此！它俏麗極了！它那神秘的妝扮，日日復日日地持續著。隨後，一天早晨，正當日出之際，它露臉了。



它費心化妝後，邊打呵欠邊說：

「啊！我剛剛睡醒……還望您原諒……我還沒梳洗呢……。」

這時，小王子禁不住地發出讚美：

「你好美喔！」

「當然囉，」花兒嬌柔地回答：「我跟太陽同時出生……。」

小王子自然領會到它不夠謙虛，但是它卻那麼動人！

「我想該用早餐的時候了，」它很快地補充：「您可否為我設想設想……。」

小王子有點不好意思地，拿來一把裝了清水的噴水壺，照料這朵花。







由於嬌矜的虛榮心作祟，它飽嚐苦頭。例如，有一天，提到它的四根刺，它對小王子說：

「老虎帶著利爪，儘管來吧！」

「在我的行星上，沒有老虎，」小王子反駁說：「而且老虎不吃草。」

「我不是草。」花兒柔聲地回答。

「對不起……。」

「我才不擔心老虎呢，但是我怕穿堂風。你沒有屏風吧？」

「怕穿堂風……。對植物而言，這就不太妙。」小王子強調說：「這朵花好複雜喔……。」

「傍晚，你要把我放在球形玻璃罩下。你住的這



個地方太冷了。設備差，哪像我來的那個地方……。」

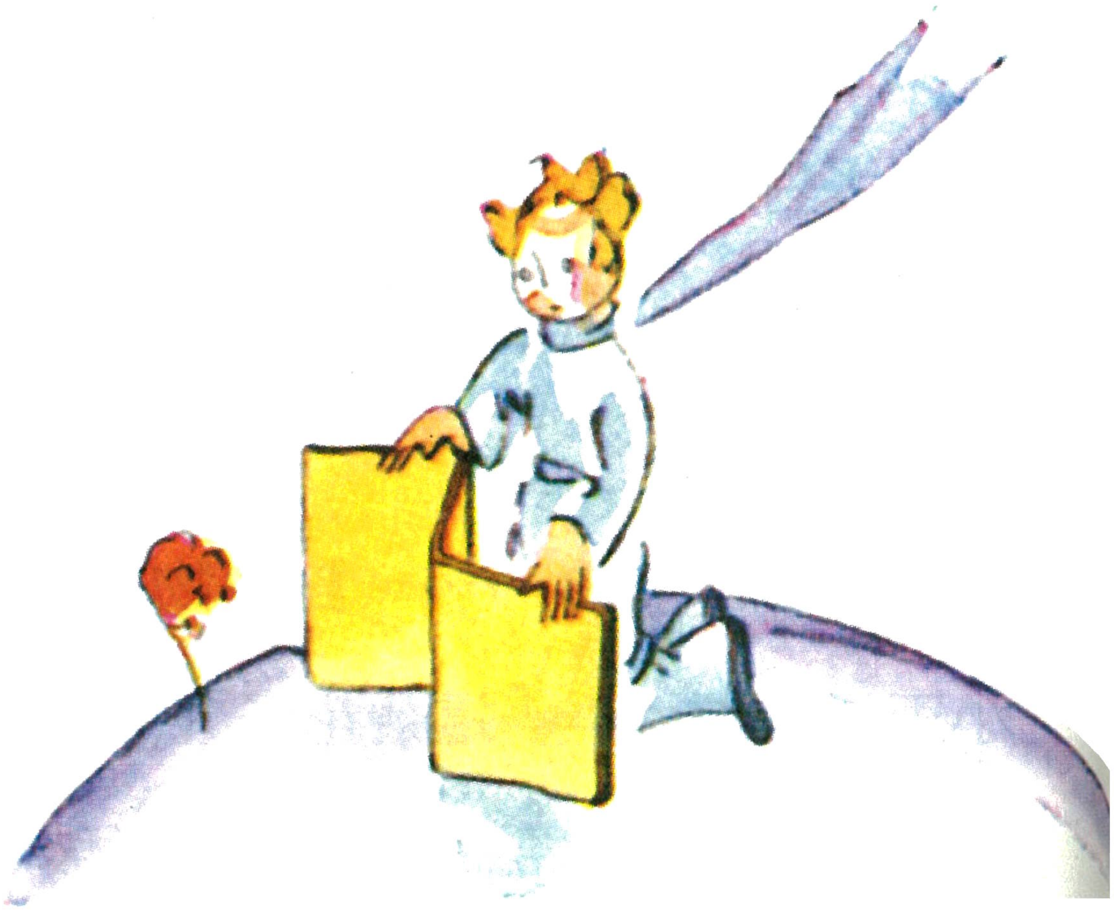
它突然中斷了說話。它來到這兒時，只是種籽的樣子而已。還無法認清另個世界。它為了撒一個天真得讓人訝異的謊，感到羞愧，於是，乾咳了兩、三聲，以便歸咎於小王子。

「屏風呢？」

「我正要去找，你卻一直對我說話！」

這時，它索性再乾咳幾聲，算是加諸給他的愧疚。

因此，儘管全心全意的發揮關愛，小王子很快地起了懷疑。他會把無關緊要的事，看得很嚴







重，而處處顯露不快樂的樣子。

「我不應該聽信它的話，」有一天，他向我訴苦：「決不應該聽信花的話。只要賞一賞聞一聞就夠了。我的花使行星充滿香氣，我卻不懂享受。有關利爪的故事，如此惹惱我，原本該是刻意安排的。」

他繼續向我訴苦：

「那時候，我什麼都不懂得去瞭解！我應該以行為而不是以言語來判斷這朵花。它使我充滿香氣，且照亮我。我不該避開！我早該看穿它在笨拙詭計背後的柔情。花兒是如此地矛盾！但當時我太年輕，不懂得去愛它。」





第9章
IX

我相信他是利用候鳥的遷移，才逃離出來的。動身當天早上，還把行星上的一切整理就緒。他細心地清理了活火山。他擁有兩座活火山。這對他溫熱早餐非常有用。他還擁有一座死火山。但是，就像他說的：「誰也料想不到會發生什麼事？」因而，他同樣清理了死火山。如果清理得很好，火山就會緩慢而規律地燃燒，不至於突然爆發。火山爆發就像煙囪失火一樣。很顯然地，在我們的地球上，我們太渺小，無法清理我們的火山。這就是為什麼它們帶給我們一大堆的煩惱。

帶著些微的憂鬱，小王子拔掉最後一批猴麵包樹的幼苗。他認為自己再也不會回來了。但是，那天早上，所有這些熟悉的工作讓他感到極為愉快。當他最後一次為花兒澆水，準備用球形玻璃罩來保護時，他



他細心地清理了活火山。

覺得想哭。

「再見！」他對花兒說。

但是，它沒有回答他。

「再見！」他重複說。

花兒咳了一聲。但是，這不是因為它著了涼。

「我太笨了。」最後它對他說：「請你原諒我。你要快樂起來。」

他很驚訝沒有受到責備。霎時不知所措，拿著球形玻璃罩，呆住了。他無法瞭解這份平靜的柔情。

「是的，我愛你。」花兒對他說：「你一直都不知道，是我的錯。那已經不重要了。但你跟我同樣的笨。你要快樂起來……把球形玻璃罩拿開，我不再需要它了。」

「但是，風……。」

「我傷風不那麼嚴重……夜晚的清風我感覺很好。我是一朵花。」

「但是，動物……。」



「假如我想跟蝴蝶訂訂交，我就得忍受兩、三隻毛毛蟲。聽說蝴蝶很美麗。不然的話，會有誰來探望我呢？你，你將到遠方去。至於動物，我一點都不怕。我有利爪。」

它天真地現了現四根刺。接著，補充說：

「別這樣拖拖拉拉，怪難受的。你既然決定要走，就走罷！」

它不願讓他看見它在哭。這是一朵如此驕傲的花。

第10章
X

他發現到自己就在小行星325、326、327、328、329 和330 的地帶。於是，他開始藉訪問這些星球，找一份工作和自我學習。

第一顆星球住著一位國王。國王身著紫紅色銀鼠毛長袍，端坐在非常簡單卻具威嚴的寶座上。

「啊！來了一位子民。」國王一看見小王子，便喊道。

小王子暗想：

「他從未見過我，怎麼會認得我呢！」

他不知道這些國王都將世界簡單化。每個人都是他的子民。

「靠近一點，讓我看清楚些。」國王說，他身為任何人的國王深感驕傲。

小王子四處張望，想找坐下的地方，但是，行星

被銀鼠毛巨大袍衣完全佔去。他只好繼續站著，因為有點累了，便打了呵欠。

「在國王面前打呵欠有失禮節，」這位國君對他說：「我禁止你這麼做。」

「我忍不住嘛，」小王子渾身不安地回答：「我長途旅行，沒好好睡覺……。」

「那麼，」國王對他說：「我命令你打呵欠。好多年來，我沒見過誰打呵欠。對打呵欠我很好奇。來吧！再打呵欠。這是命令。」

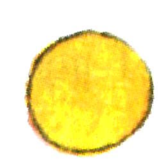
「這讓我很不好意思……我打不出呵欠……。」小王子滿臉通紅說。

「哼！哼！」國王回答：「那麼我……我命令你一下子打呵欠，一下子……。」

他咕噥幾句，面露不悅。

因為國王基本的堅持是要他的權威受到尊重。他無法容忍任何冒犯。這是一位專制君主。但是，因為他為人很好，他下的都是合理的命令。





「要是我命令，」他常常說：「要是我命令一位將軍變成海鳥，要是這位將軍不服從，這不是將軍的錯，是我的錯。」

「我可以坐下嗎？」小王子怯懦地探問。

「我命令你坐下。」國王回答他，同時很有威嚴



地收攏銀鼠毛袍衣的下擺。

但是小王子納悶著。行星這麼微小，國王能統治什麼呢？

「陛下，」他問：「我請求您原諒我問您……。」

「我命令你問我。」國王連忙說。

「陛下……您統治什麼呢？」

「一切。」國王簡捷果斷的回答。

「一切？」

國王擺個輕微手勢，指向他的行星，其他的行星和星星。

「這一切？」小王子問。

「這一切……。」國王回答。

這樣看來，他不僅是一位專制君主，還是一位宇宙君主。

「那些星星都聽命於您？」

「不錯，」國王回答他：「它們絕對服從。我無法容忍任何沒有紀律。」

這樣的權力讓小王子讚歎不已。要是他自己擁有這樣的權力，在同一天，他就可以目睹夕陽，不止四十四次，七十二次，或一百次，甚至兩百次，而且不必移動椅子！由於回想到他那顆遭遺棄的小行星，內心悽悽然，他鼓起勇氣，向國王請求一項恩典：

「我想看看夕陽……請讓我開開心……請你命令太陽西下……。」

「要是我命令一位將軍以蝴蝶方式在花叢間飛舞，或是寫一齣悲劇，或是變成海鳥，要是這位將軍無法執行已接受的命令，究竟是他的錯，抑我的錯？」

「是您的錯。」小王子肯定地說。

「正確。強求他人要依他人的能力所及。」國王又說：「權威首重建立在合理上。要是你命令你的人民跳海，將會引發革命。我有權強求人民服從，因為我的命令合理。」

「那，我的夕陽呢？」小王子重提此事，一旦問

過問題，他從不曾忘記。

「你的夕陽，你將會有的。我會強求。但是，依我的政府管理術，我得等到條件有利的時機。」

「會在什麼時候呢？」小王子打聽問。

「嗯！嗯！」國王先查閱一本厚日曆冊，回答他：「嗯！嗯！大約…… 大約…… 在今天傍晚七點四十分左右！你會看到我下旨行事。」

小王子打了呵欠。他對失去的夕陽感到惋惜。接著，開始有點煩躁。

「在這裡我無事可做，」他對國王說：「我要重新出發。」

「別走，」國王回答，有一位子民夠他驕傲的，他說：「別走，我封你為部長。」

「什麼部長？」

「部……司法部長！」

「但是這裡沒有人要審判的！」

「誰曉得，」國王對他說：「我還沒有巡視過我

的王國。我年紀大了，也沒有安置華麗四輪馬車的地方，步行又太勞累。」

「哦！但是我已看過，」小王子轉身瞄一下行星的另一端，說：「那邊一個人也沒有……。」

「你就自己審判你自己好了。」國王回答他：「這是最困難的。審判自己比審判他人要困難多了。要是你能很順利地審判自己，那你就是一名真正的智者了。」

「我，」小王子說：「我隨時隨地都可以審判自己。我不需住在此地。」

「嗯！嗯！」國王說：「我確信在我行星的某處角落，有一隻高齡老鼠。夜晚，我都聽到牠的聲音。你可以審判這隻高齡老鼠。你偶爾可以判牠死刑。因此牠的生命取決於你的判決。但是為求節省，你得每次赦免牠。這裡僅有這麼一隻。」

「我，」小王子回答：「我不喜歡判死刑，我想我該走了。」

「不行。」國王說。

一切準備就緒，但是小王子不想讓老國君傷心，他說：

「要是國王陛下頒旨行事，可以給我一個合理的命令。譬如說，下令我在一分鐘內離開。我覺得條件是有利了。」

國王沒有回答，小王子先是猶豫，接著歎口氣，走了……。

「我封你為大使。」國王急忙地喊道。

他還擺出權威凜然的姿態。

「大人都是十分奇怪。」旅程中，小王子自言自語。



第 11 章
XI

第二顆行星住著一位虛榮者。

「啊！啊！有位仰慕者登門拜訪！」這位虛榮者老遠見到小王子，便嚷道。



因為對每位虛榮者，其餘的人都是他的仰慕者。

「日安，」小王子說：「你有一頂怪異的帽子。」

「這是回禮用的。」這位虛榮者回答他：「當有人向我歡呼時，這是回禮用的。可惜從來沒有人經過這兒。」

「唉真的嗎？」小王子不懂的問。

「請你拍手鼓掌。」這位虛榮者勸著說。

小王子拍手鼓掌。虛榮者一邊舉帽，一邊優雅地回禮。

「這，這比拜訪國王有趣多了。」小王子自言自語。他再度拍手鼓掌。虛榮者再度一邊舉帽，一邊回禮。

玩了五分鐘之後，小王子對遊戲的單調感到厭倦。

「要讓帽子落地，」小王子問：「該怎麼做？」

但是，這位虛榮者沒聽到。每位虛榮者都只聽到讚美。

「你真的很仰慕我嗎？」他問小王子。

「仰慕是什麼意思？」

「仰慕意思指承認我是這行星上最帥、穿著最講究、最富裕、最有智慧的人。」

「但是在你的行星上，就你一人而已！」

「讓我開開心。同樣仰慕我吧！」

「我仰慕你，」小王子一邊輕輕聳聳肩，一邊說：「但是，這樣對你非常有趣嗎？」

小王子走開了。

「總之，大人都是十分古怪。」旅程中，小王子單純地自個兒自言自語。



第 12 章
XII



隨後的行星住著一位酒鬼。這次的拜訪非常短暫，但是讓小王子陷入很深的憂鬱。

「你在那兒做什麼？」他問酒鬼。這位酒鬼正默默地坐著，面前擺滿一列空瓶和一列酒瓶。

「我喝酒。」酒鬼滿臉愁容地回答。

「為什麼你喝酒？」小王子問他。

「為了忘記。」酒鬼回答。

「忘記什麼？」早已可憐他的小王子追問著。

「為了忘記我的羞愧。」酒鬼一邊低下頭，一邊坦誠說。

「羞愧什麼？」小王子決定幫助他，想問個清楚。

「羞愧喝酒！」酒鬼說完，默不作聲。

小王子困惑地走了。

「總之，大人都是非常古怪。」旅程中，小王子自個兒自言自語。

第 13 章
XIII

第四顆行星是商人的行星。這個人工作專心得小王子到達時，連頭都不抬起來。

「日安，」後者對他說：「你的煙熄了。」

「三加二等於五。五加七等於十二。十二加三等於十五。日安。十五加七等於二十二。二十二加六等於二十八。我沒有時間重新點燃。二十六加五等於三十一。好啦！總共是五億零一百六十二萬二千七百三十一。」

「五億什麼？」

「唉呀！你還在？五億一百萬的……我記不得了……工作這樣多！我很嚴肅，我，我不以閒聊為樂！二加五七……」

「五億一百萬什麼？」小王子再問。他這輩子，一旦提出問題，絕不會放棄。



商人抬頭了。

「我在這行星住了五十四年，只被打擾過三次。第一次是二十四年前，被神才知道由哪兒掉下來的金龜子打擾。牠到處發出可怕的聲響，害我在一次加法中算錯四次。第二次是十一年前，風濕症發作。我缺乏運動，沒有時間漫步。我很嚴肅，我。第三次……就是現在！我剛說五億一百萬……」



「百萬什麼？」

商人曉得他毫無希望安靜下來，說：

「人們偶爾在天空看到的百萬小東西。」

「蒼蠅？」

「不是，發亮的小東西。」

「蜜蜂？」

「不是。是渡金的小東西，供遊手好閒者胡思亂想。我很嚴肅，我！我沒有時間胡思亂想。」

「啊！是星星？」

「對啦。是星星。」

「你拿五億顆星星做什麼？」

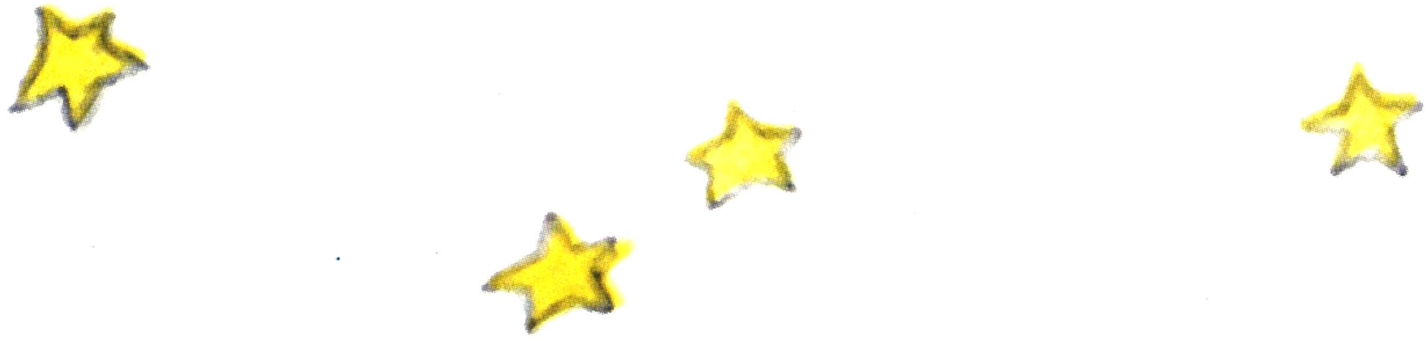
「是五億零一百六十二萬二千七百三十一顆星星。我很嚴肅，我，我要求精確。」

「你拿這些星星做什麼？」

「我拿這些星星做什麼？」

「是啊。」

「沒什麼。我擁有它們。」



「你擁有這些星星？」

「是啊。」

「但是我看過一位國王……。」

「那些國王不曾擁有。他們統治而已。這大不相同。」

「你擁有這些星星做什麼用？」

「可以讓我成為富翁。」

「成為富翁做什麼用？」

「去購買別的星星，要是有人發現新的。」

「這個傢伙，」小王子自個兒自言自語：「有點像我提過的酒鬼。」

儘管如此，他仍提出問題：

「人如何擁有這些星星？」

「它們屬於誰的呢？」商人急躁的反問。

「我不知道。不屬於誰。」

「那麼它們屬於我的，因為我最先想到。」

「這樣理由夠嗎？」

「當然夠啦。當你發現一顆不屬於誰的鑽石，它就是你的。當你發現一個不屬於誰的島，它就是你的。當你最先有個點子，你申請專利，它就是你的。而我擁有這些星星，因為在我之前，沒有誰想過要擁有它們。」

「這是真的。」小王子說：「你拿它們做什麼？」

「我管理它們。我數算它們，再數算它們。」商人說：「這是困難的。但，我是嚴肅的人！」

小王子仍不覺得滿意。

「我，要是我擁有一條圍巾，可以將它圍在脖子，帶著走。我，要是我擁有一朵花，可以摘下花，帶著走。但是你不可以摘下這些星星！」

「是不行，但我可以把它們存進銀行。」

「這是什麼意思？」

「這就是說我在一張小紙條寫上我的星星的數目。然後將那張紙條鎖進抽屜裡。」

「就這樣子？」



「這樣就夠！」

真有趣，小王子想，相當有詩意。但不算太嚴肅。

對於嚴肅的事，小王子的看法和大人的看法極不相同。

「我，」他還說：「我擁有一朵花，我天天澆水。我擁有三座火山，每週清理。因為我也清理已熄火的一座。誰知道會不會爆發。這樣有利於我的火山，有利於我的花。為著我擁有它們。但你並不對那些星星有利……。」

商人張大了嘴，無言可對，走了。

「總之，可以肯定大人絕對是特別的。」旅程中，小王子單純地自個兒自言自語。



第 14 章

XIV

第五顆行星很奇妙。是最小的一顆。正好有足夠的地方安置一座街燈和一名點燈人。小王子無法解釋在天上的某處，沒有房子沒有住戶的行星，一座街燈和一名點燈人能做什麼用。儘管如此，他自個兒說：

「或許這個人荒謬。儘管如此，比起國王、虛榮者、商人、酒鬼，他就少了些荒謬。至少他的工作有用。當他點亮街燈，彷彿復活了一顆星甚至一朵花。當他熄滅街燈，彷彿哄睡花或星。這是一項美妙的工作。因為美妙，才真正的有用。」

當抵達行星時，他向點燈人必恭必敬地行禮，說：

「日安。為什麼你剛剛熄滅街燈呢？」

「這是命令。」點燈人回答：「日安。」

「命令是什麼？」



「是熄滅街燈。日安。」

而他再點亮它。

「但是為什麼你再點亮它呢？」

「這是命令。」點燈人回答。

「我不懂。」小王子說。

「沒必要懂。」點燈人說：「命令就是命令。日安。」

而他熄滅街燈。

接著，他用一條紅色方塊的手帕擦擦額頭。

「我在這裡做吃力的行業。以前還算合理。早上熄燈，傍晚點燈。白天剩下的時間可以休息，晚上剩下的時間可以睡覺……。」

「後來，命令改變了嗎？」

「命令倒是沒改變。」點燈人說：「壞就壞在這裡。行星的運轉年年越來越快，而命令倒是沒改變！」

「那？」小王子說。



我在這裡做吃力的行業。



「那現在它一分鐘轉一次，我一秒鐘也不得休息。每一分鐘我點亮和熄滅！」

「這好怪異！你住的地方，白天只一分鐘！」

「一點也不怪異。」點燈人說：「我們說話的同時，已經過了一個月。」

「一個月？」

「是的。三十分鐘。三十天！日安。」

而他再點亮街燈。

小王子注視著他，他喜歡這位點燈人，如此忠於命令。他想起以前自己挪移椅子，尋找夕陽的事。他想幫幫朋友，說：

「你知道……我曉得你想休息就休息的一種方法……。」

「我經常想。」點燈人說。

因為一個人可以同時盡責又偷懶的。

小王子繼續說：

「你的行星如此小，三大步就繞一圈。你只要放

慢腳步，就留在陽光下。當你想休息，你就走……白天就會依你想的延長。」

「這對我一點兒都沒幫助。」點燈人說：「一生中，我喜歡的就是睡覺。」

「這樣太不幸了。」小王子說。

「這樣太不幸了。」點燈人說：「日安。」

而他熄滅街燈。

「那個人，」當他繼續更遠的旅程時，小王子自言自語：「那個人會被其他的每個人、被國王，被虛榮者、被酒鬼、被商人所恥笑。然而他是唯一我不覺得可笑的人。或許，就因為他忙的是別人的事，而非他自己的。」

他捨不得的歎口氣，又自言自語：

「那個人是唯一我想交朋友的。但是，他的行星的確太小了。沒有地方容下兩個人……。」

小王子不敢表白，他特別捨不得離開這顆行星，是由於每二十四小時竟有一千四百四十次夕陽！

第15章
XV

第六顆行星比前一顆大十倍。住著一位老先生，他寫了一堆書。

「唉喲！來了一位探險家！」當他發現小王子時，喊道。

小王子坐在桌子上，喘一喘氣。他旅行了好一段路。

「你從哪裡來？」老先生對他說。

「這本厚書是什麼？」小王子說：「你在這裡做什麼？」

「我是地理學家。」老先生說。

「地理學家是什麼？」

「這是一位有學問的人，認識大海、河川、城市、山脈和沙漠。」

「這個非常有趣，」小王子說：「這個總算是一



項真正的行業！」他用眼睛瞄了地理學家的行星周圍。還沒見過這麼壯觀的行星！

「它很美麗，你的行星。這裡有海洋嗎？」

「我沒學會這知識。」地理學家說。

「啊！」(小王子洩氣了)「那山脈呢？」

「我沒學會這知識。」地理學家說。

「那城市和河川和沙漠呢？」

「我也沒學會這知識。」地理學家說。

「但是，你是地理學家！」

「沒錯，」地理學家說：「但，我不是探險家。我的確缺少探險家。地理學家不是要計算城市、河川、山脈、大海、海洋和沙漠。地理學家太重要了，不能只顧閒逛。他離不開工作台。但，他在那裡招待探險家。他詢問他們，將他們的回憶做成記錄。要是這些人士當中某位的回憶，他覺得有趣，地理學家會對這位探險家的品德加以展開調查。」

「為什麼這樣？」

「因為一位會說謊的探險家，會讓地理學家的書造成災害。飲酒過量的探險家也會如此。」

「為什麼這樣？」小王子說。

「因為酒徒看到的是雙重影像。那麼地理學家會將原本只一座山，記錄成兩座山。」

「我認識一個人，」小王子說：「他會是不好的探險家。」

「這可能的。因而，當探險家的品德良好，我們



就調查他發現的。」

「前去看看？」

「不，那太麻煩了。但我們要求探險家提供證據。譬如說，要是發現一座大山，我們要求他帶回大石頭。」

地理學家突然興奮起來。

「而你，你來自遠方。你是探險家吧！你要為我描述你的行星！」

翻開那本登記簿，地理學家削尖鉛筆。

「怎麼樣？」地理學家問。

「哦！我住的地方，」小王子說：「不太有趣，非常小。有三座火山。兩座活的，一座死的。但沒有人知道會不會再爆發。」

「沒有人知道。」地理學家說。

「我也有一朵花。」

「我們不記錄花。」地理學家說。

「為什麼這樣？那是最漂亮的！」

「因為花『瞬息即逝』。」

「『瞬息即逝』是什麼意思？」

「地理學，」地理學家說：「是所有書籍中最嚴謹的。決不用過時的。一座山很少變更其位置。海洋很少乾涸。我們記載永恆之事。」

「但是死火山會復甦，」小王子問：「『瞬息即逝』是什麼意思？」

「不論火山熄滅或復甦，對我們來說，都是一樣的。」地理學家說：「我們在意的是山，它不會變。」

「但是，『瞬息即逝』是什麼意思？」小王子再問，他一生中，一旦提出問題，絕不會放棄。

「意思是『有瞬間就消失的威脅』。」

「我的花有瞬間就消失的威脅？」

「不錯！」

「我的花瞬息即逝，」小王子自言自語：「面對世界，它只有四根刺來防衛！而我竟然把它孤單的留在家裡！」



這樣引發他第一次懊惱的舉動。

「您可否建議我該去拜訪哪裡？」

「地球，」地理學家說：「它有良好的名聲。」

而小王子惦記著他的花，走了。



第16章
XVI

第七顆行星就是地球。

地球可不是一顆普普通通的行星！據統計，地球上有一百一十位國王(當然沒有忽略掉黑人國王)，七千位地理學家，九十萬商人，七百五十萬酒鬼，三億一千一百萬虛榮者，換句話說，大約有二十億的大人。

為了讓你對地球的體積有個概念，我告訴你：在電發明之前，整個六大洲，得靠四十六萬二千五百一十一位街燈點燈人，組成一支真正的軍隊來維持。

從稍稍遠處看，無疑地形成了壯觀的印象。這支軍隊的動作如同歌劇院的芭蕾舞團一樣規律整齊。首先，由紐西蘭和澳洲的街燈點燈人登場。接著，他們點亮彩色小燈籠，睡覺去了。隨後，輪到中國和西伯利亞的街燈點燈人加入舞蹈行列。接著，他們也隱失



到後台去。隨後，輪到蘇俄和印度的街燈點燈人。接著，是非洲和歐洲的。接著，是南美洲的。接著，是北美洲的。他們進場的秩序決不會錯亂。真是宏偉。

只有北極唯一街燈的點燈人，和南極唯一街燈的同行，過著悠閒安逸的生活，因為他們一年工作兩次。

第 17 章
XVII

一個人想賣弄聰明，就得說些謊話。跟你提到街燈點燈人時，我有點不太誠實。對於不很認識我們行星的人，我或許給了錯誤的觀念。人類在地球上所佔的地方太小。要是聚居在地球的二十億住民站著，靠緊些，像集會一樣，一處二十公里長二十公里寬的公共廣場，就能容納下他們。也可以將全部人類堆放在太平洋最小的島上。

大人，當然不會相信你的。他們想像自己站了很大的地方。他們自以為像猴麵包樹一樣重要。你要勸勸他們做做算術。他們崇拜數字，因為這樣使他們開心。但是，別把你的時間浪費在這些課外作業上。這是沒用的。你要信任我。

小王子一到地球，十分驚訝看不見半個人影。他深怕到錯了行星，當有個月光色澤的環狀物在沙土上



蠕動時，就開口：

「晚安。」小王子試探地說。

「晚安。」蛇說。



小王子一到地球，十分驚訝看不見半個人影。



「我掉到哪顆行星呢？」小王子問。

「在地球上，這裡是非洲。」蛇回答。

「啊！……地球上沒有半個人影嗎？」

「這裡是沙漠。沙漠裡沒有半個人影。地球很大。」蛇說。

小王子坐在石塊上，抬眼望天：

「我自問，」他說：「星星閃亮，是否為的是有一天能找到它自己。看看我的行星。它正好在我們頭上……但卻是那麼遙遠！」

「它很美麗。」蛇說：「你來這裡做什麼？」

「我和一朵花有點彆扭。」小王子說。

「噢！」蛇說。

他們沉默不語。

「人們都在哪兒？」小王子終於又開口：「在沙漠裡有點孤單。」

「在人群中，同樣孤單。」蛇說。

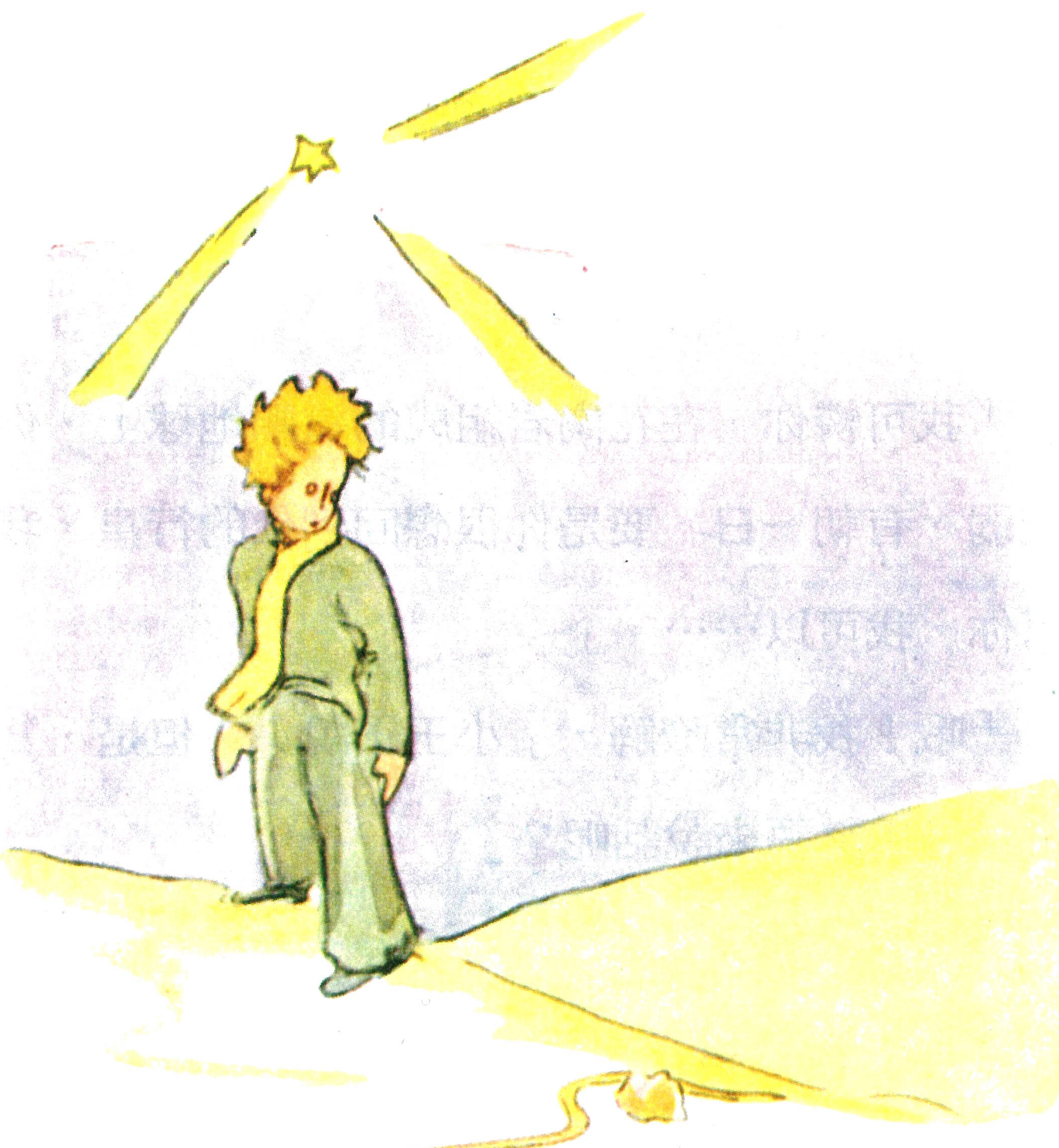
小王子注視著牠，久久。說：



「你是個怪異的動物，」他終於對牠說：「像手指一樣細……。」

「但是我比國王的手指更具權勢。」蛇說。

小王子微笑著說：



你是個怪異的動物，像手指一樣細……。



「你沒什麼權勢……你也沒有腳……也不能去旅遊……。」

「比起一條船，我可以帶你到更遠的地方。」蛇說。

牠纏繞著小王子的腳踝，宛如一只金鐲子。

「凡是我碰觸過的，我都會送回他來的地方。」牠繼續說：「但是，你純潔，你來自一顆星星……。」

小王子沒有回答。

「我可憐你，在花崗岩組成的這顆地球上，你這麼嬌弱。有朝一日，要是你很想回到你的行星，我可以幫你。我可以……。」

「哦！我非常瞭解，」小王子說：「但是，為什麼你總是用謎語來說話呢？」

「我解答所有的謎語。」蛇說。

他們沉默不語。

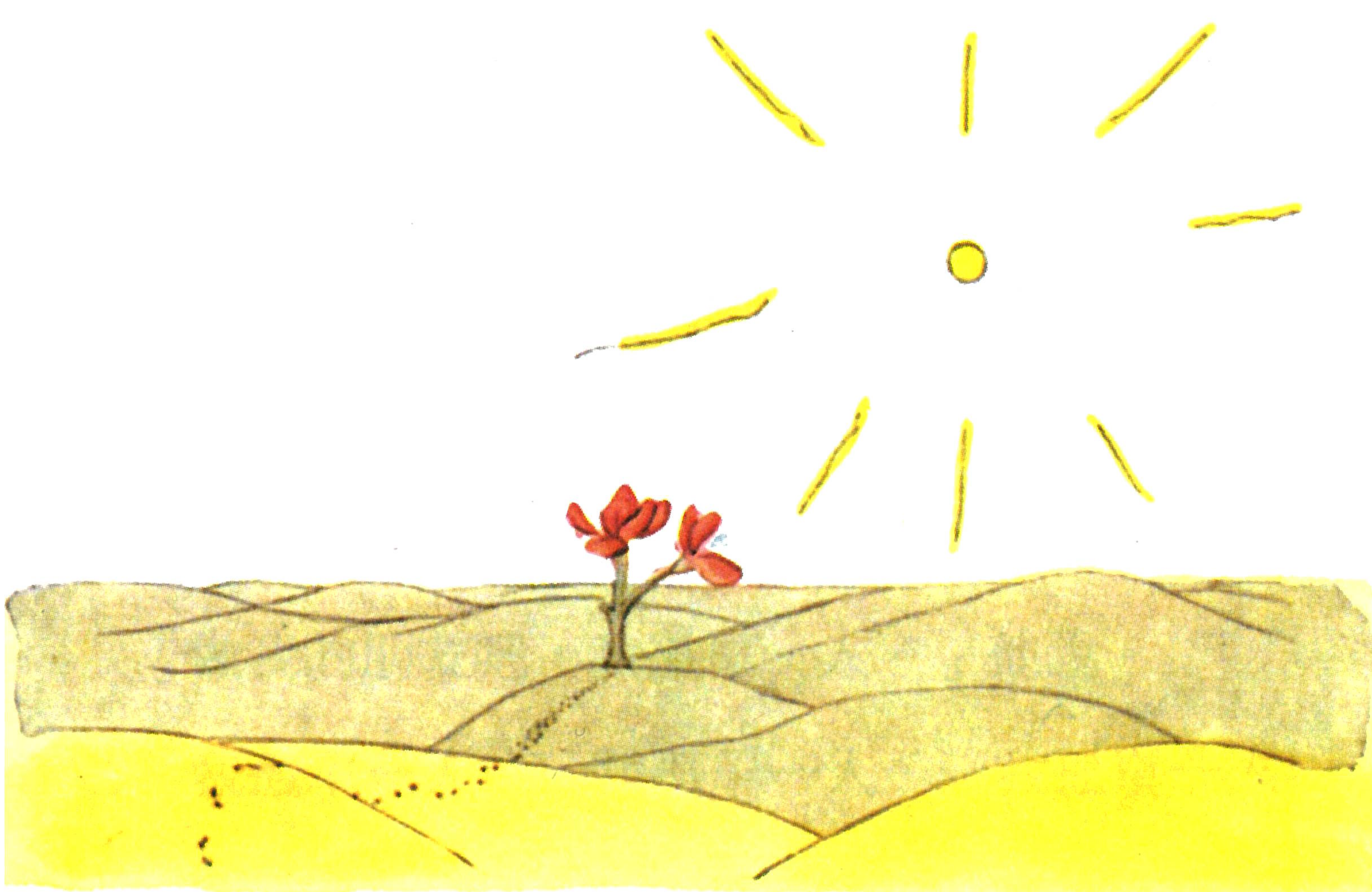


第 18 章
XVIII

小王子橫越沙漠，只遇到一朵花。一朵三片花瓣極普通的花……。

「日安。」小王子說。

「日安。」花說。



小王子橫越沙漠，只遇到一朵花。一朵三片花瓣極普通的花…。

「人們都在哪兒？」小王子很有禮貌地問。

有一天，這朵花曾見到一支商隊經過，它說：

「人們？存在過，我想，有六、七個吧。我在幾年前看過。但是，從沒有誰知道上哪裡去找他們。風帶他們走了。他們沒有根，這使得他們許多不便。」

「再見。」小王子說。

「再見。」花說。

第19章
XVIV

小王子登上一座高山。他所認識僅有的山、就是膝蓋高的三座火山。他把火山當作小凳子使用。「從這樣的高山，」因而，他自言自語：「我一眼就看遍整個行星和整個人群……。」但是此刻，他僅僅看到磨成很尖的岩石的尖頂。

「日安。」他無心的地說。

「日安……日安……日安……。」回聲應和。

「你是誰？」小王子說。

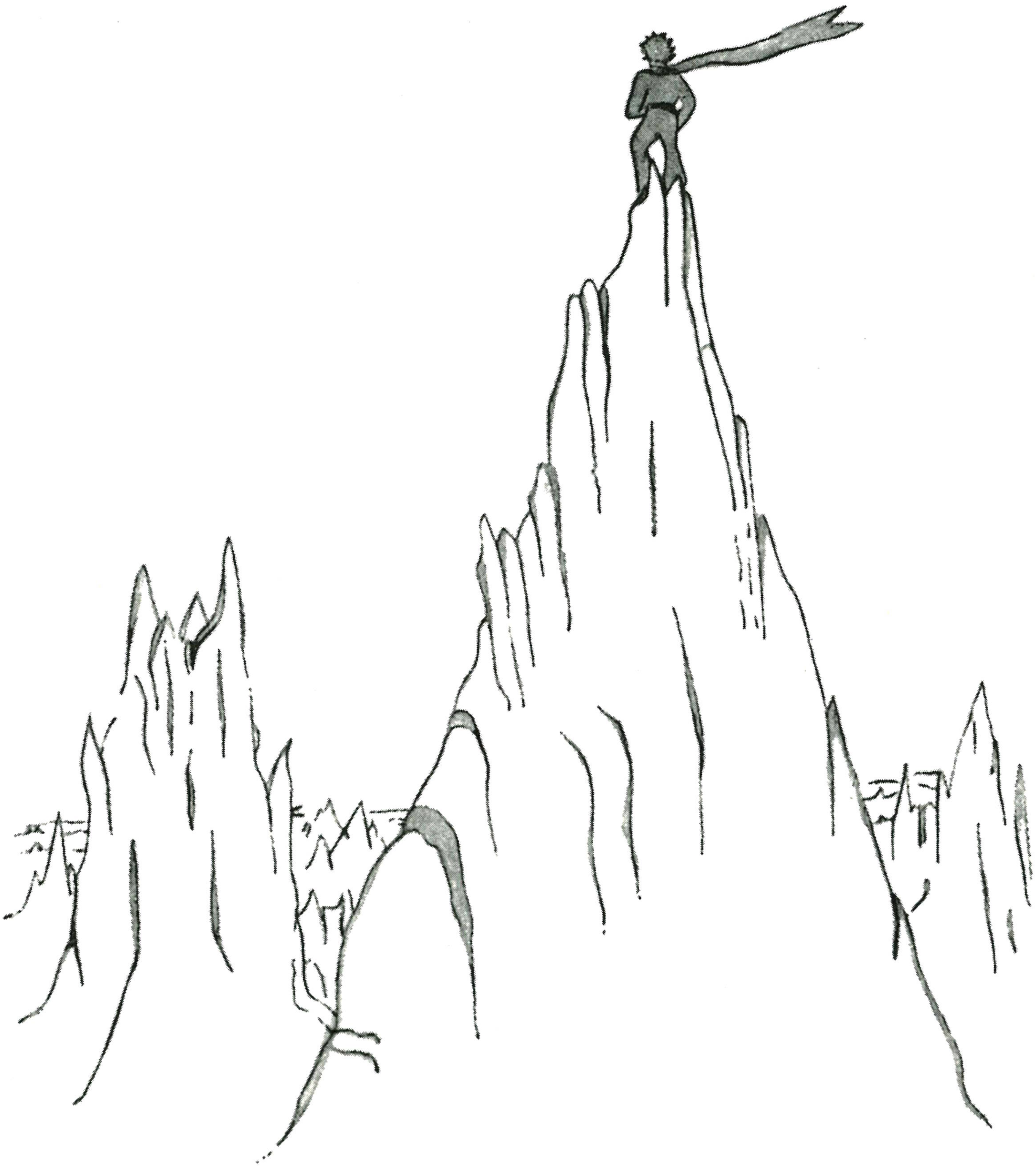
「你是誰？……你是誰？……你是誰？……。」回聲應和。

「做我的朋友吧，我孤單一人。」他說。

「我孤單一人……我孤單一人……我孤單一人……。」回聲應和。

「多麼怪異的行星！」於是，他想著：「一切乾

乾，一切尖尖，一切鹹鹹的。人們缺乏想像力。他們重覆人家說的話……在我住的地方，我有一朵花，它總是先開口說話……。」



多麼怪異的行星！一切乾乾，一切尖尖，一切鹹鹹的。



第 20 章
XX

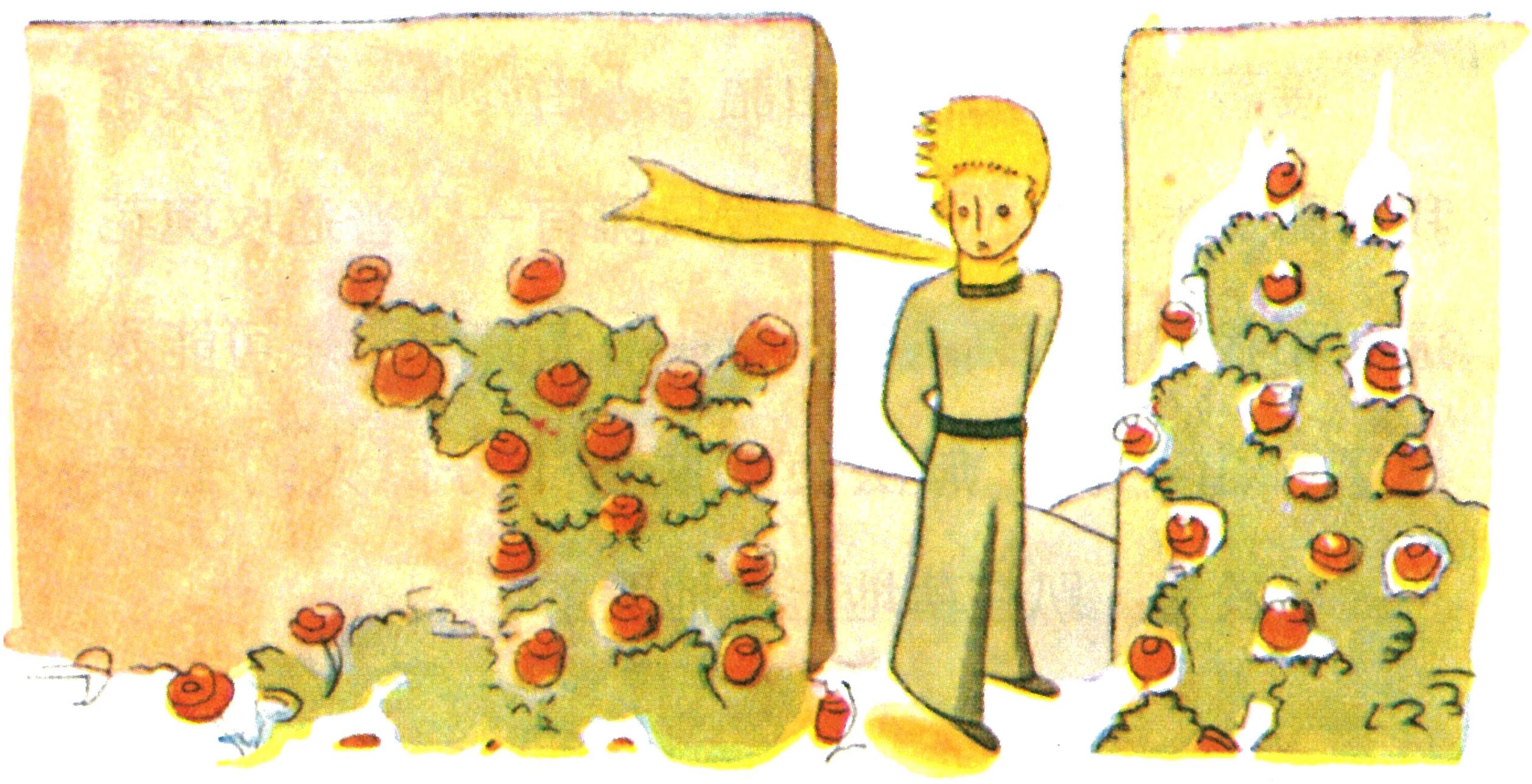
但是小王子穿越沙丘、岩堆和雪地，走了很久之後，終於發現一條路。這些路都通往人們的住家。

「日安。」他說。

這是開滿玫瑰花的花園。

「日安。」玫瑰花說。

小王子注視著它們。它們酷似他的花。



這是開滿玫瑰花的花園。

「你們是誰？」他吃驚的問它們。

「我們是玫瑰花。」玫瑰花說。

「啊！」小王子出聲⋯⋯。

而他感到非常難過。他的花曾告訴過他，它是宇宙中同品種裡唯一的。而現在，單單這一座花園，就有全然一模一樣的五千朵。

「它會十分惱火，」小王子自言自語：「要是看到此景⋯⋯。它準會咳得很厲害，而且假裝垂死模樣，以免遭受嘲笑。而我得負起假裝細心呵護它，否則，它可真的用死，來羞辱我疏於照顧⋯⋯。」

接著，他仍然自言自語：「由於唯一的一朵花，我自認為很富有，其實，我只擁有一朵普通玫瑰花。這個和我那膝蓋高的三座火山，而其中一座可能永遠熄了，這一切，無法使我成為十分偉大的王子⋯⋯。」於是，趴在草地上，他哭了。



於是，趴在草地上，他哭了。



第 21 章
XXI

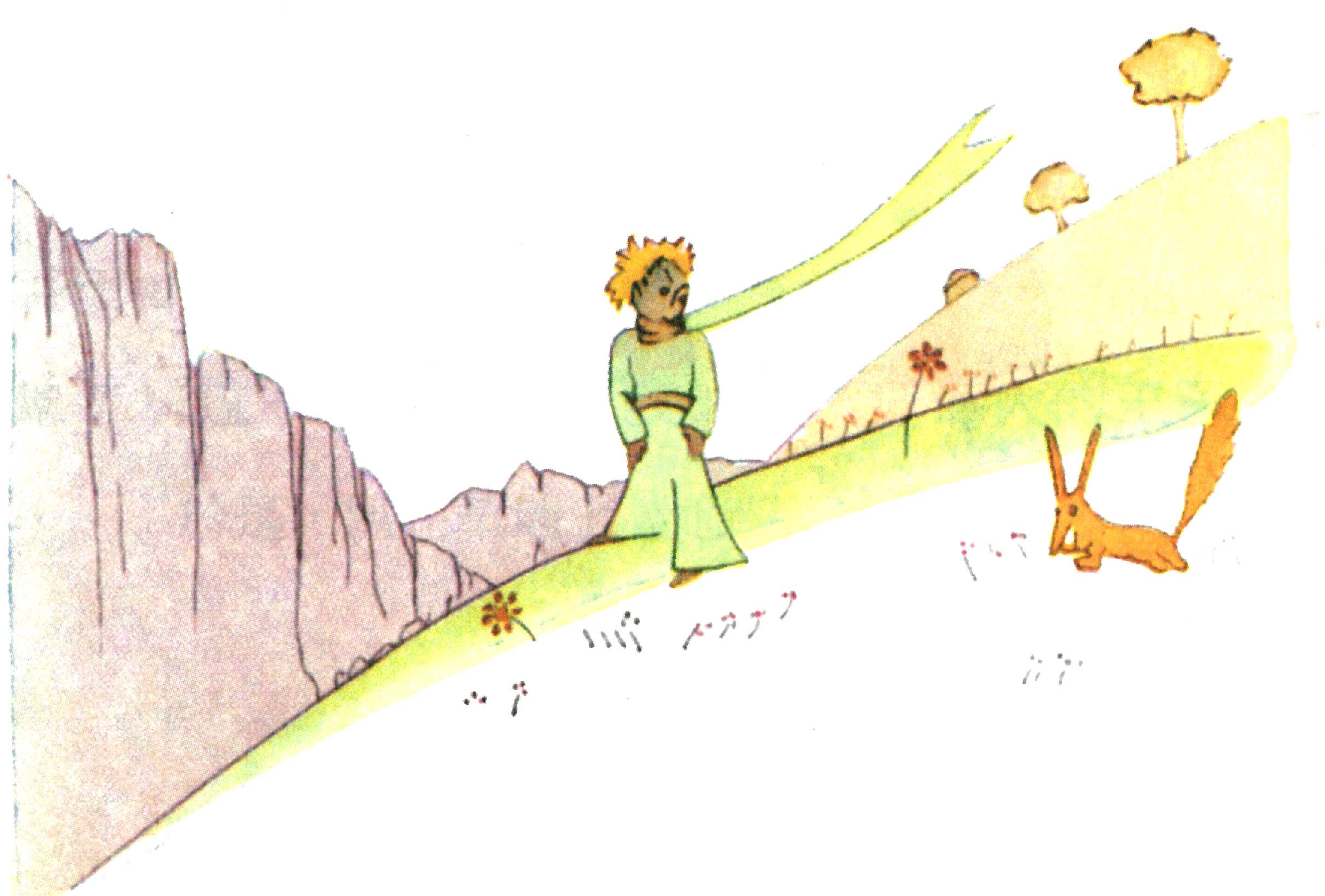
這時候，狐狸出現了。

「日安。」狐狸說。

「日安。」小王子很有禮貌地回答，他回過頭，但什麼也沒看到。。

「我在這兒，」聲音說：「在蘋果樹下……。」

「你是誰？」小王子說：「你十分漂亮……。」





「我是狐狸。」狐狸說。

「過來跟我玩，」小王子向牠提議：「我如此哀傷……。」

「我不能跟你玩，」狐狸說：「我沒有被豢養。」

「啊！對不起。」小王子說。

但是，細想一下後，他補充道：

「『豢養』是什麼意思？」

「你不住在這裡，」狐狸說：「你找什麼？」

「我找人。」小王子說：「『豢養』是什麼意思？」



「人，」狐狸說：「他們有槍，他們打獵。這很討厭！他們也養雞。這是他們僅僅的好處。你找雞嗎？」

「不，」小王子



說：「我找朋友。『豢養』是什麼意思？」

「這是常常被忘記的事。」狐狸說：「『豢養』就是『建立關係』……。」

「建立關係？」

「不錯，」狐狸說：「對我而言，你還只是個小男孩，跟成千成萬的小男孩完全一樣。我不需要你。你也不需要我。對你而言，我只是一隻狐狸，跟成千成萬的狐狸一樣。但，要是你豢養了我，我們就彼此互相需要。對我而言，你將是世界上唯一的。對你而言，我將是世界上唯一的……。」

「我開始懂了。」小王子說：「有一朵花……我認為它豢養了我……。」

「有可能，」狐狸說：「在地球上，可以看到各種事物……。」

「哦！這不在地球上。」小王子說。

狐狸顯得非常好奇，說：

「在別顆行星上？」

「是的。」

「在那顆行星上，有獵人嗎？」

「沒有。」

「這，這倒有趣！有雞嗎？」

「沒有。」

「沒有完美無缺的事。」狐狸歎道。

但是，狐狸很快重回話題，說：

「我的生活刻板。我獵捕雞，人們獵捕我。每一隻雞相似，每一個人相似。因而，我有點厭煩。但，要是你豢養了我，我的生命就出現陽光。我會認識不同於其他的一種聲音。其他的腳步聲會引我害怕而鑽入地洞，你的就像音樂一樣，喚我走出洞穴。接著瞧瞧！你看到那邊的麥田嗎？我不吃麵包。麥子對我沒有用。麥田不會讓我想到什麼。這，這怪哀傷的！但，你有金色頭髮。當你豢養了我，那就奇妙無比了。金色的麥田讓我想到你。而我會愛上麥浪的風聲。」



狐狸不說話，望著小王子，久久。

「請你……豢養我吧！」牠說。

「我很願意，」小王子回答：「可是我沒有太多時間。我要找朋友，要認識許多事物。」

「人只認識他豢養的東西。」狐狸說：「人們沒有時間去認識東西。他們到商店購買現成的東西。但是，友誼商店並不存在，人們沒有朋友可買。要是你想結交一位朋友，就豢養我吧！」

「該怎麼做呢？」小王子說。

「要非常有耐心。」狐狸回答：「首先，你得離我稍微遠一點，若無其事地坐在草地上。我偷偷地瞄著你，你不說一句話。語言是誤會之源。但是，每天你可以坐靠近一點……。」

翌日，小王子回來了。

「你最好在同一時間回來。」狐狸說：「譬如說，要是你在下午四點鐘回來，三點鐘起，我就開始覺得很幸福。時間越接近，我覺得越幸福。四點鐘一



譬如說，要是你在下午四點鐘回來，
三點鐘起，我就開始覺得很幸福。



到，我早已心神不定，坐立難安，因為我發現了幸福的代價！但，要是你不定時地回來，我就不知道在何時做心理準備……應該像節慶一樣。」

「什麼節慶呢？」小王子說。

「這也是常常被忘記的事。」狐狸說：「這就是說某個日子不同於其他日子，某個時段不同於其他時段。譬如說，我的獵人們有個節慶。星期四他們和村子的姑娘跳舞。於是，星期四就是奇妙無比的日子！我可以一直散步到葡萄園。要是獵人不定時地跳舞，每個日子都一樣，那我就沒有假期可言了。」

因此，小王子豢養了狐狸。當離別的時刻迫近了。

「啊！」狐狸說：「……我好想哭。」

「是你的錯。」小王子說：「我一點也不希望你悲傷，但你要我豢養你……。」

「不錯。」狐狸說。

「但你想哭。」小王子說。

「不錯。」狐狸說。

「那你什麼也沒得到！」

「我得到了。」狐狸說：「由於麥田的顏色。」

接著，牠補充說：

「回去看看那些玫瑰花。你就瞭解到你的玫瑰花是世界上唯一的。你再回來跟我道別，我將送你一個秘密做為贈禮。」

小王子回去看看那些玫瑰花。

「你們一點也不像我的玫瑰花。你們什麼也不是。」他對它們說：「沒有人豢養你們，你們也沒有豢養任何人。你們就像以前我的狐狸。那時，牠只是一隻狐狸，跟成千成萬的狐狸一樣。但是，我和牠成為朋友，現在，牠是世界上唯一的。」



那些玫瑰花十分不安。

「你們美麗，但是空虛。」小王子仍對它們說：「沒有誰會願意為你們而死。沒錯，一位平常的路人會認為我的玫瑰花，它跟你們一樣。但是，唯一的它，比所有你們更重要，因為是它，我澆了水。因為是它，我安放在球形玻璃罩。因為是它，用屏風遮擋。因為是它，我弄死毛毛蟲(除了兩、三隻留著變蝴蝶)。因為是它，我聽它發牢騷，或吹噓，有時候陪著沉默不語。因為是我的玫瑰花。」

他回到狐狸身邊。

「再見……。」他說。

「再見。」狐狸說：「這是我的秘密。道理很簡單：用心靈，才能看清楚。事物本質是肉眼看不到的。」

「事物本質是肉眼看不到的。」小王子重複說，



以便牢記在心。

「你為你的玫瑰花所費的時間，使你的玫瑰花變得如此重要。」

「我為我的玫瑰花所費的時間……。」小王子說，以便牢記在心。

「人們已忘記這項真理。」狐狸說：「但，你不應該忘記。你對你豢養過的要永遠負責。你要對你的玫瑰花負責……。」

「我要對我的玫瑰花負責……。」小王子重複說，以便牢記在心。

第22章
XXII

「日安。」小王子說。

「日安。」扳道員說。

「你在這裡做什麼？」小王子說。

「我依成千的車廂，區分旅客。」扳道員說：「我處理載運他們的火車，有時朝右，有時朝左。」

這時，一列燈光通明的快車駛近，發出雷聲般的轟隆巨響，把扳道員的信號屋震得搖搖幌幌。

「他們匆匆忙忙的，」小王子說：「他們找什麼？」

「連火車司機自己也茫然不知。」扳道員說。

這時，第二列燈光通明的快車，從相反方向轟隆巨響駛近。

「他們已經回來了？」小王子問。

「這不是相同的。」扳道員說：「這是一列對開



的。」

「他們不滿意自己住的地方嗎？」

「沒有人滿意自己住的地方。」扳道員說。

這時，第三列燈光通明的快車，轟隆巨響駛近。

「他們在追第一批旅客嗎？」小王子問。

「他們什麼也不追。」扳道員說：「他們在裡頭睡覺，或者打呵欠。只有小孩子把鼻子頂著窗玻璃。」

「只有小孩子知道他們在找什麼。」小王子說：「他們把時間費在破布娃娃，且變得非常重要，要是被偷走，他們就會哭起來……。」

「他們很幸運。」小王子說。



第 23 章
XXIII

「日安。」小王子說。

「日安。」商人說。

這是一位專賣止渴特效藥丸的商人。只要每星期吞一粒，就可以不必喝水。

「為什麼你要賣這個呢？」小王子說。

「這可以省下許多時間。」商人說：「專家計算過。每星期節省五十三分鐘。」

「這五十三分鐘做什麼呢？」

「想做什麼就做什麼。」

「我，」小王子自言自語：「要是我有五十三分鐘可花費，我將非常從容地走向泉水去……。」



第24章
XXIV

我的飛機在沙漠裡拋錨，已經第八天了。我一邊聽他講商人的故事，一邊喝我自備的最後一滴水。

「啊！」我對小王子說：「你的回憶十分有意思，但我還沒修好飛機，沒有水可以喝，要是我能非常從容地走向泉水去，我同樣會很幸福！」

「我的狐狸朋友……。」他對我說。

「我的小朋友，這跟狐狸沒有關係！」

「為什麼？」

「因為我們快要渴死了……。」

他不懂我的推論，就回我說：

「即使快要死了，能有一位朋友總是好的。我，能有一位狐狸朋友，我很滿足……。」

「他不明瞭危險。」我自語：「他不曾挨餓過乾渴過。給他一絲絲陽光就夠了……。」



但是他望著我，回答我所想的：

「我也口渴……我們去找井吧……。」

我有點沮喪，因為在廣大的沙漠裡，貿然找井，太荒謬了。然而，我們還是動身。

我們默默的走了好幾個鐘頭，夜色降臨，星星開始閃爍。由於口渴，有點發燒，隱隱約約看見的那些星星，宛如夢境一般。小王子的話在我的記憶裡迴盪：

「你，你也口渴了嗎？」我問他。

但是，他沒有回答我的問題。只簡單地對我說：

「對於心靈，水也是好的……。」

我不懂他的回答，但我沉默不語……。我知道不應該問他。

他累了。他坐下。我挨著他坐下。一陣沉默後，他又說了：

「由於有一朵我們看不見的花，星星都美麗……。」



我回答：「不錯。」我望向月光下的沙漠的起伏，沒說話。

「沙漠很美……。」他補充說。

真的。我一直喜歡沙漠。一個人坐在沙丘上，看不見什麼，聽不到什麼，然而一片靜寂中，某些事物閃閃發光……。

「美化沙漠者，」小王子說：「就是把一口井藏在某處。」

一下子，能恍然大悟出沙漠中神秘的亮光，頗令我驚訝。當我還是小男孩的時候，住在一間古老的房子，而傳說敘述裡面埋有寶藏。當然啦，從沒有人知道如何發現它，甚至也許從沒有人找到它。但是，這寶藏卻使整個房子充滿了魅力。我家房子的內部深處，隱藏著一個秘密……。

「是的，」我對小王子說：「不論房子、星星或沙漠，使它們美麗的都是看不見的！」

「我很高興。」他說：「你同意我的狐狸的看



法。」

當小王子入睡了，我雙手抱住他，繼續趕路。我深受感動，彷彿抱著一件脆弱的寶貝。也彷彿地球上沒有比他更脆弱的了。月光下，我注視著他蒼白的額頭，閉闔的雙眼，在風中飄逸的髮絡，我自語：「我所看見的只是外貌，最重要的是看不見的部分……。

當他半啟的雙唇展露微笑時，我又自語：「熟睡的小王子，令我這麼強烈的感動，是他對一朵花的忠誠，是玫瑰花的意象，即使入眠了，依舊像燈火照耀著他……。」而我揣測到他更加脆弱了。應當好好保護燈光，免得一陣風就把它們吹熄……。

就這樣走著，日出時，我發現了井。



第25章
XXV

「人類，」小王子說：「他們湧入快車裡，但是他們不知道他們找尋的。於是，他們靜不下心，在原地打轉……。」

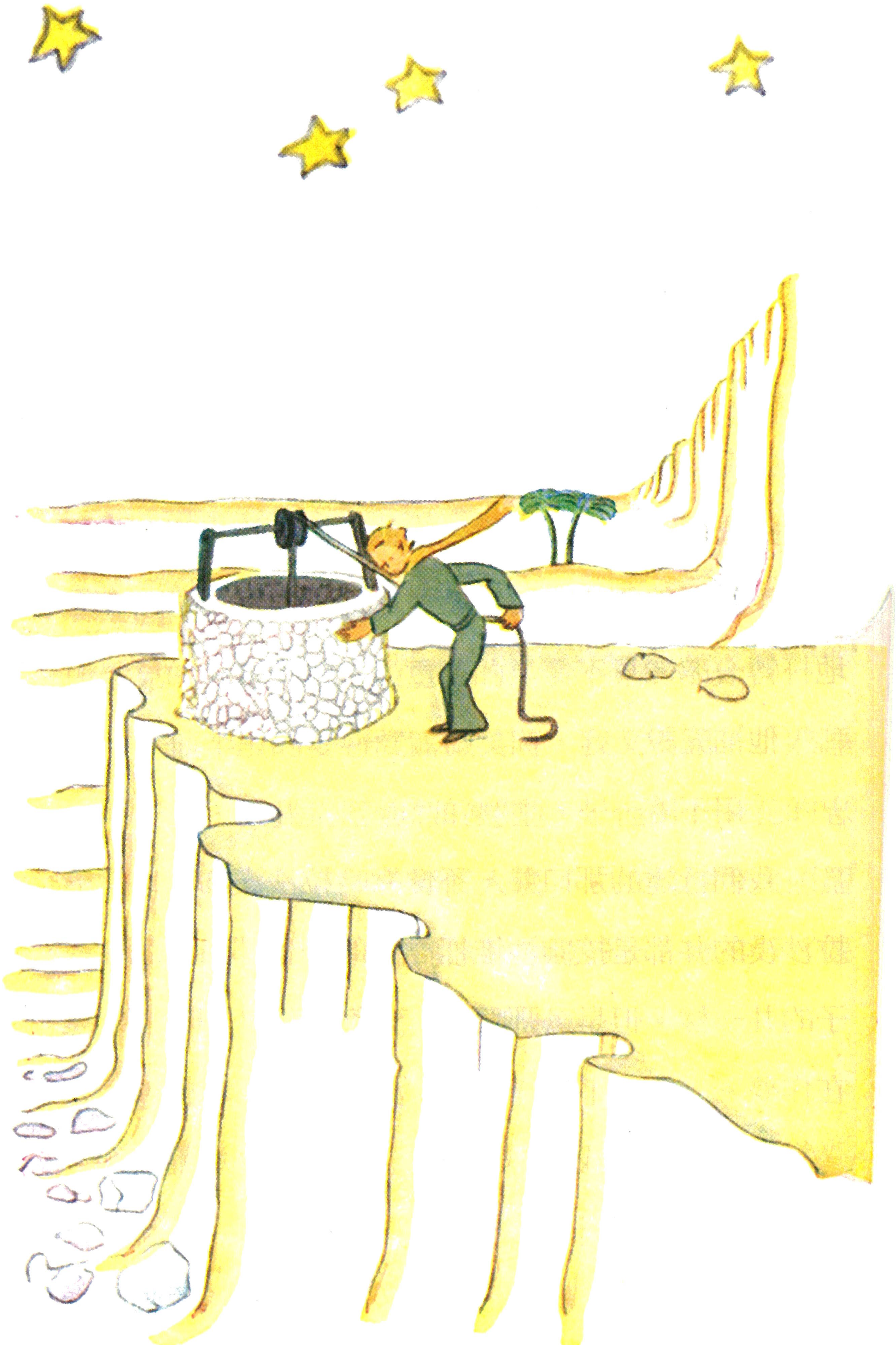
他補充說：

「用不著……。」

我們抵達的那口井，不像撒哈拉沙漠的井。撒哈拉沙漠的井都是挖向沙堆裡簡單的洞。那口井就像村子的井一樣。但是，那兒沒有任何村子，讓我以為是在作夢。

「怪了，」我對小王子說：「一切都準備齊全：滑輪、桶子和繩子……。」

他笑了，摸摸繩子，轉動滑輪。而滑輪嘎啦嘎啦響，如同風停息好一陣子時，老舊風信雞嘎啦嘎啦響一樣。



他笑了，摸摸繩子，轉動滑輪。

「你聽，」小王子說：「我們叫醒這口井，而它就唱了歌……。」

我不希望他太費勁。

「讓我來，」我對他說：「這工作對你太粗重了。」

慢慢地，我把桶子往上拉至井邊，將它擺正。我的耳朵裡迴響著滑輪的歌聲，水面仍顫動著，看得到晃動的陽光。

「那水引我口渴，」小王子說：「給我水喝……。」

我瞭解了他所找尋的！

我提起桶子直到他的嘴邊。他閉著眼喝水。神情像節日般愜意。這水比其他食品來得好，它來自星光下的步行，來自滑輪的歌聲，來自我臂彎的費勁。它像禮物般有益於心靈。當我還是小男孩的時候，聖誕樹的燈光，午夜彌撒的音樂，微笑的甜美，都使我收到的聖誕禮物光彩耀眼。

「在你這裡的人們，」小王子說：「同一座花園種了五千株玫瑰花……他們沒發現他們尋找的……。」

「他們沒發現到……。」我答道。

「他們要尋找的可以在單一的玫瑰花或些許的水發現到……。」

「不錯。」我答道。

小王子補充說：

「但眼睛是瞎的。應該用心靈尋找。」

我喝了水。呼吸順暢了。日出時，沙漠呈現蜂蜜色。這蜂蜜色也令我感到幸福。為什麼我心頭沉重呢？

「你得遵守諾言。」小王子再度坐在我身邊，輕輕地說。

「什麼諾言？」



「你知道的……我的羊的嘴套……。我對這朵花負有責任！」

我從口袋取出畫稿。小王子看了，笑著說：

「你的猴麵包樹，有點像白菜……。」

「哦！」

我原本以猴麵包樹為傲！

「你的狐狸……耳朵……有點像犄角……太長了！」

他又笑了。

「你不公平，小傢伙，你知道我只會畫閉闔的蟒蛇和張開的蟒蛇。」

「哦！好笑，」他說：「孩子們看。」

於是，我用鉛筆畫了一個嘴套，拿給他的時候，心頭一陣絞痛。

「你有些計畫，不讓我知道……。」

但他不回答我。他對我說：

「你知道的，我墜落到地球……明天就是一週年



了……。」

隨後，沉默一會，他又說：

「我就掉落在這附近……」

他臉紅了。

不知道為什麼，我再度感到古怪的哀痛。這時，一個問題湧出：

「那麼，八天前，我認識你的那天早上，不是偶然的啦！在人跡千里外的地區，像這樣，你獨自一人走著，絕不是偶然的啦！你想重回墜落的地點？」

小王子又臉紅了。

我猶疑地補充說：

「也許是為了週年關係……。」

小王子再度臉紅。他一直沒有回答問題，但臉紅，意味著「是」，不是嗎？

「啊！」我對他說：「我怕……。」

但是，他回答我；

「現在你該工作了。你該回到機器那兒。我在此

等你。明天傍晚再回來……。」

　　但是，我不放心。我想念狐狸。人要是被豢養了，都會忍不住落淚。



第26章
XXVI

那口井旁邊，有一面倒塌的古舊石牆。翌日傍晚，從工作地回來時，遠遠地，我看見小王子坐在高處，兩隻腳懸晃著。我聽到他說：

「你不記得了嘛？」他說：「不是這裡啦！」

必定另有聲音回答他，因為他辯駁說：

「是！是！就是這一天，但不是這個地點……。」

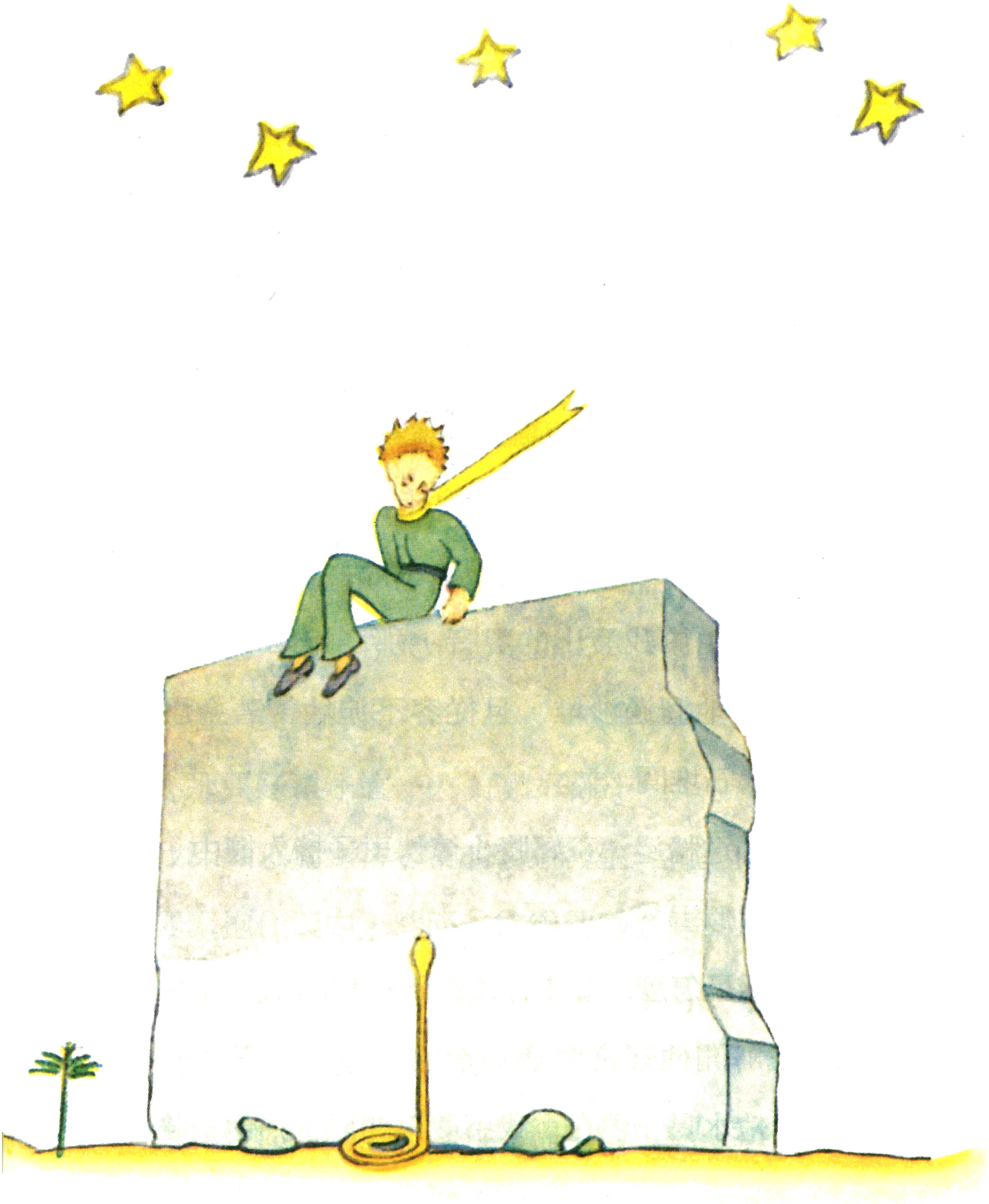
我朝著牆繼續走。我一直沒看見也沒聽到任何人。可是小王子再度辯駁說：

「……不錯。你會走到我在沙漠裡足跡開始的地方。你只須在那兒等我就好。我今晚會到那兒。」

離牆二十公尺遠，我還是沒看到什麼。

一陣沉默後，小王子又說：

「你的毒液很強吧？你確定不會讓我痛苦很久吧？」



「現在，你走開……。」他說：「我要跳下去！」

我愣住，心頭一陣絞痛，但我還是不解。

「現在，你走開……。」他說：「我要跳下去！」

這時，我低下頭兩眼朝向牆角，我嚇了一跳！就在那裡，一條能在三十秒鐘奪走性命的黃蛇，直立著對準小王子。一邊從口袋搜出左輪手槍，一邊快速跑去，但，由於我發出的聲音，那條蛇如同消失的噴泉，慢慢地溜過沙堆，且從容不迫地帶著金屬輕微聲，混入石堆間。

我抵達牆邊，正好將小傢伙王子接入懷中，他的臉色蒼白似雪。

「這是怎麼回事！你剛剛跟蛇說話！」

我解開他經常繫著的金色圍巾。弄濕他的太陽穴，給他水喝。現在，我不敢再問他了。他一臉肅然地望著我，還用雙臂抱住我的脖子。我感覺到他的心跳，就像被獵槍射中的，一隻垂死鳥兒的心跳一樣……。

「我很高興，你找到了機器所缺少的零件。你可

以回家了……。」

「你怎麼知道？」

我來正是要告訴他，原本無指望下，我終於完成了工作！

他一點也沒有回答我的問題，但補充說：

「我也一樣，今天，我要回家了……。」

接著，憂鬱的說：

「那要好遠好遠…… 好難好難……。」

我深深感覺到不尋常的事將發生。我把他像個小嬰孩緊緊抱住懷中，然而，彷彿他垂直地沉入深淵，我竟無能為力……。

他嚴肅的眼神，拋向遠方。

「我有你的綿羊。我有放綿羊的箱子。我有嘴套……。」

他帶著憂鬱笑了。

我等了很久。感覺到他慢慢變溫暖了。

「小傢伙，你害怕……。」



不錯！他害怕。但是他輕柔地笑了：

「今天傍晚，我會更害怕……。」

我再度感覺到無力感的冰冷。我瞭解我會無法承受永遠聽不到這笑聲。對我而言，他的笑聲就像荒漠甘泉。

「小傢伙，我想再聽聽你的笑聲。……」

但是他對我說：

「今晚，就滿一年了。我的星星，正好會在去年我掉落的地點上方出現。……」

「小傢伙，有關蛇、約會和星星，這不會是一場惡夢吧！……」

但他沒有回答我的問題。他對我說：

「那些重要的，是不易看見的。……」

「不錯……。」

「這就跟花一樣。要是你喜歡出現在一顆星星的一朵花，夜晚，仰望天空，都會覺得甜美。每一顆星星都是盛開的花。」

「不錯⋯⋯。」

「這就跟水一樣。你給我喝的水，像音樂，因為滑輪和繩子⋯⋯。你記得的⋯⋯它很甘甜⋯⋯。」

「不錯⋯⋯。」

「夜晚，你要仰望星星。我的星星太小，無法把它指給你看。這樣也好。對你而言，我的星星將是群星中的一顆。那麼，每一顆星星，你都會喜歡仰望它們⋯⋯。它們都會是你的朋友。接著，我要送你一件禮物⋯⋯。」

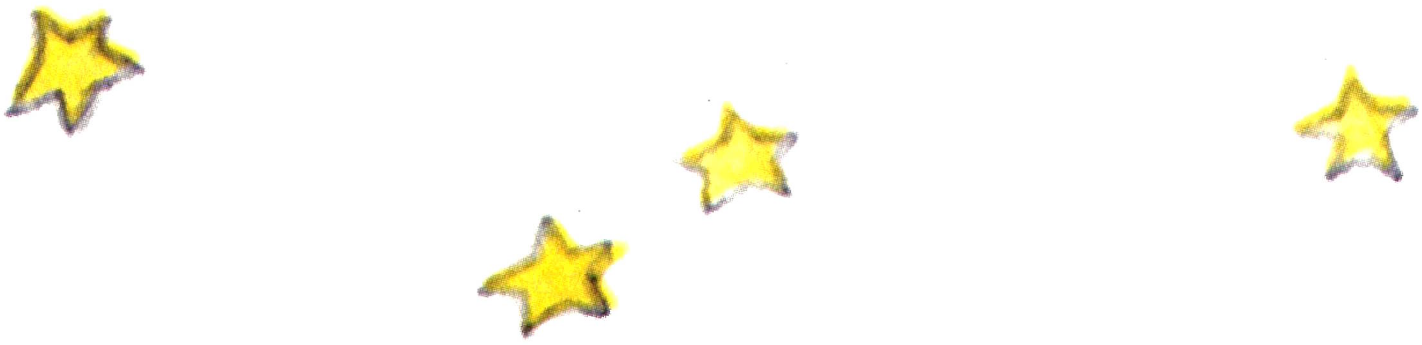
他又笑了。

「啊！小傢伙，小傢伙，我喜歡聽這笑聲！」

「正好這就是我的禮物⋯⋯這將就跟水一樣⋯⋯。」

「你想說什麼？」

「每個人有不相同的星星。對旅行的人而言，星星是嚮導。對其他的人而言，星星只不過是小小的光點。對某些學者而言，星星是研究的問題。對我遇到



的商人而言，星星是黃金。但是，每一顆那些星星都沉默不語。你，你將擁有的星星是任何人沒有的……。」

「你想說什麼？」

「夜晚，當你仰望天空，因為我在其中一顆居住，因為我在其中一顆微笑，這時，對你而言，彷彿每一顆星星都微笑。你，你將擁有，懂笑的星星！」

他又笑了。

「當你獲得安慰(人們永遠在自我安慰)時，你會因為認識我而高興。你永遠是我的朋友。你會想同我一起微笑。偶爾為了消遣，你無端地打開窗戶，……朋友們會十分驚訝的看見你仰望天空微笑著。這時，你會對他們說：『是的，這些星星永遠令我微笑。』而他們會認為你瘋了。是我同你開的大玩笑……。」

他又笑了。

「這好像我給你的不是星星，而是成堆懂笑的小鈴鐺……。」

他又笑了。接著，嚴肅起來，說：

「今晚，……你知道……不要來。」

「我不會離開你。」

「我很難受……我快死的樣子。像這個樣子。不要來看我這個樣子，用不著……。」

「我不會離開你。」

但是，他操心著。

「我告訴你這個……也因為那條蛇。別讓牠咬你。……蛇，是邪惡的。牠們為了消遣才咬人……。」

「我不會離開你。」

但是，某件事使他放心：

「這是真的，牠們沒有毒液咬第二次……。」

那晚，我沒看到他動身。他悄悄地溜走。當我追上時，他快速且堅定地往前走。僅僅對我說：



「啊！你來了……。」

他用手握住我。但是仍擔心著：

「你錯了。你會不安的。我要死的樣子，不是真的……。」

我沒出聲。

「你瞭解的。太遠了。我帶不走這具軀殼，它太重了。」



他快速且堅定地往前走。



我沒出聲。

「但是，這就像廢棄的老樹皮。對老樹皮不必哀傷……。」

我沒出聲。

他有點灰心。但是仍鼓起勇氣，說：

「你知道這會很親切的。我，也仰望星星。每一顆星星都是帶生銹滑輪的井。每一顆星星都倒水給我喝……。」

我沒出聲。

「這將多麼有趣！你有五億個小鈴鐺，我有五億個泉水……。」

他也沒出聲，因為哭了……。

「就是那裡。讓我單獨一人走過去。」

他坐下來，因為害怕。他又說：

「你知道……我的花……我對它負責！它如此嬌弱！它如此純真！面對世界，它只有四根刺來防衛……。」



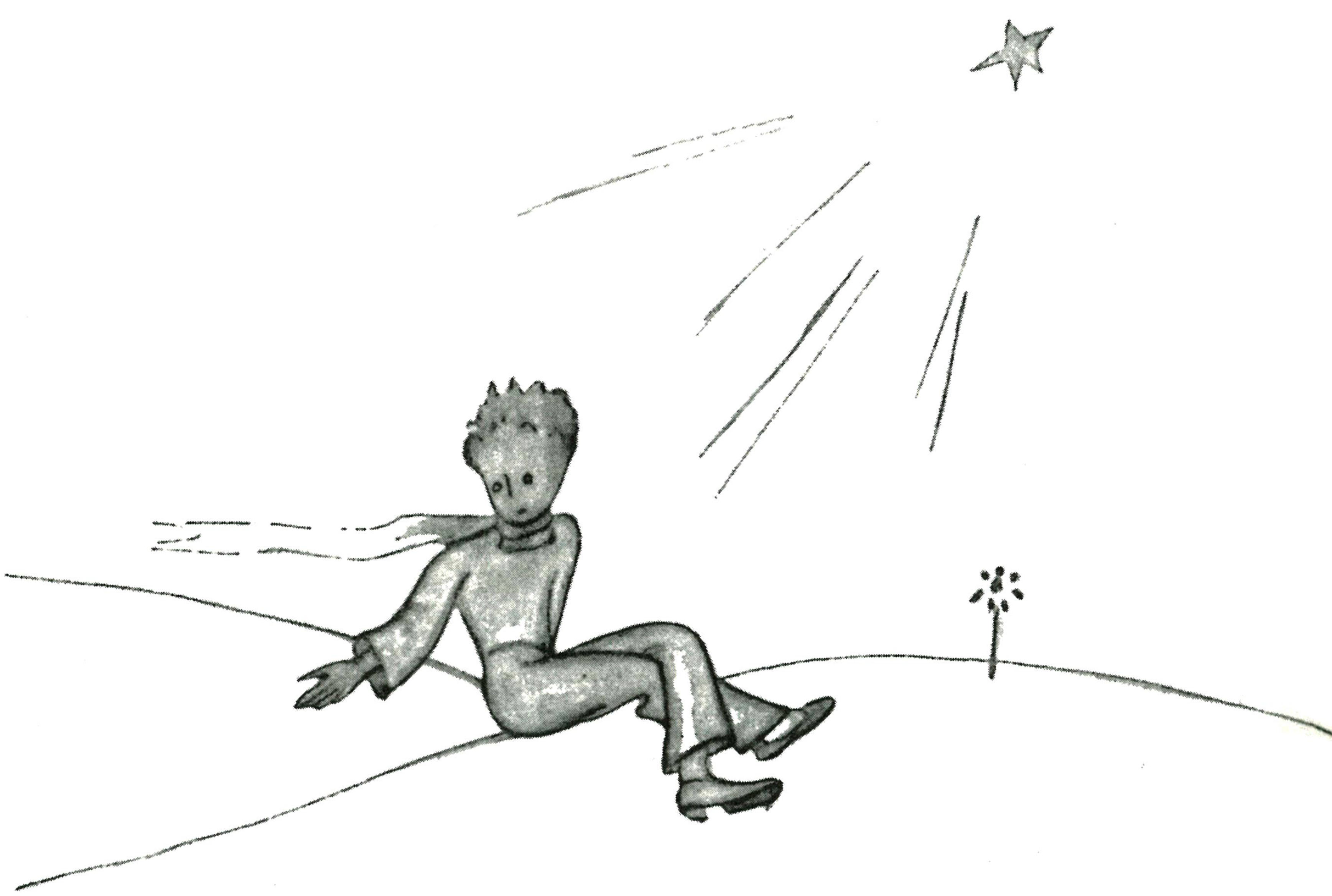
我坐下來，因為我再也站不住腳了。

他說：

「就這樣……就是這樣……。」

他又稍作猶豫，接著，站了起來。走出一步。我，我無法移動。

靠近他的腳踝，一道黃光閃現。他一動也不動，



他坐下來，因為害怕。



待了片刻。沒有叫喊。像一棵樹倒下，他輕輕地倒下。因為是在沙地，一點兒聲音也沒有。



像一棵樹倒下，他輕輕地倒下。



第27章
XXVII

而現在，當然啦，已經六年了……我仍然沒有對人講過這個故事。歡迎我回來的同事，十分高興重見我生還。我很哀傷，但是我對他們說：是因為疲倦………。

現在我稍稍撫慰了些。換句話說……不是完全撫慰了。但是，我知道他回到了他的行星，因為天亮時，我沒有發現他的軀體。這不是多重的軀體……我喜歡在夜晚聆聽星星。就像五億個小鈴鐺

但是，某些特別的事發生了。我為小王子畫的嘴套，忘了補上皮帶！將永遠無法拴牢綿羊。於是，我自問：「在他的行星上，發生了什麼事？或許綿羊吃掉了花……。」

有時，我自語：「絕對不會！每晚，小王子把他的花罩在球形玻璃罩下，且看好綿羊……。」這時，



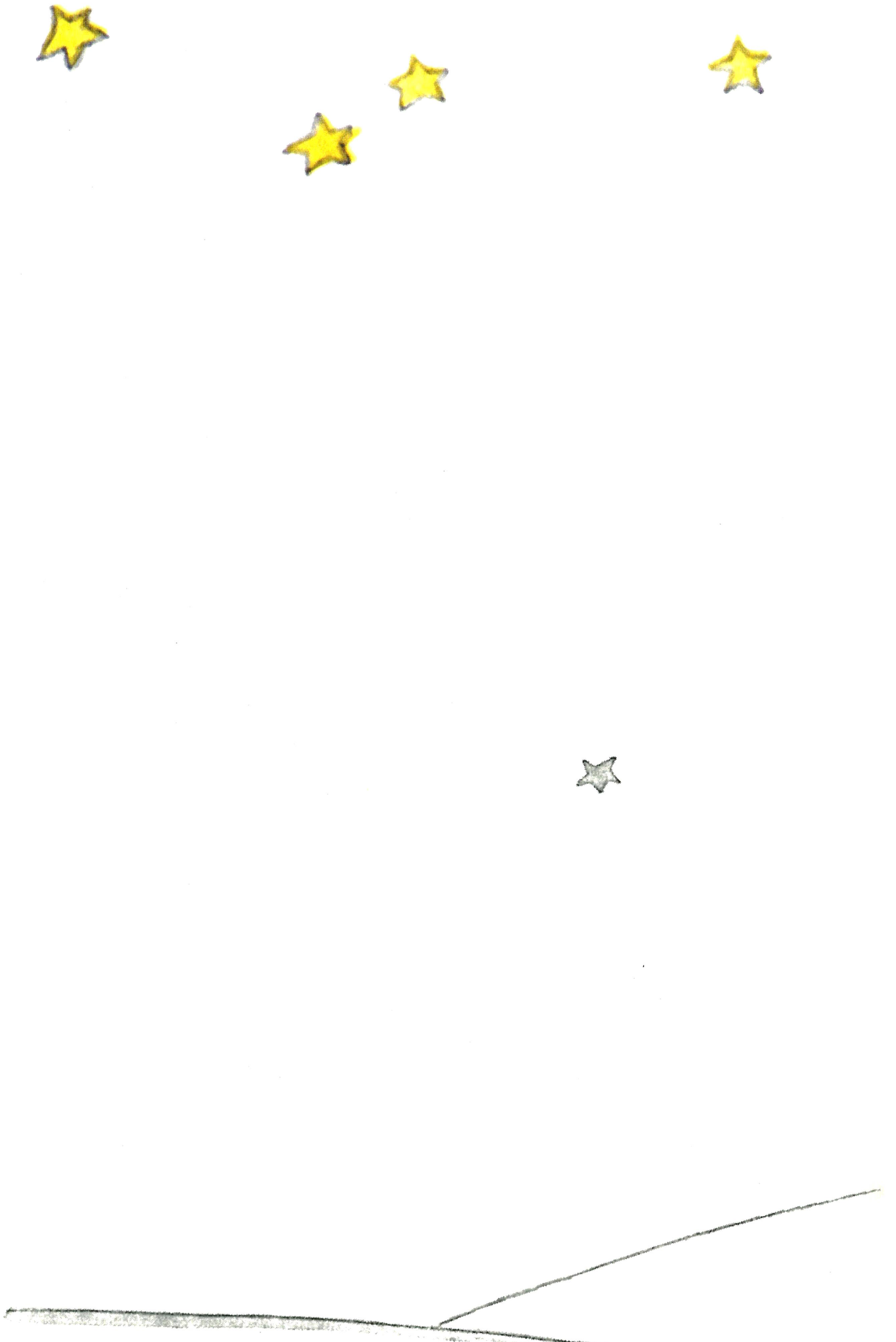
我就寬心多了。而每一顆星星都溫柔地笑了。

有時，我自語：「人總會分心一、兩次，那就慘了！萬一有個傍晚，他忘記蓋上球形玻璃罩，或者正好綿羊無聲息地利用夜晚出去了……。」這時，小鈴鐺都變成了眼淚！……

這裡含有絕大的奧妙。對於也喜歡小王子的你們，就跟我一樣，整個宇宙將會不一樣，要是在我們不知道的某處，一隻我們不認識的綿羊吃掉或者沒吃一朵玫瑰花……。

仰望天空，問問自己：那隻綿羊吃掉或者沒吃那朵花？而你將看見一切都改變了……。

而任何一位大人永遠不瞭解這是多麼的重要！





對我而言，這幅是世界上最美麗最哀傷的風景。這是跟前一頁同樣的風景，但我重畫了一次，好顯示給你清楚些。小王子就在這裡出現地球上，接著，消失了。

請你仔細地觀看這幅風景，有朝一日，要是你到非洲沙漠旅行，好確實的認出來。要是你打那兒經過，我求你別走得匆匆忙忙，請你正好在群星下等一等！那麼，要是一位小孩走向你，要是他笑了，要是他的頭髮金色，要是有人問他他不回答，你猜得出就是他。那麼，親切點！別讓我如此哀傷，趕快寫信告訴我：他回來了……。

消失的童年

——訪莫渝談新譯《小王子》

時　　間：2000年9月2日
地　　點：台北市公館紐約客餐廳
訪談記錄者：莊紫蓉

莊紫蓉：從你整理的《小王子》漢譯版資料，可以看出從1960年代以來，《小王子》已經有將近五十種翻譯版本。你為什麼還要重新翻譯？

莫　渝：很早以前我就看《小王子》的譯本。十幾年前也收集了一些不同譯本。當時友人熊一先有心研究法國兒童文學，曾向我借了他找不到的譯本。《小王子》可以歸類為兒童文學。

市面上已經有這麼多譯本，我不曾想要湊熱鬧。去年年底，我進入桂冠圖書公司工作，在「桂冠世界文學名著」系列裡，有《小王子》出版的規劃。我跟熊一先建議，請他幫忙。他對已出的譯本有些意見，因此一口答應。或許因為忙

於事業，一直延宕著。

今年5月25日，我翻譯的一篇法國短篇小說〈貓爪〉在《國語日報‧11版故事》刊登，一位出版社的朋友看見，電話聊天中，談到他想出注音版的《小王子》，慫恿我自己動筆。利用下班時間，我重新認真閱讀《小王子》，有一些新的感受和體悟。這本書所寫的多半是小孩子的童言童語。辭句都很簡單，沒有深奧的辭彙，而且往往一再重複。於是，從5月27日至7月11日，我利用業餘時間完成初譯，再慢慢修飾刪改。

莊紫蓉：十幾年前，你就看過這本書，當時有什麼感覺或感想？當時你是看漢譯本嗎？

莫　渝：對。那時僅僅認為是普通的童話故事，印象較深刻的是前面幾章，提到他小時候畫的蟒蛇吞象畫，卻被大人看成是一頂帽子。直覺上，認為大人和小孩子的想法很不相同。我們不能以成人的眼光來看待小孩子，必須回到小孩子的立場來了解小孩子。雖然大人曾經是小孩子，但是要回到

那種童真、赤子之心，可能不太容易。

莊紫蓉：這次翻譯時，你重看法文本《小王子》，有什麼不同的感受？

莫　渝：除了語言簡單這個特色之外，特別是表現感傷的部份，同樣的語詞重複出現，譬如「憂鬱」、「哀傷」、「疼痛」等等，有評論家說是「憂鬱的小王子」。我覺得看先前的漢譯本比較無法投入。為了翻譯而重新咀嚼本書的文字，我發現這些語詞一再重複，除了作者的刻意之外，也表現出小王子真正有這一份哀傷的情懷。我在〈導讀〉(小王子的真情與哀傷)裡就用統計方式，說明這些語詞出現次數，何時出現等等。「哀傷」這個語詞，在別的譯本有任意採用其他類似語詞。翻譯時，我比較傾向於依照原文統一(固定)使用。

莊紫蓉：法文triste（哀傷）這個字有什麼含意？

莫　渝：triste是形容詞，有哀傷的、感傷的、悲傷的、悲哀的、悲慘的、憂愁的、悽涼的等含意。

莊紫蓉：我比較感興趣的是，為什麼《小王子》這本書裡

面出現了有這麼多「哀傷」？

莫　渝：一般的評論家說這位小王子是憂鬱的、哀傷的，這個「哀傷」，包括他很孤單，要尋找朋友，想找工作做，使自己快樂起來。

莊紫蓉：講到孤單，其他的動植物我不曉得，每個人基本上都是很孤單的……

莫　渝：我想，動物、植物有感覺的話，也會有孤單的感覺。擴大來講，每一個個體就好像一個行星一樣，行星很美麗，可是它也很孤單。以星星為例，也許它用散發熱與光，來伸出渴望友誼的手。人也一樣，孤單的個體當然也要釋放出友誼，讓自己減弱一些孤立、哀傷的成份。我一直認為每一個人就像星球一樣……。「天上一顆星，地上一個人」，古書上也有每一個人代表一顆星球這樣的講法。我讀過一些文學作品，試著想在夜空裡，尋找和自己對應的那顆星，其實就是在尋找自己的位置。一顆星隕落了，就是世間某個人將要消失。《小王子》裡面，一個星球住

著一個人，也有這樣的含意，一個個體和一顆星，兩者可以劃上等號吧。既然是個體，那就是孤單的，所以小王子會想要出走出自己的星球，尋找友誼。

莊紫蓉：《小王子》書上出現了很多哀傷、孤獨。人生經常是孤獨的，或是不完整、不完美的。那是一種深沈的哀傷，是消極的。若是從另一個角度來看，這本書有沒有表現出積極方面的？

莫　渝：教育方面暫時不談。積極方面，這本書表達出個體的責任感，譬如書裡面狐狸所講的，對於所豢養的東西、你喜歡過的、跟你有過關係的東西，都要有責任感。

莊紫蓉：我的意思是，就哀傷這一點來講。哀傷，基本上是屬於消極的，而《小王子》裡面寫這麼多的哀傷，有沒有積極層面的含意？

莫　渝：書上講到「哀傷」，是小王子心情不好時，譬如他喜歡看夕陽，一次一次地看夕陽。當他無所寄託、無所安頓時，才會流露出哀傷的神情。如果

他有所寄託，能夠安頓，可能就不會哀傷了。所以最重要的是他沒有寄託、安頓。因此他才會出來到各行星，就是要尋找寄託，尋找安頓情緒的方式。

莊紫蓉：小王子喜歡看夕陽，除了你講的心情無所安頓之外，還有其他的含意嗎？

莫　渝：在他的星球上，除了跟花的關係之外，他沒有其他安頓的方式，唯一的就是看夕陽。太陽，是另一個星球的存在，也就是說，這個孤單的個體還是在望著另一個個體，渴望著跟另一個個體「產生關係」。他藉著凝視夕陽，將自己和太陽聯繫在一起，進而找到某種寄託，使自己的情緒免於低迷消沈。

莊紫蓉：若是以哲學的角度來看，小王子出去尋找，和釋迦牟尼的尋找一樣嗎？或是有所不同？

莫　渝：釋迦牟尼的尋找是大人的思考模式，和小孩子應該是不同的。釋迦牟尼是想要尋找擺脫人世間生老病死等痛苦的方法。小王子則是長大了想到外

面去。《簡愛》裡的女主角也有類似狀況的描寫，她長大了，就想到外面更廣大的世界去，由窮鄉僻壤到小市鎮，再投入大都會。這是成長的必然現象吧！

莊紫蓉：這本書上的用詞，有什麼特色？

莫　渝：譬如 très(非常)、bien(十分)，這兩個副詞經常出現，雖然這意思很接近，但是作者有固定使用的地方，我在翻譯時，注意這一點，也做了統一的處理。

另外，「豢養」(apprivoiser)這個詞，意思和「馴服」、「馴養」很相近。我是考量動物和人之間的關係，把它譯成「豢養」。馴服、馴養、豢養，都是讓野生動物減少獸性，使之趨向文明社會的狀態。這樣的過程，早期都是用「豢養」。依此來看，用馴服、馴養都可以，但是，我偏向於恢復到較早期的用語。特別是狐狸和小王子的對話，似乎「豢養」較確切地表達本意。「呵護」，比較著重於大人對小孩子的照顧。唯書

裡並沒有用這個詞來建立飛行員和小王子之間的關係。

莊紫蓉：除此之外，其他的文字上有什麼特別的地方？

莫　渝：我剛剛提過的童言童語，譬如飛機失事迫降沙漠中，小王子出現時，對飛行員一再要求：「請您……幫我畫一隻綿羊。」對其他人也是一樣將他的問題再三提出。我想作者是站在童言童語的角度下筆。

莊紫蓉：如果大人也像小王子一樣，堅持要得到答案，或是做一件事堅持到底，那不是很好嗎？

莫　渝：我猜小王子的生活範圍很小，所以才會一直堅持這幾樣東西。如果他的生活面比較廣的話，也許會分心。目前的小孩，接觸面廣，可能就不會這樣堅持。

莊紫蓉：你說的很有道理。不過，從另一個角度來看，如果生活範圍大的大人，也能找到一、兩點來堅持，那不是也很好嗎？

莫　渝：不錯！

莊紫蓉：小王子所堅持的東西有哪些？

莫　渝：譬如向飛行員要求畫綿羊、向國王要求看夕陽等等，這都是他曾經的生活經驗，但當時已經喪失了，這要求也有重新想擁有的含意。另外我要講的是，小王子和狐狸對話之後，才喚起自己對玫瑰花的真情，可是這時，他已經離開了他的星球，離開了玫瑰花。經過回思，他才發覺自己曾經對玫瑰花付出真情，加深一份失落的感傷。第26章，小王子被蛇咬了之後，對飛行員講的那些話，真情流露，很感人。

莊紫蓉：人與人之間，以及人與動物、與大自然之間的真情，是這本書主題之一嗎？

莫　渝：應該是。此外，大人對小孩子的教育問題也是一個主題。譬如飛行員小時候畫的一幅蟒蛇吞象圖，遭大人誤作一頂帽子；相反的，小王子卻能一眼就看出來他畫的內容。這種關係似乎也可以說，小孩子被大人壓抑的情形投射在另一個小孩身上。讓成人體悟，為什麼只有小孩子能了解小

孩子的心聲。第二個主題是友誼的建立。彼此接近、建立關係，才會有責任歸屬的問題。

莊紫蓉：感情必須投入，譬如小王子對玫瑰花的照顧。

莫　渝：對。小王子沒有父母親，可是他有很好的教養，天天替花澆水，每個禮拜清理火山，將他所住的星球整理好才離開。這也無形中會帶動小孩子的自治自動。他被蛇咬了之後，還想到規勸飛行員避開蛇，以免被咬，這樣的細心，也屬於《小王子》一書的主題之一。

莊紫蓉：這本書最後結尾的地方很美，帶一點哀傷，還有一點期待。

莫　渝：先要看這兩幅畫……線條簡單。第一幅畫，右上方一顆星星，左邊一個孩子正在倒下。接著，同樣的背景，但是小孩子不見了。作者說：「這是最美麗最哀傷的一幅畫。」，小王子已經消失了，我們知道他死了，或是回到他的星球，二者均通。

莊紫蓉：為什麼是最美麗？又為什麼是最哀傷？

莫　渝：「最美麗」、「最哀傷」，都是純主觀的論點。因為人不見了，所以哀傷。這兩幅畫，使他想到「人在」和「人亡」的差別。也許別人不覺得這幅畫很美，可是在他個人的感覺裡，優於一切，所以是最美的，也因為曾經存在過。

莊紫蓉：是不是也可以說，每一個人的一生都是最美麗最哀傷的？

莫　渝：對啊！某一方面的消失，個人的感受都是如此。

莊紫蓉：結尾的兩小段出現了幾個「哀傷」。

莫　渝：對，那是小王子留給飛行員的，如果沒有小王子，可能他不會有這樣的哀傷。所以，最後他有所渴望、盼望、祈求。

莊紫蓉：講到盼望，第21章，狐狸對小王子說：「如果你固定在四點回來，在三點的時候我就開始覺得快樂了。」這是一種盼望、期待吧。人生如果沒有盼望，好像就沒有活下去的動力。

莫　渝：盼望是人生的一股支撐力量。所以，雖然他知道小王子已經消失了，可是他仍然存有一絲希望。

他說：「要是一位小孩走向你，要是他笑了，要是他的頭髮金色，要是有人問他他不回答，你猜得出就是他。那麼親切點！別讓我如此哀傷，趕快寫信告訴我：他回來了……。」

我認為在翻譯這本書時，除了比較忠實之外，我也把小王子這份哀傷的感情表達出來，文詞自然也相當優美。

莊紫蓉：你看法文原書時，有沒有發現這本書文字上的特色？簡潔優美嗎？

莫　渝：應該是簡潔優美的，文詞樸素淡白，沒什麼雕琢。

莊紫蓉：這本書文字表達是不是能配合內容？

莫　渝：這是以小孩子的立場寫的一本書，所以語詞不會有很多變化，也沒有華麗的用詞，相當口語化。有些語詞一再重複。

莊紫蓉：在閱讀法文本時，你會不會覺得重複得很累贅？

莫　渝：倒沒有這樣的感覺。這樣重複相當符合小孩子的思維模式。

莊紫蓉：你閱讀、翻譯時，最感動的是那一部份？

莫　渝：最欣賞的是第21章，小王子和狐狸的對話，二者由建立關係進而彼此關心、關懷。還有，第26章，飛行員傾聽小王子一再細語的話，小心地抱住小王子，好像抱住一隻垂死的小鳥，心裡有疼痛的感覺。這兩章的份量很重。

　　結尾一段，在文字上的斟酌，我個人相當投入。

莊紫蓉：你剛剛講，有人把這本書看作童話……

莫　渝：不少人將它看作成人童話；也有人當作成人寓言。

莊紫蓉：最後，請你談談對這本書的看法。

莫　渝：我會站在教育的立場來看這本書。譬如飛行員小時候想成為畫家，後來，成不了畫家，這是成人世界抹煞孩童的才氣與性向。我們急於讓小孩子成人化。這本書的寫作是在五十年前，如果這本書是作者生活的投影，那麼在作者啟蒙教育的一、二〇年代，他所受的教育更是成人化了。以

這個角度來看，成人對孩子的教育還必須有所調整。我想，所謂成人的寓言故事，應該包含教育的意涵。

莊紫蓉：我們大人應該儘量回到小孩子的想法，去了解他們。

莫　渝：應該是這樣。譬如書上說到大人都是數字化，用金錢來衡量一幢房子，或是只看分數等等。小孩子可能比較不在乎這些。飛行員在意的是飛機能不能趕快修好，而小孩子注意的則不是這樣的現實問題。因此，可能兩者就沒有辦法有交集。這也牽涉到個體和群體，或個體和他物之間的聯繫關係。

莊紫蓉：這本書為什麼這麼久以來受到這樣的歡迎？

莫　渝：就成人言：可能是因為成人所失去的，希望在這裡找到。譬如成人對數字的追求，廣泛的接觸與渴望。這些都不是很單純的。而小孩子的單純，在成人世界裡喪失了。所以，當安靜沈思時，成人希望能夠沈澱自己，找回單純。在這本書裡，

可以找到某種安慰。那麼，結尾安排小王子的消失，或許可以看作是成人消失的童年。

就孩童言：每位小孩子都是名稱上的小王子，或實質上的小王子，以及可以認定為「憂鬱」的小王子——孩子亦有難言的心事與感傷。

就作者言：駕飛機失蹤和小王子消失，隱約有著相同命運的暗示，卻不時引發「奇蹟乍現」的渴望。希望「他」回來，永遠的存在。

如此，《小王子》一書成了老少咸宜的讀物，每個人內心珍藏著一位「永遠的小王子」。

《小王子》漢譯版

編號	書　名	譯　者	出　版　社	出版年月	備　註
1	▲小王子	陳錦芳	水牛出版社	1969年08月	
2	▲星星的王子	陳千武	田園	1969年09月	譯自日文
3	▲小王子	孫小南	民間知識社	(無出版時間)	1967.08.25.譯畢
4	▲小王子	李宗恬	正中書局	1971年03月	
5	小王子	陳雙鈞	王家出版社	1972年04月	
6	▲小王子	許碧端	(香港)基督教文藝	1974年09月	
7	▲小王子	黃文範	自印	1975年12月	
8	小王子	卓洛琳	正文	1978年06月	
9	小王子		好時年	1981年02月	
10	▲小王子		敦煌書局	1983.08/1987.04.	中英對照
11	小王子	鮑慧文	南台圖書	1989年04月	
12	▲小王子	曲愛琳	金楓/久大/萬象/自華	1990年09月	
13	▲小王子		文國書局	1991年01月	
14	▲小王子		新潮社	1991年05月	
15	▲小王子	施麗薰	漢藝色研	1991年06月	
16	▲小王子	戴金蜜	漢風	1992年03月	再版
17	小王子	飛　揚	文化生活新知	1991年12月	
18	▲小王子	宋碧雲	志文出版社	1992年04月	新潮文庫
19	▲小王子	宋碧雲	新潮少年文庫版	1993年03月	注音版
20	小王子	華鏞編譯	企鵝	1993年04月	注音版
21	小王子	劉佩芳	晨星出版社	1994年04月	
22	▲小王子	姚文雀	晨星出版社	1994年04月	
23	小王子	王金芬編	世一	1994年10月	注音版
24	▲小王子	莊逸捷	天肯文化	1995年05月	原簡體字版
25	小王子	吳淡如	格林	1995年07月	
26			全高格林	1998年02月	

27	小王子	易　林	三久／(香港)出版社	1996年03月	
28	小王子		祥一書局	1996年07月	再版
29	▲小王子	楊玉娘	國際少年村	1997年03月	與14新潮社版譯文相同
30	小王子	寧星兒	金安	1997年11月	
31	小王子	彭南儀	建宏	1997年	中日對照
32	小王子	潘文良	頂淵	1997年	
33	小王子		九　儀	1998年03月	許雪梅主編
34	小王子	阮若缺	天肯文化	1998年03月	中法＋C.D
35	小王子	杜子西	東方出版社	1998年07月	
36	▲小王子	李　思	寂天文化	1999年03月	中英對照
37	小王子	李　思	商流文化	2000年04月	中英對照
38	▲小王子 小王子之 心靈對話札記	陳若漪	人本自然文化	1999年06月 2000年07月	
39	▲小王子	李芹燕	大步文化／(新加坡)大眾	1999年11月	
40	小王子	張　譯	希代	1999年08月25日	中英法三語文
41	小王子	劉學真	驛站文化	2000年07月	
42	▲小王子	莫　渝	桂冠圖圖書	2000年10月	
43	小王子	程學鑫等	(北京)商務	1979年	簡體字版
44	小王子	胡雨蘇	(北京)中國少兒	1981年	簡體字版
45	小王子	張榮富	(杭州)杭州少兒	1985年	簡體字版
46	▲小王子	蕭　曼	(北京)中國社科	1992年05月	簡體字版
47	小王子	馬振騁	(北京)外國文學	1999年	簡體字版
48	小小王子	毛旭太	(北京)作家出版社	2000年03月	簡體字版
49					
50					

莫　渝製作　　2000.08.20.

1. 感謝好友林榮祥補充　　2. ▲莫　渝 藏書

從意象與象徵談《小王子》一書的主題

黃玉蘭

一、前　言：

人類從模倣自然中成就了今日所謂的藝術。而文學，身為藝術的一支也不例外。文學之所以能反映人生百態，也是從模倣人生、再現人生而來。

詩人、劇作家、小說家等，透過對現實世界「別具慧眼」的洞察力，到生花妙筆、獨樹一格的文學創作成品，其最後目的，往往是從中傳遞人生的經驗與智慧。每一篇詩作、每一本小說、每一齣戲劇，從文藝工作者創作之初，到讀者閱讀經驗的分享，其中的趣味，主要架構在形成文學作品的一大重要基本因素上，那就是，「意象」不斷的被製造以及不斷的再重組（註1）。

作品中，一個接一個的意象，不論是否歷經創作者刻意的思考、觀察、收集及安排，當它們呈現於閱讀者眼前時，不管是直接的意象描摹，或間接的意像凝塑（註2），

這些意象及其所反映出來的現實諸象，輾轉潛化成讀者「體驗人生」、「經驗人生」的主要媒介，同時，構成作者與讀者之間「人生經驗的分享」，也因此而產生所謂的「心有戚戚焉」的共鳴效果。而在這潛移默化過程中，經驗與智慧從作者所模倣再現的人生中，得以在讀者的閱讀過程當中展開及延續下來。

「象徵」，在文學的舞台上，跟「意象」相近，卻又扮演著不同的重要角色。象徵，就像舞台上出現的道具，往往是經過創作者所刻意選擇、製造及安排出來的。雖然在創作者與欣賞者之間，會有「說者無心，聽者有意」的「誤讀」（註3）情況產生，然而，文學之所以「涵蓋人生」，而且「涵蓋於」現實人生的舞台百態當中，正因為現實生活的世界，與文學各類作品所展現出的擬態的生活世界中，包容著人與人之間無法解開的「誤會」一般。文學的閱讀過程，也跟上面敘述的情況一樣。現實世界、文學內容與文學欣賞過程，三者之間的相應相合，除了給「誤讀」的閱讀者自有另一番樂趣存在之外，也顯現宇宙中的奧妙以及宇宙的包容之大。

本篇論文基於筆者個人對於《小王子》（註4）一書的喜愛，以及書中各式各樣的「意象」與「象徵」所引發的文學趣味，又因「獨樂樂，不如眾樂樂」的理念，所以願意將個人對於本書的閱讀心得經驗，與大家分享。其中，如有「誤讀」產生，講評人及在座的先進與同好，若能包容，個人就理所當然地繼續的自我陶醉，享受此「另一番樂趣」。但是，如果您另有高見，或不滿我的淺見，但請您能不吝賜教、指點迷津。

二、《小王子》與作者安東尼·聖修伯里簡介

安東尼 ·聖修伯里（Antoine de Saint-Exupéry）於1900年出生於法國里昂，是一位優秀的飛行員，也是二十世紀法國文壇上重要的作家。作品中以《小王子》最為膾炙人口。對許多讀者而言，《小王子》之名甚至遠勝於作者本身的名字。

《小王子》一書，是作者失蹤意外事件發生前一年（1944年）所完成的作品。雖然《小王子》不像作者其他的長篇大作，以小說方式寫成，訴求的閱讀對象以成人為

主，且得過不同的獎項（註5）。但是，就因為《小王子》所帶有的特殊的、想像的、屬於童話式的寓言故事（註6），所以不分男女老幼地，受到大家的喜愛。

飛行與寫作是安東尼（聖修伯里生命中的兩大摯愛。《小王子》一書一如聖修伯里其它作品，如：1929年的《南方信件》、1931年的《夜間飛行》、1942年的《風沙星晨》及《戰鬥的飛行員》等，與作者本身所從事的工作-飛機航行-有關。然而，《小王子》一書的主要內容卻與其它作品大異其趣。

《小王子》一書，共計二十七章，如以書中人物敘述觀點來看，主要是在描述作者因飛機故障，被迫降落於沙哈拉沙漠，因而遇見來自獨自居住於編號B612號小行星上的小王子。於是，作者與小王子之間，展開了既神秘又奇蹟般的對話與經歷。但若從書中人物角色探討，基本上可說是故事的主人翁小王子，到地球旅行途中的所見所聞，以及到了地球之後所發生的奇妙故事。而此書內容所展現的「幻想的」「二元世界」，以及「於現實世界中」所具有的「不可經驗性」等特質（註7），以兒童文學的類別

加以區分，隸屬「現代童話」一類。因此，本篇論文在大會的安排下，於「童話」的場次中發表。

三、《小王子》書中的「意象」

「意象」，即英文中的「image」。「意象」原本是指經由雕刻、鑄模或繪畫所製作的人體再現形像。而在文學中，意象則是指作者對實物或知覺經驗，以具體文字敘述，讓讀者能以知覺感官理解的物像或經驗（註8）。

打開序幕，在第一章中，作者以「我」這個意象，作為本書故事敘述的主角。此第一人稱的敘述觀點，一般說來，總會引起讀者對於故事本身「真」與「偽」的存疑思考?。而透過敘述者-也就是本書的作者-的童年回憶，其中所提及的意象，特別強調「自然界的真實故事」，更容易引發讀者對於現實世界「真」與「偽」議題的再次思量。這些意象包括「宇宙大自然」與「人類文明的成果」之間的對比，如：原始林、大蟒蛇、星星等對比於歷史、地理、算術、文法、橋牌、高爾夫、政治、領帶等。以及，「事物的外觀」與「事物的內在」之間的衝突，如：

大人眼中的一頂帽子，與小孩所了解的蟒蛇吞了大象後消化休眠的模樣。從上面敘述中，我們不難看出，無形中，作者刻意強化出一個屬於小孩子的童真世界，以及屬於大人的幻滅世界。因此，綜觀全書，我將故事中主要的意象，包含直接的與間接的，嘗試透過分類與分析，進而探討作者本身在此書中，所想要表達的價值判斷；分類如下：

1.意象分類

	第一類	第二類
第一章：	原始林	人文社會
	蟒蛇吞象後休眠的模樣	一頂帽子模樣
	繪畫、飛行	繪畫、飛行
		地理、歷史、算術、文法、橋牌、高爾夫、政治、領帶等

第二章：	小王子	大人
	箱子裡的綿羊	虛弱的羊、公羊、老綿羊
	（外表看不到的）	（外表看得到的）
第三章：	箱子作成的房子	繩子與柱子
	（可自由活動的家）	（失去自由的/枷鎖）
第四章：	發現B612小行星的天文學家	發現B612小行星的天文學家
	穿著一般衣服—被否認	穿著高貴衣服—被相信
	小孩對新朋友的看法	大人對新朋友的看法
	小孩對房子的看法	大人對房子的看法
	小孩對小王子的看法	大人對小王子的看法
第七章：	小王子	作者
	小王子和他的玫瑰花	作者和他的飛機

第十章：小王子國王

第十一章：小王子　　　　　自負者

第十二章：小王子　　　　　酒鬼

第十三章：小王子　　　　　商人

第十四章：小王子　　　　　點燈人

第十五章：小王子　　　　　地理學家

第十七章：小王子　　　　　蛇

第十八章：小王子　　　　　三片花瓣的花

第二十章：小王子　　　　　玫瑰花

第廿一章：小王子　　　　狐狸

第廿二章：小王子　　　　扳道員

第廿三章：小王子　　　　專賣止渴特效藥丸的商人

第廿四章：小王子　　　　作者

第廿七章：小王子與他的星球　　　作者與現實世界

2.意象分析

貫穿全書，透過作者所陳述的種種意象，一如上述分類，我們不難看出，作者刻意區分小孩世界（如第一類所示）與大人世界（如第二類所示）之間的差異。進一步地，作者更要我們了解與珍惜什麼才是重要的、什麼才是有意義的。

小孩子的世界是天真無邪的。來自B612小行星的小王子，不沾地球上任何人間煙火，非常純淨地，想笑的時

候就笑，想發問的時候就發問。不了解為什麼作者要把他的綿羊用柱子及繩子定綁於一處？不明白國王為什麼要命令別人？審判別人？也不知道大人-如那自負者-為什麼需要他人的仰慕、崇拜與掌聲？而對於酒鬼提出喝酒的理由，是為了要忘記喝酒的羞恥，更是困惑不已。此外，商人忙於數字，點燈人忙於點燈，地理學家忙於接見探險家及作筆記，而無法得到片刻的休閒，或親自探險，更是無以理解？！

表面上，作者透過小王子，對於大人們引以為傲的人文社會提出種種困惑與不解。然而，實際上，這樣的困惑與質疑，對現實社會是最有效力的諷刺批評。小王子如同於本書的作者，心中自有一座天枰，知道如何辨別「真、偽」，更明白問題的答案為何。就像在第二十三章裡，小王子回答專賣止渴特效藥丸商人的話一樣，他說：「如果我有三十分鐘可以支配的話，我將從容地朝泉水走去。」生命的價值，在閱讀與反覆思辨中，自然而然地顯現出來。

再者，小孩子的世界是具有「無限空間」的。從人類

陌生的原始森林、大人無法看出的蟒蛇內部、宇宙中尚未被命名的星星、隨時皆可創造另一天地的繪畫藝術、作者放棄繪畫而選擇能自由翱翔於蒼穹的飛行工作，到外表看不到的箱子裡的小綿羊、可能復活的死火山，以及星星上一朵看不到的花，和沙漠中蘊藏於某處的水井……等等，每個意象，都在告訴我們，小孩子擁有寶貴的豐富的想像力。而藉著豐富的想像力，人類可以放下有形的軀體，讓心靈騁馳於幻想的國度裡，經驗現實世界中所無法經驗的事物，把不可能變化為可能。一旦能超越時空的限制，人世間短暫的事物，便可昇華成為宇宙中雋永的真理。

反之，相較於小王子及其所代表的所有小孩，大人及他們的世界是如此的貧瘠與有限。

大人膚淺地只注重事物的外表，如：大人無法想像、也無法接納作者小時候所畫的蟒蛇圖案，反之，希望作者放棄繪畫，而專心大人世界中所認定有價值的事物。再者，如：發現B612小行星的天文學家，唯有穿著人們認為是高貴的服裝後，大家才接納且相信他的說法。

大人是世故且崇尚社會現有成就的。大人要作者放棄

繪畫，把注意力集中在地理、歷史、算術、文法上。之後，作者從大人的世界中，也學習到「識時務」地與人交談橋牌、高爾夫、政治、領帶，而不談蟒蛇、原始林、星星。上述意象，除了顯現現實世界中「知音難遇」、「人在江湖、身不由己」外，莫不是反諷地道出大人功利社會的醜態。在第四章中，大人對新朋友及新房子的看法，更加強地透露出作者對於大人社會「拜金主義」的指責。

此外，嗜好權威與命令、且希望得到別人尊重的國王，戴著帽子要人崇拜且希望得到掌聲的自負者（註9），生活在矛盾中的酒鬼，只會盤算數字、希望擁有星星的商人，身負使命、不由自己的點燈人，以及理論與實務無法結合的地理學家等，在作者的筆下，透過小王子的造訪，以及與他們之間一一的對話，一幅接一幅的浮世繪，立刻映入眼簾。這些人物猶如大人們在現實世界中的告白，就像作者在第二十二章中，借著小王子與引導員的對話，譴責似的提出：「大人在找些什麼？在追求些什麼？」

換而言之，在這世界上，什麼才是重要的？什麼東西

是人們應該珍惜、寶貴的呢？在討論這些問題以前，先讓我們來看看本書中所呈現的象徵，以及這些象徵所呈現的意義。進一步地，將所有的象徵加以組合，再來探討作者在本書中想要傳達那些理念？他又如何進一步地闡揚他的理念？以及作者寫小王子一書其主題何在？

四、《小王子》書中的象徵

1. 象徵的意義

「象徵」，即英文中的「symbol」。「象徵」是指本身及其本身所代表或影涉的其他意義。文學中，「象徵」就像「意象」一般，可在具體的物像世界中找到相應對的實物。但「象徵」不同於「意象」，因為在這相對應的物像之後，有其延伸影涉的重要意義（註10）。

《小王子》一書，依個人之見，重要的象徵探討如下：

（1）綿羊

在第二章中，當小王子一看到作者時，他就要求作者畫一隻綿羊給他。小王子不要老的、病的，也不要公羊。

後來，他得到一隻很小很小的綿羊。這隻小綿羊在箱子裡，除非讀者諸君用「心」（用人類特有的想像力）去看，否則是看不到的。

小綿羊，有何象徵意義呢？讀過西洋聖經文學的人，大概都知道，羔羊（lamb）是用來祭祀上帝的貢品。祭祀上帝的貢品，必須是乾淨、無邪、純真的。另一方面，羔羊所代表的是代罪者、是救贖者。他以自身的犧牲貢獻，頂替世上所有犯罪的世人。所以，羔羊的純正，就像是上帝的化身，是個正義的代表。

（2）玫瑰花

在第八章與第九章的敘述中，小王子之所以離開他的星球，是因為和那一朵「和太陽同時誕生且帶有四根刺的玫瑰花」鬧彆扭。玫瑰花，以大眾所知而言，代表著男女之間的愛情。小王子愛著他唯一的玫瑰花，卻也因為她的傲慢、驕縱、虛榮而離開她，就像玫瑰花的刺令人難以忍受一般。然而，對我個人而言，玫瑰花的重要意義，不僅止於她象徵的愛情特色，而在於她那蘊涵於內的高超的宗

教情懷。

熟諳西洋歷史的人，不會忘記十六世紀英國有名的「薔薇戰爭（註11）」，表面上雖是兩族之間的王位爭奪戰，實際上，在政教合一的當時，卻是一場規模巨大的宗教戰爭。紅、白兩色，有純潔，有熱情，有各自的堅持。而小王子擁有「與太陽同時誕生」的玫瑰，自有她雋永恆常不變的象徵情結-有愛情、有戰爭。玫瑰花「僅有的四根刺」，如以東、西、南、北四向相互垂直成形，由上而下俯而視之，儼然就是天主之子基督遇難時的背後支架，也是後來天主教及基督教的教徒們信奉不移、寄托精神心靈的象徵聖物-十字架。因此，玫瑰花的愛情意義，不再跼限於男女之間，而擴展至世界所有的世人。愛世人、救世人，向來就是救贖者的終生關懷、終生使命與終生任務。

（3）蛇

從第十七章起，小王子遇到了蛇，一直到了第二十六章止，藉著蛇的力量，小王子「雖死猶生」地回到了自己

的星球。這生死難辨的意象，猶如蛇之善惡難分的本質。蛇，在舊約中，他是撒旦的化身，是誘導亞當與夏娃偷吃智慧果實，使他們違背上帝，犯下原罪的惡魔，是上帝的敵人。

但是，再往前推論，蛇，原是上帝身邊的大天使，與上帝具有等同的力量，也可說是上帝的代表。只因為驕傲犯錯，成為「墮落的天使」，被貶謫為人人害怕、大眾唾棄的蛇（註12）。而在《聖經》民數記第二十一章中，曾經載述蛇有致人於死以及起死回生的力量，與現實生活中，人體一旦被蛇螫咬，需以蛇的血清醫治，自有雷同之處。因此，蛇所獨特具備可在瞬間致人於死地的毒液，與每年蛻變的新殼，結合「死亡」與「再生」的象徵。作者將小王子與蛇等位並論，生死之間，正如詩人艾略特在其＜荒原＞一詩中最後的聖火情境（註13）；也像傳統神話中的浴火鳳凰，從毀滅中再出發，得到另一個嶄新的新生。

（4）水

水，如同陽光與空氣，是生命不可或缺的。大自然的生物，來自海洋之中的水；人體的生命，來自於孕育胎兒成長的子宮與羊水之中；古今中外，宗教以水施受洗禮、驅邪、淨化，讓過去的「死亡」，以便得到今後的「再生」。文學作品中，作家、作者對於水的「意象」與其「象徵」意義的運用，更是各有千秋，各自成家。

中國古典名著中，號稱「四大奇書」之一的《西遊記》，內中記述唐三藏等一行人的朝聖旅程，有諸多事件與水相關。其中，第八十難-「凌雲渡脫胎」，有精彩的一段敘述：因河寬橋窄，除悟空外，他人不敢過渡。後來佛祖化為引渡人，撐來一隻無底渡船。三藏見狀，久久不敢上船，幾經勸慰，上得船去，卻即跌進水裡。

那師父踏不住腳，轂轆的跌在水裡，早被撐船人一把扯起，站在船上。師父還抖衣服，跺腳鞋，報怨行者。行者卻引沙僧、八戒，牽馬挑擔，也上了船，都立在之上。那佛祖輕輕用力撐開，只見上溜頭決下一個死屍。長者見了大驚。行者笑道：「師父莫怕，那個原來是你。」八戒

也道：「是你，是你！」沙僧拍著手也道：「是你，是你！」那撐船的打著號子，也說：「那是你！可賀，可賀！」（註14）

到了最後一難-第八十一難，亦終究需要借助於「白黿伏渡」的故事，以便完成「九九數完魔滅盡，三三行滿道歸根」的完滿結局（註15）。

小王子如同落河唐僧，失而復得，死而再生。我們相信小王子不死，我們相信小王子回到他原來的小行星上，因為小王子在得到黃蛇的幫助之前，他找到了生命的源頭-水。他是活著的，他活在每個與他心靈相契的人們心裡。

（5）星星

小王子來自B612小行星，小王子回到B612小行星。白天，太陽光亮之下， 星光杳無蹤跡。夜晚，黑暗的蒼穹裡，星光點點，猶如茫茫大海中的燈塔，給予航行的船隻方向指引，給予船上的人們信心與力量。星光雖然無法

匹配太陽的萬丈光芒，但他卻可在隱藏邪惡勢力的黑暗中，振奮人的精神靈魂，反抗邪惡力量。來自B612小行星的「星星王子」，正如星星本身的形狀，「★」，它那向上的指標，透過他的旅行，在這混濁的人世裡，揭露世人的迷與盲，他的一言一行，如同高僧的棒喝，叫人頓悟與覺醒。

（6）數字

古今中外，不管是現實的日常生活中，或文學塑造的想像世界裡，不可否認的，在作者與讀者之間，數字的禁忌與遊戲，就好像是出謎者與猜謎者相互之間的活動一樣，增加生活的情趣，提高文學閱讀趣味。

本書中，小王子離開自己的星球，途中拜訪了六個星球及每個星球上的人物，最後抵達地球。六個星球加上地球，總共是七個星球。「七」，向來就是幸運的代表。自然中，彩虹的七個色彩，音樂的七個音階，以及《聖經》裡上帝造設的一週七天，七個燭台，宇宙中的七星等等，闡述著七所象徵的完整與穩定。這樣看來，小王子的旅

程，應該是快樂、美滿的。然而，再加上小王子本身居住的星球，「八」所代表的變化、循環與再生，也就應運而生了。

細心的讀者，還可以注意到，小王子抵達地球，與作者相遇相處，是在第八天的時候，也是作者喝完他那僅能維持八天的水之後的翌日清晨，發現了一口水井。作者飛機降落的隔日清晨，遇見小王子的聲音，所以作者停留沙漠的第九天，是小王子的第八天。清晨，是黑暗的結束，是一天的開始。「八」、「清晨」與「水」的結合，無疑地，作者再次顯現營造一個「結束」與「開始」的象徵與意像。而在作者停留沙漠的第十天，也是小王子抵達地球的一週年。「十」與「一週年」的象徵意義，有「完美」、「回歸」、「重聚」、「再出發」等等，是顯而易見、不需冗言解釋的。如此，這些數字與其所傳達的意義，依個人的理解，應非一時的巧合，個人認為應是經過作者精心創作安排的。

2. 象徵的組合

（1）小王子、玫瑰花、飛鳥、沙漠、黃蛇、水

在這一章節裡，首先讓我們來看看小王子與其他書中人物之間的關係。

《小王子》一書，從頭至尾，沒有一字半句述及小王子的父、母親。凡是為人，終有生者、養者，除非像《聖經》＜加拉太書＞第四章裡的記載：

> 亞伯拉罕（Abraham）有兩個兒子，一個是使女生的，一個是自主之婦人生的，然而那使女所生的，是按著血氣生的；而那自主之婦人所生的，是憑著應許生的。

應許所生的，即聖靈之體；換個角度，也是萬能的上帝所創造出來的。小王子一如上帝差使的基督，非一般「血氣所生」的凡人。

小王子離開他的玫瑰花，玫瑰花如以先前討論的象徵意義而論，小王子即是背負著十字架下凡而來。他下凡的過程，又得力於一群遷移的飛鳥。純真如同小王子一般的小孩與鳥翅結合，呈現的正是世人對於「天使」塑造的

「意象」。小王子一到地球，一遇到作者，即要求要小綿羊的畫像，他就像在尋找迷途的羔羊，以及宣示著他就是上帝的使者，也像似上帝的化身一般。小王子與蛇，以及小王子與作者相遇在「沙漠」之地，不也正是提醒我們，以色列子孫出走埃及時候，在「曠野」中所受到的「得救掙扎與考驗」嗎？最後，他喝了水，得到黃蛇的幫助，作者遍地尋找，不見屍首，生死之謎，儼然就是耶穌基督死後復生的再版。

（2）小王子與作者

透過上述的討論，我們可以看出，作者以小王子-國王之子，上帝之子-命名本書以及書中的主人翁，是刻意將小王子比擬為上帝之子耶穌基督。而在作者敘述下，小王子與他之間的關係又是如何呢？

首先，我們可以看出，他們倆個都是從空而降。小王子借助飛鳥，作者因他的飛機故障而迫降。飛機，本就是人類模擬飛鳥的願望所發明的產物。再者，作者小時後所畫的蟒蛇吞象的畫像，只有小王子看得懂。而作者應小王

子的要求，畫了別人從外面看不到裡面裝有小綿羊的箱子，也只有小王子看得到，並且告訴作者說那就是他所想要的。在第二十四章裡，作者喝完他最後的一滴水之後，小王子心有靈犀地邀約作者一起去尋找水井（頁69）。後來，他倆一起找到了一口水井，一起喝水。從相遇、相識，他倆在「沙漠曠野考驗」中相知、相惜。最後，小王子「雖死猶生」的回到他的星球。而作者「大難不死」，也回到了他原來的人間社會。

從上述對照比較中，我們可發現，作者將本身與小王子的關係，拉進至幾乎合為一體。而這樣的敘述安排，正是作者藉著《小王子》一書，闡述他對現實社會的觀感。

五、《小王子》書中的主題

在談述作者於《小王子》一書所想陳述的主題之前，先讓我們回顧小王子拜訪不同的星球，遇到不同的人物，及其後，在其他章節中所引發的幾個重要的問題。

第十章：小王子　　VS　　國王

問　　題：何謂自我審判？

第十一章：小王子　VS　自負者

問　題：何謂崇拜、仰慕？

第十二章：小王子　VS　酒鬼

問　題：如何洗雪羞恥？

第十三章：小王子　VS　商人

問　題：何謂擁有？

第十四章：小王子　VS　點燈人

問　題：何謂命令？任務？

第十五章：小王子　VS　地理學家

問　題：何謂永恆？最有價值？

第十七章：小王子　VS　蛇

問　題：孤單與寂寞的差異？

第十八章：小王子　VS　三片花瓣的花

問　題：隨風而去，無根的商人所代表的意義？

第十九章：小王子　VS　山谷回音

問　題：小王子是誰？作者是誰？對每一個人而言，「我」又是誰？

第廿一章：小王子　VS　狐狸

問　題：何謂豢養？

　　商店裡買賣的物品與朋友之間的關係？

　　何謂世界上唯一的一個？

　　何謂真正的東西是無法用眼睛看得到的？

第廿二章：小王子　VS　扳道員

問　題：大人在追求什麼？

第廿四章：小王子　VS　作者

問　題：「星星很美，因為有一朵看不見的花。.....使沙漠美麗的，就是在某個地方藏了一口井。....不管是房子、星星，或沙漠，使他們美麗的是看不見的東西。」作者透過這些意像，想傳遞什麼訊息？

第廿七章：小王子為什麼回到他原來的星球？

從比較小王子與作者的敘述中，我們可以看見小王子與作者平行且幾近合為一體的關係。因此，我們可以說，小王子從他的星球開始，經歷拜訪的各星球及人物，及到達地球後所引發出的所有問題，也是作者對這個世界所提出的種種質疑？而將這些問題綜合歸納分類，我們可以看出作者透過《小王子》一書所呈現的主題如下：

一、反成人文明社會價值觀

本書中，第一位被舉出的人物-國王，可說是其他星球人物的綜合代表中心。

1. 反權威：

相對於小孩來說，大人是權威的代表；大人中的大人-國王，更是權威中的的極致。從過去「勝者為王」、「我是王，我就是律法」的王朝時代，到現今民選的「一國首領」的民主社會，那一個能真正無私地對別人作到公平的審判呢？而在這世界上，到底審判別人重要呢？還是審判自己重要呢？中國著名的孝子曾參，「一日三省吾身」的故事，或許可提供目前世人一劑良藥。

2. 反自負

自負的人，往往是擁有才氣、自以為是，或事業有成、社會有地位的人，而國王，在過去的「君權神授」時代，自有其天命獨授領導理論。在「唯我獨尊」的社會機制情境之下，國王的自負，國王需要人民的支持、讚美、掌聲、擁護，更是「自負者」於現實社會中極盡形象的展示。然而，什麼是崇拜呢？怎樣的人需要人崇拜呢？孔子說：「不患人之不己知，患不知人也。」又說：「人不知

而不慍，不亦君子乎？」

3. 反拜金

對「無根的商人」來說，「利益」在那裡，「道路」就在那裡。過往，商人擁有的再多，怎能與國王或皇帝相比呢？世人可曾聽說，任何一個商人，對自己所擁有的財物，曾經滿足過呢？又有那個王，那個皇，抱怨自己擁有的太多？

國王集聚富貴榮華於一身，尚且不斷開疆擴土，盼望擁有更多，但結果呢？最後，是誰能「永恆」地擁有「最有價值」的東西？是小王子所遇到的地理學家嗎？還是擁有王國的國王呢？

人類因為文明的發展，帶動物質的蓬勃進步。個人與資本功利的結合，加深了個人的物欲，相對的，也加深了人與人之間的疏離。以往，市集買賣中心，採購交換的物品，都是村民親手織造、栽種、養殖的產品。人與人之間買賣的，不僅是物品本身，還有村落村民彼此之間的信賴與溫情。而今呢？工廠機器大量的製造，操作機器的手，

是陌生人的手，購買產品的人，也是陌生的人。大量的物資，掩滅了整體社會舊有的溫馨。

二、救贖論

透過本書作者所描述塑造的種種意象與象徵中，文明洗禮的社會是如此的不堪禮讚的。你、我都不是國王，但是每個人都想當王。每個人都喜歡命令別人、批評別人、審判別人；每個人都喜歡令人仰慕、受人崇拜、讓人稱羨；每個人都喜歡擁有最多最有價值的東西，且希望永遠地擁有。

生活在世的世人，面對這樣的人性弱點，如何能脫離像酒鬼一樣的矛盾生活，而且不要讓孤單的小王子再寂寞呢？聖艾修伯里的《小王子》，無疑地，就像一把利刃，切開了人類已經發膿的腫瘤；而如何對症下藥呢？透過點燈人，我們知道每個人都有他不可懈怠的使命；透過狐狸，我們知道朋友的重要，了解朋友是無法用金錢買得到的。唯有真正用心靈去認識的，才能看得清楚；只有用心交的朋友，才是朋友；只有在心靈上的擁有，才算是真正

的擁有。心靈運作的世界，是無法借太陽折射的光線，呈現於人類的肉眼之前的，所以是無法用眼睛看得到的。

作者小時候所擁有的，就像小王子一樣，質樸純真。長大後，不斷的成長，卻不斷的迷失在大人所建構的價值世界中。直到遇見了小王子，喚回了孩童的記憶，尋回了真實的自我。小王子以他個人的旅程，勾勒出人世的醜陋，以他個人的生命，喚回作者生命最初的熱忱，以他個人的死，救贖了作者於人世間的迷茫。小王子來自無明的太空，終究亦回到無明的太空。小王子好比如清朝曹雪芹筆下的人物賈寶玉，來自無明的太虛之境，匆匆一世，投映出賈氏一家榮寧二府的榮盛哀衰，顯露人性冷暖親疏，人世的浮華飄零，最後，亦回到原來太虛之地。而身為作者的聖艾修伯里與曹雪芹，儘管異國異地，身處不同的年代，然而，他們著作的目地，不也希望身為讀者的我們，透過閱讀經驗，加以歷練，以達淨化我們的社會、人生嗎？

你、我都不是國王，但是每個人都想當王。你、我都不是小王子，但是否有人希望成為「天王——天父——之

子」——小王子？或者，希望像小王子一般，擁有希望，擁有執著，擁有兒童的赤子之心，不再做追逐人世間夢滅、虛偽的迷途羔羊呢？

註　釋：

1. "Imagery is fundamental to literature in the primary sense that art is an imitation of mature." 參見Frye, Northrop, Sheridan Baker & George Perkins. The Harper Handbook to Literature: Images and Imagery. New York: Harper & Row, 1985.
2. 英文中有「限定的意象」(tied image) 及 「自由的意象」(free image) 之分；但個人認為轉譯意分為「直接的意象」與「間接的意象」較為恰適。例如，說到「玫瑰花」，讀者自然且直接的就想到玫瑰花的樣子。但是，若說到「彩色的玫瑰花」，這整體的意象就需要讀者思考，間接地才能得到「彩色的玫瑰花」的意象。 "Image maybe either "tied" or "free," a "tied"

image being one so employed that its meaning and associational value are the same or nearly the same for all readers; and a "free" image being one not so fixed by content that its possible meanings or associational values are limited; it, therefore, capable of having various meanings or values for various people." 參見Holman & Harmon. A handbook to Literature. New York: Macmillan, 1986.

3. 「閱讀總是一種誤讀（Misreading）。」參見哈羅德（布魯姆（Harold Bloom）著《比較文學影響論--誤讀圖示》，台北：駱駝，1992。

4. 國內《小王子》譯本甚多，本文以桂冠圖書譯本為內容討論主要依據，並參考敦煌書局及漢風出版社等譯本。

5. 《夜間飛行》於1931年獲得法國翡米那（Femina）獎。《風沙星辰》（原名：《人類的土地》）1939年獲得法蘭西學院小說獎。

6. 《小王子》一書在諸多評介中，總被認為是一本寓言體故事書。參見台北：萬象，1996年版譯本。1994年台北志文版本導讀(頁9)，則認為《小王子》是聖修伯里「為大人而寫的童話」。

7. 參見林文寶等編著《兒童文學》，台北：國立空中大學，1993。頁305 ~ 344。

8. "Oringinally a sculptured, cast, or modeled representation of a person; even in its most sophisticated critical usage, this fundamental meaning is still present, in that an image is a literal and concrete representation of a sensory experience or of an object that can be known by one or more of the senses."參見註2書中image。

9. 自負者戴有一頂帽子，中文的「戴高帽」與英文的high-hat，皆巧合地諷刺著那些「自命不凡」與喜愛「擺架子」的人。

10. "...a symbol is like an image in doing the same thing but different from it in going beyond the

evoking of the objective referent by making that referent suggest to the reader or audience a meaning beyond itself; in other words, a symbol is an image that evokes an objective, concrete reality and has that reality suggest another level of meaning. " 參見註2書中的 Symbol。

11 英國以紅薔薇為徽章的Lancaster族與以白薔薇為徽章的York族於1955 ~ 1985年之間所發生的「薔薇戰爭」，又名「三十年戰爭（The Wars of the Roses）」Rose, 有翻譯為「玫瑰」，亦有翻譯為「薔薇」。

12 參見米爾頓著《失樂園》第一卷。楊耐冬譯。台北：志文，1994年再版。

13 參見李俊清譯著《艾略特的荒原》。台北：書林，1984年修訂版。

14 參見明朝吳承恩著《西遊記》下冊，頁1216。台北：桂冠，1994年再版。

15 同上。頁1229 ~ 1232。

參考書目：

《小王子》。莫　渝譯。台北：桂冠圖書，2000。

《小王子》。周政發行，英漢對照。台北：敦煌，1987。

《小王子》。宋碧雲譯。台北：志文，1994年再版。

《小王子》。曲愛琳譯。台北：萬象，1996。

《小王子》。戴金蜜譯。台南：漢風，1992。

《失樂園》第一卷。米爾頓著，楊耐冬譯。台北：志文，1994年再版。

《西遊記》。吳承恩著。台北：桂冠圖書，1994年再版。

《艾略特的荒原》。李俊清譯著。台北：書林，1984年修訂版。

《西洋近世史》。李邁先譯。台北：幼獅，1969。

《意象批評》。汪耀進編。四川：文藝社，1989。

《兒童文學》。林文寶等編著。台北：國立空中大學，1993。

《比較文學影響論——誤讀圖示》。哈羅德．布魯姆（Harold Bloom）著。朱立元及陳克明譯。台北：駱駝，1992。

《紅樓夢》。曹雪芹著。台北：台灣古籍，1996。

《孔子》。黃啟炎改寫。台北：東方，1992。

《西洋術語叢刊》（上）。顏元叔主譯，董崇選譯〈談寓言〉。台北：黎明，1978年再版。

Cirlot, J. E. 《A Dictionary of Symbols》.Trans. by Jack Sage.
Taipei：Bookman books,1962.

Frye, Northrop, Sheridan Baker & George Perkins. 《The Harper Handbook to Literature》：Images and Imagery. New York: Harper & Row, 1985.

Holman &Harmon. 《A handbook to Literature》 New York: Macmillan, 1986.

按：

本文原為「靜宜大學文學院第二屆全國兒童文學與兒童語言學術研討會」（1997年12月5～6日）發表的論文。因此，文中提及「講評人及在座的先進與同好」（本書頁146）。

聖修伯里年表

1900年	6月29日，聖修伯里 (Antoine Marie Roger de Saint-Exupéry) 出生於法國里昂市。
1904年	父親過世。
1912年	第一次登飛機。
1914年	〈帽子的故事〉獲全校最佳作文獎。
1921年	4月，徵召入伍。利用空閒到民間航空公司接受飛行訓練。
1923年	6月，退役。
1926年	4月，短篇小說在《銀舟》雜誌發表。 10月，加入拉提葛艾爾航空公司。
1927年	10月，擔任航空公司航線中途站朱比角站長(北非摩洛哥境內)。
1928年	出版第一部小說《南方郵航》(Courrier Sud)。

1929年	結識紀德(André Gide，1869~1951)。 10月，調昇航空公司阿根廷航線，前往布宜諾艾利斯就任。認識康絲艾洛・森勤。
1931年	4月，與康絲艾洛・森勤結婚。 12月，第二部小說《夜航》(Vol de nuit)出版，紀德撰序，獲費米納獎。
1935年	4月，擔任《巴黎晚報》特派記者，到莫斯科採訪。 12月，計畫打破巴黎到西貢間飛航記錄，飛機迫降北非沙漠。
1937年	4月，擔任《不妥協報》和《巴黎晚報》特派記者，赴馬德里，採訪報導西班牙內戰。
1938年	1月，獲准飛行紐約到南美火地島，試飛失敗，機毀人傷，回紐約療傷。
1939年	2月，第三部小說《人類的土地》(Terre des hommes)出版。 5月，《人類的土地》獲法蘭西學院小說獎。

	6月，《人類的土地》英譯版書名改《風·沙與星》在紐約出版。
	9月，歐洲戰爭爆發，聖修伯里加入飛航聯隊，擔任空中偵查。
1940年	8月，德法停戰。
	11~12月，取道葡萄牙、摩洛哥，轉往紐約。
1941年	僑居美國。
1942年	2月，出版《戰鬥飛行員》(Pilote de guerre)英譯版《飛向阿拉斯》。
1943年	2月，出版《給一個人質的信》(Lettre à un otage)。
	4月，出版《小王子》(Le Petit Prince)。
	5月，回到北非，編入原屬飛航聯隊，多方爭取，繼續擔任空中偵查。
1944年	7月，飛航聯隊移駐科西嘉島。
	7月31日，聖修伯里執行第九次偵察任務，隨即失去蹤影。據云：遭到德國空軍的攻擊，人機同墜地中海。

國家圖書館出版品預行編目資料

小王子 / 聖修伯里(Antoine de Saint-Exupery)著 ; 莫渝譯/導讀. -- 初版. -- 臺北市 : 桂冠, 2000[民 89]
面 ; 公分
譯自 : Le Petit Prince
ISBN 978-957-730-280-9(平裝)
876.57 89015375

87130
◆桂冠世界文學名著 130

小王子（*Le Petit Prince*）

作　　者／ 聖修伯里(Antoine de Saint-Exupery)
譯　　者／ 莫渝譯 ; 莫渝導讀
出 版 者／ 桂冠圖書股份有限公司
總 經 銷／ 科技圖書股份有限公司
地　　址／ 台北市忠孝西路一段 50 號 17 樓之 35 室
電話：(02)2370-7080．傳真：(02)2370-6160
網址：http://www.techbook.com.tw/
電子郵件：books@techbook.com.tw
郵撥帳號：0015697-3
發 行 所／ 成陽出版股份有限公司
電話：03-3589000．傳真：03-3556521
地址：桃園市春日路 1492 號 4 樓之 8
印　　刷／ 海王印刷事業股份有限公司
電話：02-22651491．傳真：02-22659661
版　　次／ 2013 年 5 月
定　　價／ 新台幣 180 元
I S B N／ 978-957-730-280-9 (平裝)

本書若有缺頁、破損、裝訂錯誤，請寄回調換

版權所有・翻印必究

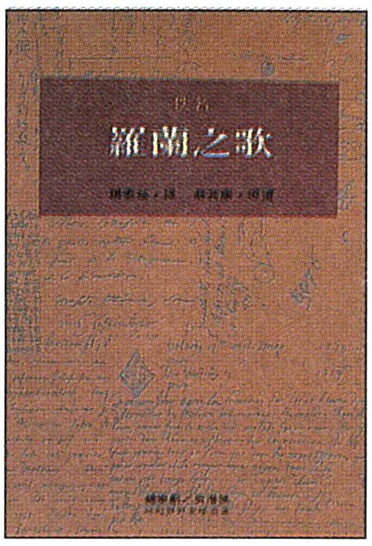
桂冠世界文學名著

書號	書名	書號	書名
87001	羅蘭之歌	87035	茵夢湖
87002	熙德之歌	87036	燃燒的地圖
87003	坎特伯利故事集	87037	一位年輕藝術家的畫像
87004	魯濱遜飄流記	87038	查泰萊夫人的情人
87005	莫里哀喜劇六種	87039	波赫斯詩文集
87006	天路歷程	87040	麥田捕手
87007	憨第德	87041	鐵皮鼓
87008	少年維特的煩惱	87042	貓與老鼠
87009	達達蘭三部曲	87043	達洛衛夫人・燈塔行
87010	紅與黑	87044	誰怕吳爾芙
87011	普希金詩選	87045	我是貓
87012	黛絲姑娘	87046	佛蘭德公路・農事詩
87013	拜倫詩選	87047	女士及眾生相
87014	雪萊抒情詩選	87048	朱利的子民
87015	包法利夫人	87049	為亡靈彈奏
87016	酒店	87050	天方夜譚(上)
87017	娜娜	87051	天方夜譚(下)
87018	偽幣製造者	87052	小偷嘉年華會・美狄亞
87019	窄門	87053	獵人日記
87020	審判	87054	失樂園
87021	湖濱散記	87055	美麗新世界
87022	大亨小傳	87056	吉姆爺
87023	熊	87057	白鯨記
87024	太陽石	87058	十日談
87025	一九八四	87059	韓波詩文集
87026	地下室手記	87060	蒙塔萊詩選
87027	復活	87061	荒原狼
87028	里爾克詩集(Ⅰ)	87062	齊瓦哥醫生
87029	里爾克詩集(Ⅱ)	87063	死靈魂
87030	里爾克詩集(Ⅲ)	87064	盧布林的魔術師
87031	權力與榮耀	87065	赫索格
87032	湯姆叔叔的小屋	87066	暗夜行路
87033	紅字	87067	玉米人
87034	卡里古拉	87068	不敗者

書號	書名
87069	有產者
87070	大盜巴拉巴・侏儒
87071	明娜
87072	磨坊血案
87073	西線無戰事
87074	人性枷鎖
87075	浮華世界
87076	印度之旅
87077	戰地春夢
87078	威廉・泰爾
87079	魔山(上)
87080	魔山(下)
87081	海涅詩選
87082	咆哮山莊
87083	蒼蠅王
87084	巴比特
87085	夜未央
87086	馬拉美詩選
87087	魏崙抒情詩一百首
87088	雪國
87089	伊甸園東
87090	出殯現形記
87091	戈爾德思劇作選
87092	基督山恩仇記(上)
87093	基督山恩仇記(下)
87094	高老頭
87095	瘟疫
87096	契訶夫小說選
87097	城堡
87098	戰地鐘聲
87099	華滋華茨抒情詩選
87100	濟慈詩選
87101	老憨出洋記
87102	妒
87103	窺視者
87104	希臘左巴
87105	聶魯達詩精選集
87106	千羽鶴
87107	古都
87108	辛波絲卡詩選
87109	女僕
87110	罪與罰
87111	伊底帕斯王
87112	暴風雨
87113	鵝掌女王烤肉店
87114	街魂(上)
87115	亨利 • 詹姆斯中篇小說選
87116	街魂(下)
87117	海鷗 • 櫻桃園
87118	凡尼亞舅舅 • 三姐妹
87119	昂朵馬格
87120	勃里塔尼古斯
87121	費德爾
87122	山之音
87123	聲音與憤怒
87124	老人與海
87125	法蘭西詩選
87126	普魯士之夜
87127	父與子
87128	浮士德
87129	野性的呼喚
87130	小王子
87131	春天坐馬車來
87132	卡門
87133	嘉莉妹妹
87134	浮士德博士悲劇史

桂冠世界文學名著（法國文學部份）

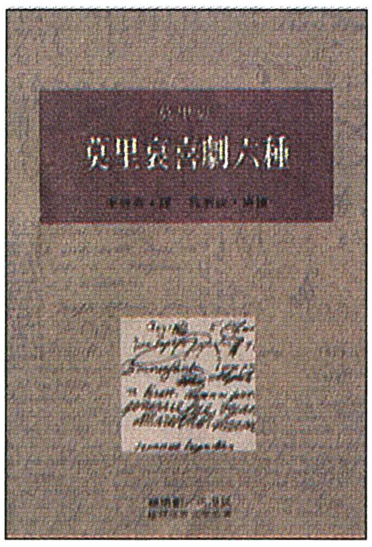
87001 **羅蘭之歌**　　佚名著　楊憲益譯



這首史詩的主要內容是關於法蘭西皇帝出征西班牙，貴族甘尼侖通敵，致使大將羅蘭及奧利維犧牲戰場，查理曼為羅蘭報仇，消滅敵人，征服西班牙，並將甘尼侖殺死。從中古和現代的角度來看此書，可以得到截然不同的結果；從文學與人類學的角度也可以歸結成互相牴觸的觀點，但在用現代社會科學的透視來看此書之前，借用一些基本的中古文化感受來讀它，仍是必要的。

400頁　定價300元
平裝　21X15(cm)
國圖分類碼：876.51
桂冠分類碼：876.5
分類名稱：法國文學
ISBN 957-551-600-1
EAN 9789575516000

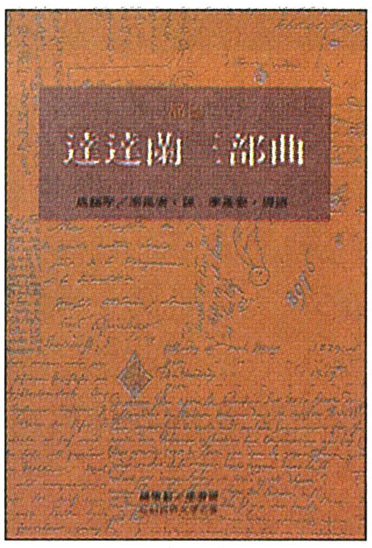
87005 **莫里哀喜劇六種**　　莫里哀（Moliere）著　李健吾譯



莫里哀比任何一位偉大的作家都更接近普羅大眾，也正由於他能以其高超的喜劇藝術反映他的時代背景，並創造出生動的人物形象，所以莫里哀的喜劇才能夠成為寶貴的文學遺產。

664頁　定價450元
平裝　21X15(cm)
國圖分類碼：873.55
桂冠分類碼：873.5
分類名稱：法國文學
ISBN 957-551-870-5
EAN 9789575516024

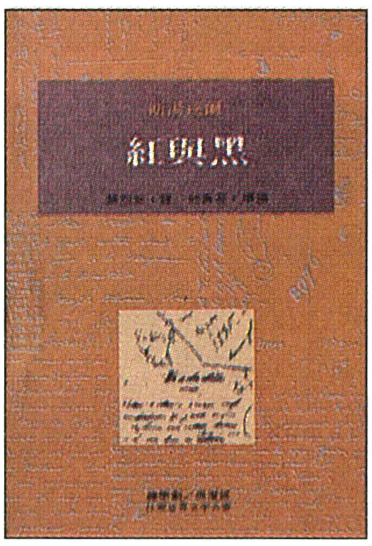
87009 **達達蘭三部曲**　　都德（A. Daudet）著　成鈺亭等譯



達達蘭是個愛吹牛、好誇口、亂撒謊，而又膽小如鼠的典型，都德以少有的諷刺手法以及幽默筆調，把達達蘭刻畫得神靈活現，淋漓盡致。

560頁　定價400元
平裝　21X15(cm)
國圖分類碼：876.57
桂冠分類碼：876.5
分類名稱：法國文學
ISBN 957-551-676-1
EAN 9789575516765

87010 **紅與黑**　　斯湯達爾（Stendhal）著　黎烈文譯



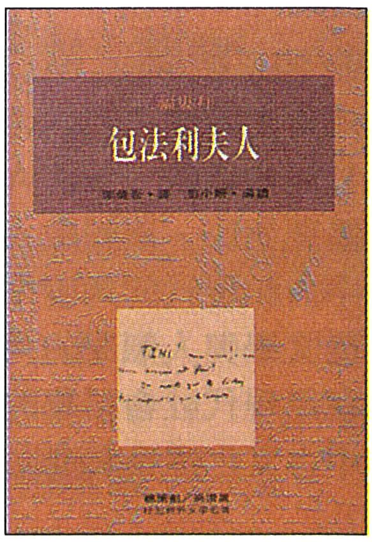
《紅與黑》描寫一個出生於貧窮鄉下的青年農民，藉由一顆炙熱無比的高傲自尊心，層層鋪展他充滿張力的命運。他藉著不凡的堅毅、冷靜、膽識與才能在上層社會步步上昇，卻因不可扼抑的激情動魄導致悲劇性的收場。他天生叛逆，背棄他的出生；他通往神父之路又背離教育他的神父；他引誘貴婦又拋棄她，他側身大臣之旁後權力無限，但卻在教堂中對昔日情人開槍；她遭受槍傷但卻又更加愛戀他，助他逃脫，為他殉情。他玩弄與冷落驕傲的貴族少女，但又令她捧著他的頭顱，為他的入殮深情流淚。他處心積慮力爭上游，最後卻甘心放棄機會，從容走赴刑場。

672頁　定價300元
平裝　21X15(cm)
國圖分類碼：876.57
桂冠分類碼：876.5
分類名稱：法國文學
ISBN 957-551-605-2
EAN 9789575516055

87015 包法利夫人　　福婁拜（G. Flaubert）著　李健吾譯

福婁拜創造了不守婦道的包法利夫人，可是他卻說了一句耐人尋味的名言，不知迷惑了多少的評論家，他說：「包法利夫人，那就是我」。他認同的是這部小說呢？還是小說的女主角？不管答案是什麼，我們可以確知的是他對這部作品的情有獨鍾。他筆下的愛瑪·包法利夫人是個不安於室，不甘於平庸、無聊的中產階級； 她的不貞不在於道德墮落或貪婪的本身，而是對愛情的獨特追索。福婁拜以其文學妙筆，鉅細靡遺的描述那位從鄉下嫁給巴黎律師的多愁善感的包法利夫人，以及她如何地被誘惑失身，如何地走上傾家蕩產的心路歷程。

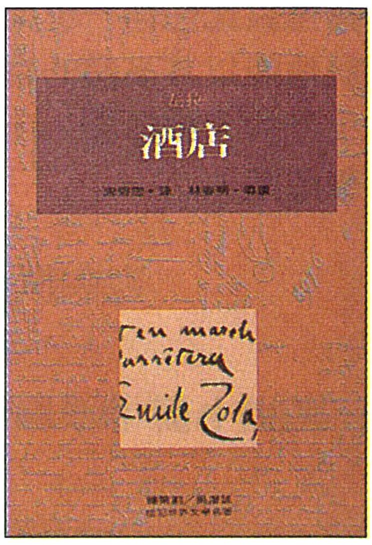
520頁　定價200元
平裝　21X15(cm)
國圖分類碼：876.57
桂冠分類碼：876.5
分類名稱：法國文學
ISBN 957-551-607-9
EAN 9789575516079



87016 酒店　　左拉（E. Zola）著　宋碧雲譯

我們的世界有兩種人，不是養尊處優，便是苦幹實幹的人。因此左拉的一切小說藝術在於金錢和肉體的協調，並由金錢萬能和性的必然性所支配。左拉對自己這部作品說道：「我有意描繪一個勞工家庭在我們郊區惡臭的環境裡致命得頹化，髒亂雜處，榮譽感逐漸喪失，然後以羞恥和死亡作為結局。當人類的榮譽趕逐漸喪失之際，最終是以羞恥和死亡作為結局。因此這便是一部真理的著作，是一部有關人民的小說。他不欺瞞，並且有人民的味道。」

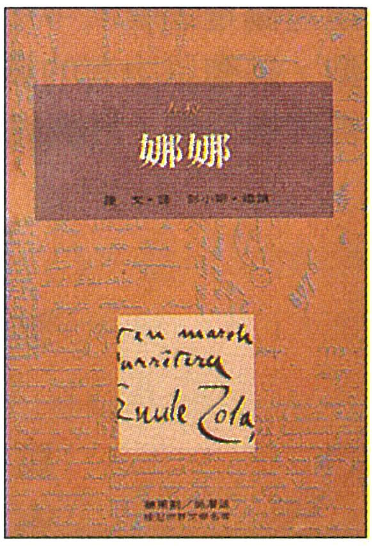
472頁　定價250元
平裝　21X15(cm)
國圖分類碼：876.57
桂冠分類碼：876.5
分類名稱：法國文學
ISBN 957-551-609-5
EAN 9789575516093



87017 娜娜　　左拉（E. Zola）著　鍾　文譯

娜娜（Nana）像糞坑裡長出來的鮮花一樣的華麗。她是乞丐和流浪漢的產物，總算為他們報了仇，出了一口氣。她到了上層社會，腐化了貴族生活。她變成大自然的盲目力量，一種毀滅的力量，她不知不覺把巴黎腐化解體，把全巴黎夾在她兩條雪白的大腿中間。

540頁　定價250元
平裝　21X15(cm)
國圖分類碼：876.57
桂冠分類碼：876.5
分類名稱：法國文學
ISBN 957-551-608-7
EAN 9789575516086



87018 偽幣製造者　　紀德（A. Gide）著　孟祥森譯

本書的主題包括對家庭的反抗、代溝問題、同性戀情結、對宗教的省思、善惡之分野、藝文創作與生活的關係，因而可從中認識各形各色的人物，對所有固有的價值觀重新審視與批判。

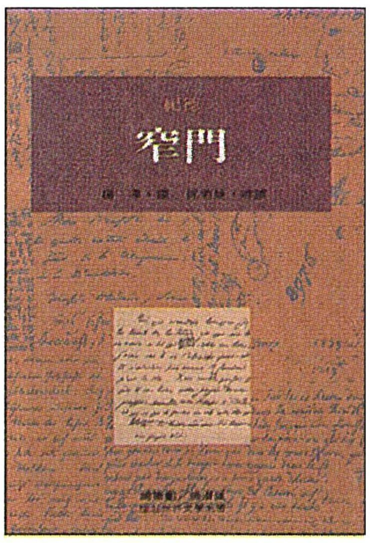
424頁　定價200元
平裝　21X15(cm)
國圖分類碼：876.57
桂冠分類碼：876.5
分類名稱：法國文學
ISBN 957-551-632-X
EAN 9789575516321



87019 窄門 紀德（A. Gide）著 楊 澤譯

法國偉大作家紀德曾提及《窄門》是一部難以言喻的作品。在書中他不斷問及：「為什麼我總以為有什麼是要去禁止的？莫非我秘密地被一種比愛情更有力、更動情的誘惑所吸引了嗎？啊，能不能有一種力量來同時牽引我倆，一起超越愛情？」「主啊，但願我倆彼此相扶相助，向您前進；在人生的道路上像兩個朝聖者一樣地行走，一個向另一個說：『如果妳累了就靠在我身上』；而另一個會回答他說：『有妳在我身旁，我就不會累——』。可是不！您指點我們的路，主啊，是一條窄路——一個容不下倆人並肩而行的窄路啊！」

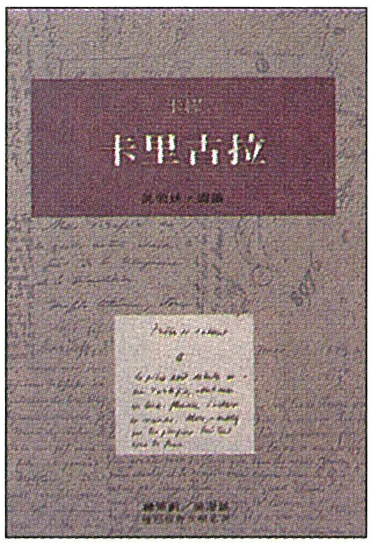
184頁 定價150元
平裝 21X15(cm)
國圖分類碼：876.57
桂冠分類碼：876.5
分類名稱：法國文學
ISBN 957-551-610-9
EAN 9789575516109



87034 卡里古拉 卡繆（A.Camus）著

這部戲劇強調的，並不是帝王生活淫蕩的一面，而是一個瘋狂獨裁者，為追求所謂的真理而造成的歷史悲劇。

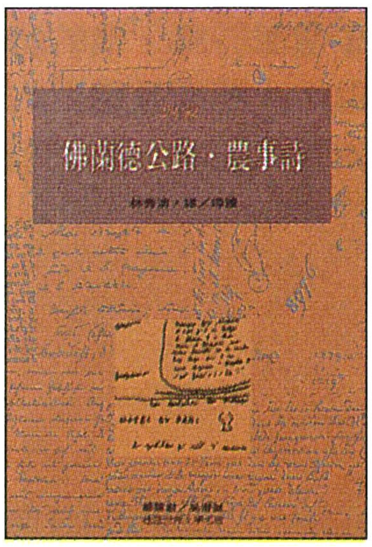
144頁 定價150元
平裝 21X15(cm)
國圖分類碼：876.57
桂冠分類碼：876.5
分類名稱：法國文學
ISBN 957-551-634-6
EAN 9789575516345



87046 佛蘭德公路‧農事詩 西蒙（C.Simon）著 林秀清譯

小說的主題可以概括為——戰爭的災難和大自然的美景對比中的處境和感受。雖然有些晦澀難懂，但是魅力十足，令人喜愛。

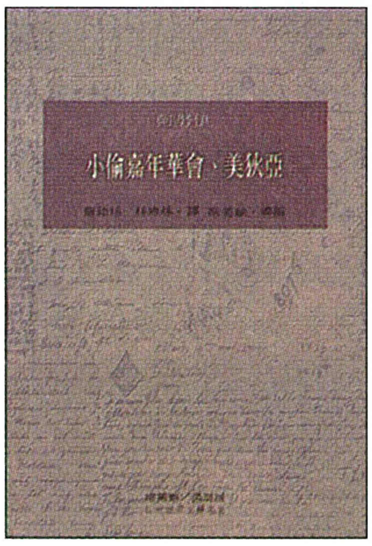
712頁 定價450元
平裝 21X15(cm)
國圖分類碼：876.57
桂冠分類碼：876.5
分類名稱：法國文學
ISBN 957-551-688-5
EAN 9789575516888



87052 小偷嘉年華會‧美狄亞 阿努伊（J.Anouilh）著 詹玲玲等譯

粉紅劇《小偷嘉年華會》及新黑色劇《美狄亞》分別敘述了一場皆大歡喜的人生喜劇，以及近乎噁心的情愛悲劇。

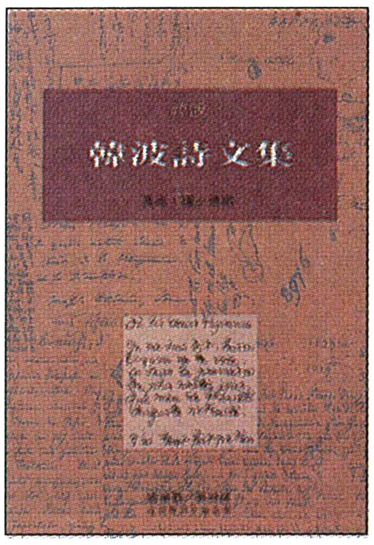
164頁 定價200元
平裝 21X15(cm)
國圖分類碼：876.55
桂冠分類碼：876.5
分類名稱：法國文學
ISBN 957-551-734-2
EAN 9789575517342



87059 韓波詩文集　　韓波（A.Rimbaud）著　莫　渝譯

韓波是法國詩壇的一顆慧星，具有神秘，或者可說是一種心靈現象的詩人；無疑的，他就像魏崙所形容的：是一個「被貶謫的天使」。而他的作品「似乎是許多文學史的摘要或精華」。

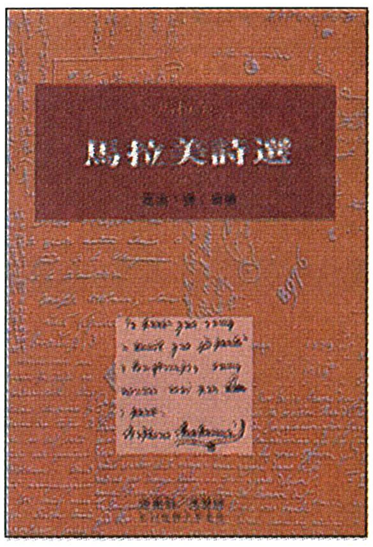
250頁　　定價250元
平裝　　21X15(cm)
國圖分類碼：876.51
桂冠分類碼：876.5
分類名稱：法國文學
ISBN 957-551-777-6
EAN 9789575517779



87086 馬拉美詩選　　馬拉美（S.Mallarme）著　莫　渝譯

馬拉美認為詩是不可解的，詩是神秘，詩是謎語。這些零亂排列的文字，表面上是無意義的，但就其內裡而言，卻表達了他的哲學——找尋文字結合的可能性，以表現絕對的現實。

126頁　　定價150元
平裝　　21X15(cm)
國圖分類碼：876.51
桂冠分類碼：876.5
分類名稱：法國文學
ISBN 957-551-862-4
EAN 9789575518622



87087 魏崙抒情詩一百首　　魏崙（P.Verlaine）著　莫　渝譯

十九世紀末期，魏崙的詩替法國詩壇打開另一扇窗牖——象徵派詩風。他的詩從許多觀點來看，有其一貫性。他說過：「藝術是絕對的自我。」也因此他在詩中坦誠純真地表露自我；而在他詩作中的憂鬱傷懷卻也是那「魏崙式」的傑作中最撩人憂思的韻味所在。

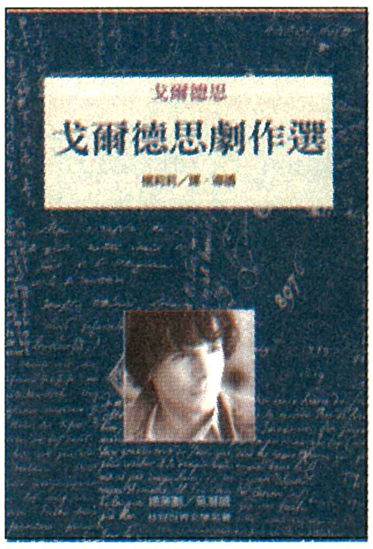
236頁　　定價200元
平裝　　21X15(cm)
國圖分類碼：876.51
桂冠分類碼：876.5
分類名稱：法國文學
ISBN 957-551-863-2
EAN 9789575518639



87091 戈爾德思劇作選

如同所有稱得上偉大的作家一樣，戈爾德思藉其劇本傳遞了個人色彩鮮明的觀照視野、人生哲學以及世界倫理觀。他質疑現存的體制和價值觀，拒絕為任何意識型態服務。他也瞭解文字是劇本創作的唯一手段。因此不管是以完美新古典主義文筆寫就的哲學辯論(《在棉花田的孤寂》)，或是轉移言談主題的發言立場抗爭(《黑人與狗的爭鬥》)，或讀似對話但實為內心的獨白(《侯貝多・如戈》)，作者都能將戲劇文字的張力發揮到極致，充分展現未能訴諸言詞的對話壓力。是劇作家對現代城市生活的敏銳觀察，與其戲劇語言的經營功力，使戈爾德思成為最受人矚目的當代法國劇作家。

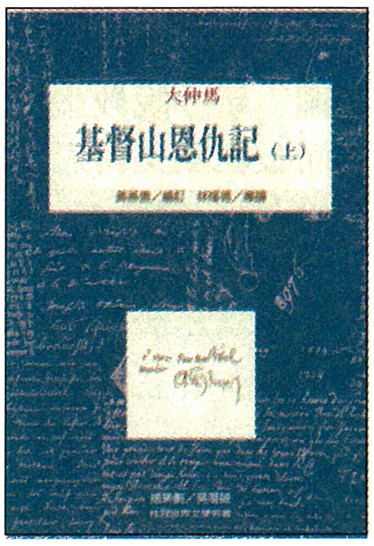
312頁　　定價350元
平裝　　21X15(cm)
國圖分類碼：876.55
桂冠分類碼：876.5
分類名稱：法國文學
ISBN 957-551-969-8
EAN 9789575519698



87092 基督山恩仇記(上)　　大仲馬（A.Dumas）著　黃燕德譯

這是一本敘述有關「復仇快感」的大全；其中有描繪復仇者的受騙、被背叛、忍辱、受苦等復仇前曲，也有復仇行動本身其周密之部署、細心等待、其出奇制勝、精確反擊、其痛快的懲罰等等心路情節，有一種對於復仇的幾近解剖學式的深刻描述。大仲馬的《基督山恩仇記》特別表現了他在營造氣氛和舖陳情節方面的天賦。不只讓他的主人翁置於尋求復仇的亢滿情緒中，也讓他的主人翁置於事後空虛的狀態；一種在復仇完成後所感到的無限虛無和挫折，一種加諸於對復仇者的反省，一種在記恨與遺忘之間的辯証，一種生命中的輕／重傾斜。

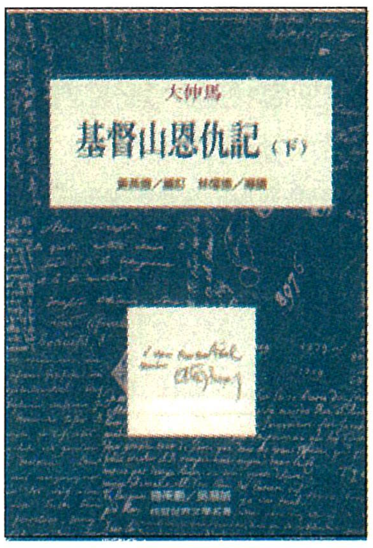
648頁　定價250元
平裝　21X15(cm)
國圖分類碼：876.57
桂冠分類碼：876.5
分類名稱：法國文學
ISBN 957-551-844-6
EAN 9789575518448



87093 基督山恩仇記(下)　　大仲馬（A.Dumas）著　黃燕德譯

這是一本敘述有關「復仇快感」的大全；其中有描繪復仇者的受騙、被背叛、忍辱、受苦等復仇前曲，也有復仇行動本身其周密之部署、細心等待、其出奇制勝、精確反擊、其痛快的懲罰等等心路情節，有一種對於復仇的幾近解剖學式的深刻描述。大仲馬的《基督山恩仇記》特別表現了他在營造氣氛和舖陳情節方面的天賦。不只讓他的主人翁置於尋求復仇的亢滿情緒中，也讓他的主人翁置於事後空虛的狀態；一種在復仇完成後所感到的無限虛無和挫折，一種加諸於對復仇者的反省，一種在記恨與遺忘之間的辯証，一種生命中的輕／重傾斜。

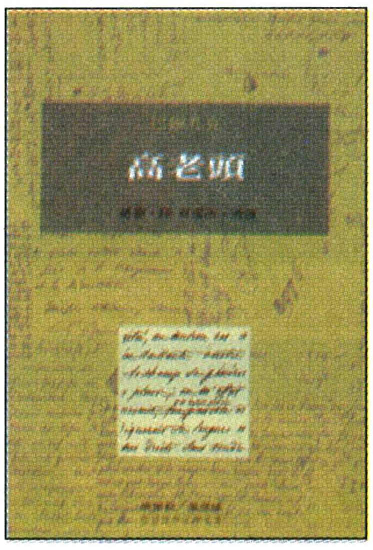
632頁　定價250元
平裝　21X15(cm)
國圖分類碼：876.57
桂冠分類碼：876.5
分類名稱：法國文學
ISBN 957-551-845-4
EAN 9789575518455



87094 高老頭　　巴爾札克（H.Balzac）著　傅　雷譯

巴爾札克透過高老頭這個角色將吝嗇與貪婪「寫成驚心動魄的罪惡」。他是拜金主義的祭品，在女兒的踐踏下鬱鬱以終。作者賦予了高老頭「父性的基督」的美譽或許出乎至誠，卻導致了始料未及的反諷效果。

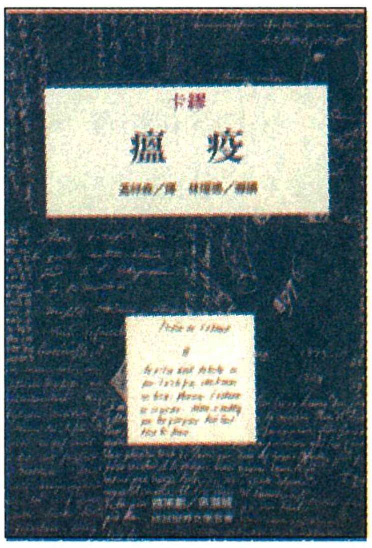
296頁　定價200元
平裝　21X15(cm)
國圖分類碼：876.57
桂冠分類碼：876.5
分類名稱：法國文學
ISBN 957-551-896-9
EAN 9789575518967



87095 瘟疫　　卡繆（A.Camus）著　孟祥森譯

本書所要提示的真正旨趣：是對一切人類生存情境的思考，同時重新定義了道德的價值尺度，並發現危機和轉機、生存和死亡、自由與不自由是緊緊扭纏在一起的事物。從追求個人的反叛、自由與激情，進而提升到人類整體意志力的讚美，是這部書以及卡繆他本人在廿世紀文學史暨思想史中銘刻的壯美碑文。

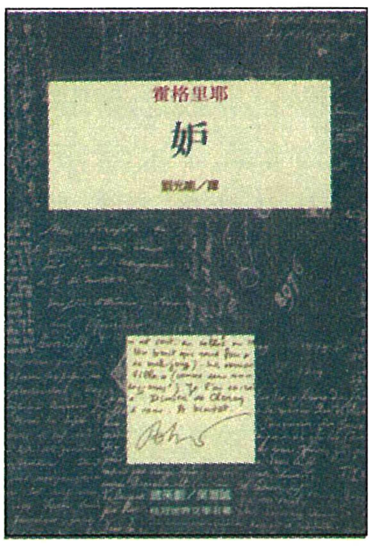
300頁　定價200元
平裝　21X15(cm)
國圖分類碼：876.57
桂冠分類碼：876.5
分類名稱：法國文學
ISBN 957-551-897-7
EAN 9789575518974



87102 妒　霍格里耶（A.Robbe-Grillet）著　劉光能譯

法國「新小說教皇」霍格里耶的小說《妒》可以隨時代變化而吸納歐美新思潮，不斷更新本身的內涵，隱含世紀交替的矛盾和動力，蘊藏無限的生機。喜歡挑戰的新人類隨興讀來，究竟是迷惑、著迷，還是因迷惑而著迷，就看是否有本事釋放自我，找回個人的想像力，找回想像力本身最不應該失去的自由了。

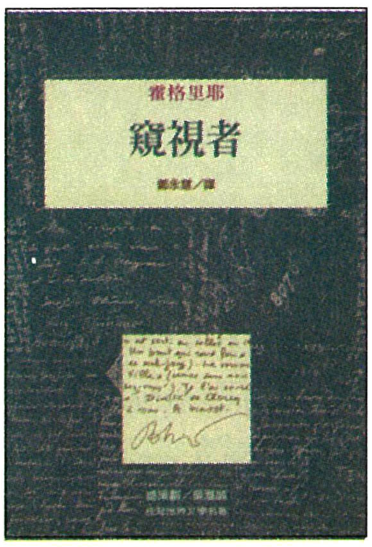
228頁　定價200元
平裝　21X15(cm)
國圖分類碼：876.57
桂冠分類碼：876.5
分類名稱：法國文學
ISBN 957-551-997-3
EAN 9789575519971



87103 窺視者　霍格里耶（A.Robbe-Grillet）著　鄭永慧譯

法國「新小說教皇」霍格里耶集「迷亂書寫」之大成，率性偷渡異色偵探小說，把通俗化的「推理」改造成「推翻理性思考」，成功顛覆既有的價值和思考模式。覽閱本書，您不僅可能和一代大師在紙上進行「新鬥智遊戲」，並可恣意從中獲得閱讀的喜悅———種滋味獨特的喜悅。

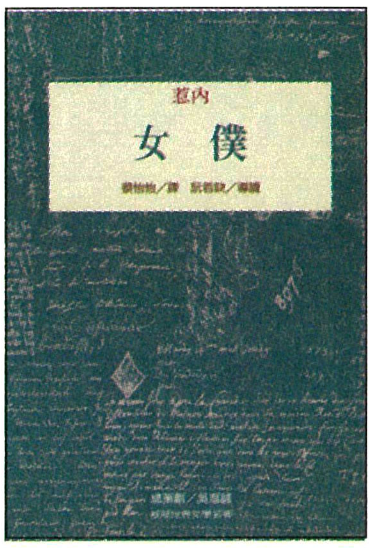
314頁　定價250元
平裝　21X15(cm)
國圖分類碼：876.57
桂冠分類碼：876.5
分類名稱：法國文學
ISBN 957-551-995-7
EAN 9787575519957



87109 女僕　惹內（J.Genet）著　蔡怡怡譯

惹內不是個古典作家，亦不想賺人熱淚，就戲劇技巧而言，他所展現的形象構思，乃是借助隱喻、象徵、誇張，並把觀眾的參與、想像提升到與演員共同創造的地位。本書的主角，不再是刻板印象裡中規中矩的女傭人，女僕所假冒的「夫人」形象，是透過死亡，通往再生之路，進而爬升到中產階級的地位；現實世界與內在慾望的衝突，逼迫女僕處於一個無路可逃的封閉世界之中。這樣的戲劇張力，是惹內劇本的魅力之處。

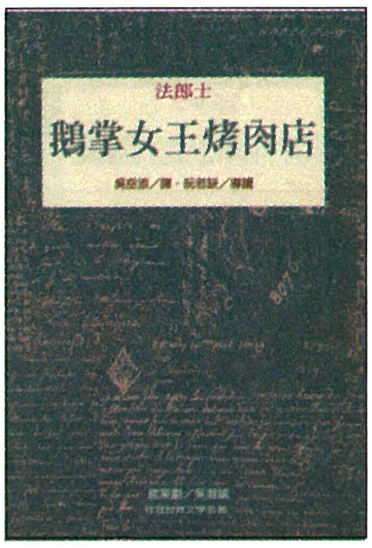
112頁　定價100元
平裝　21X15(cm)
國圖分類碼：876.55
桂冠分類碼：876.5
分類名稱：法國文學
ISBN 957-730-040-5
EAN 9789577300409



87113 鵝掌女王烤肉店　法朗士（Anatole France）著　吳岳添譯

以《泰伊思》和《企鵝島》聞名的法郎士，是法國小說家、評論家，也是一九二一年諾貝爾文學獎得主。一八九二年出版的《鵝掌女王烤肉店》是一冊歷史、哲理小說。書中充滿詼諧生動的情節，主角則是令人難忘的角色 ——十八世紀的教士瓜納爾長老 。身為教會人士，他博學而虔誠，多情卻好酒，具活生生的真實人生，稱得上道地的好老師。書出版後，法郎士也被譽為「好老師」。

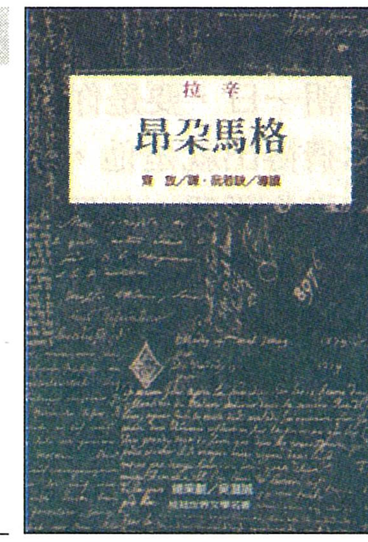
304頁　定價300元
平裝　21X15(cm)
國圖分類碼：876.57
桂冠分類碼：
分類名稱：
ISBN 957-730-209-2
EAN



87119 昂朵馬格　拉 辛（Jean Racine）著　齊 放譯

《昂朵馬格》是一齣借古諷刺當時的愛情妒嫉的悲劇，是拉辛的代表作。希臘英雄厄克多的遺孀昂朵馬格，被俘後，為求兒子免於一死，同意與敵人卑呂斯結婚。遭卑呂斯遺棄的未婚妻愛妙娜妒火大發，唆使愛戀她的青年奧賴斯特出面報復，謀殺國王卑呂斯。劇中人物籠罩在權力與情慾的支配裡，無法自拔 ，以至誤己誤國。

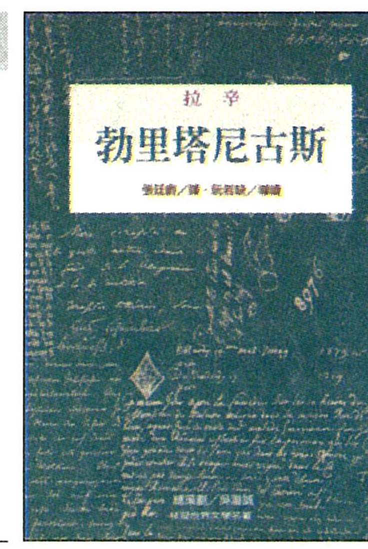
178頁　定價150元
平裝　21X15(cm)
國圖分類碼：876.55
桂冠分類碼：
分類名稱：
ISBN 957-730-237-8
EAN



87120 勃里塔尼古斯　拉 辛（Jean Racine）著　張廷爵譯

阿格里比娜謀殺親夫，改立尼祿為羅馬皇帝；尼祿掌權後，阿格里比娜倍感威脅。權傾一時的尼祿，覺得「為了自己幸福，就該犧牲受苦人」，因而欲染指異母兄弟勃里塔尼古權傾的女友朱妮，且將勃里塔尼古斯毒死。拉辛用心劃了暴君的專制形象，赤裸地表現宮闈祕聞與現實生活的深刻思維。

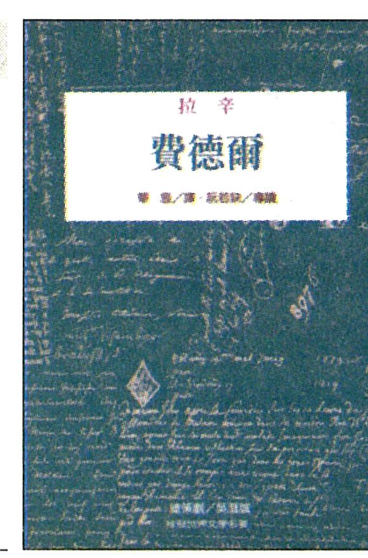
180頁　定價150元
平裝　21X15(cm)
國圖分類碼：876.55
桂冠分類碼：
分類名稱：
ISBN 957-730-236-X
EAN



87121 費德爾　拉 辛（Jean Racine）著　華 辰譯

雅典王忒賽遠出未歸，據聞戰死疆場，王后費德爾轉向王子依包利特表露感情。忒賽意外生還，誤信妻子與王子的私情，憤而放逐王子；繼而追問之下，得知實情，費德爾羞愧飲鴆自殺。故事取材古希臘故事，卻揭露法國宮廷和貴族腐化墮落的生活。

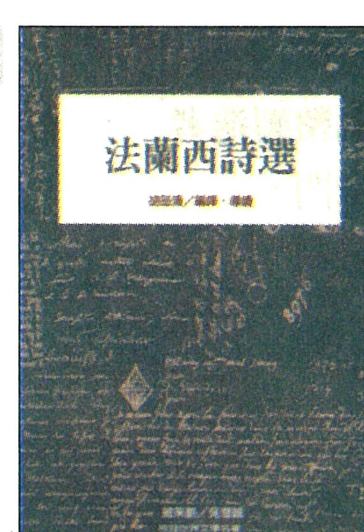
168頁　定價150元
平裝　21X15(cm)
國圖分類碼：876.55
桂冠分類碼：
分類名稱：
ISBN 957-730-235-1
EAN



87125 法蘭西詩選　胡品清編

從11世紀英雄事蹟史詩《羅蘭之歌》起，法國詩歌演進，雖然只有九個世紀的成績，但是成果豐碩，不僅詩家風起雲湧，思潮起伏，還波動世界文壇。本書為法國歷代詩歌精華的選譯本，共計四十餘位詩家近兩百首詩，依詩人出生年排列，由此，可以理出法國詩文學代代相傳的主脈，及彼此間的激盪和相異的風貌。

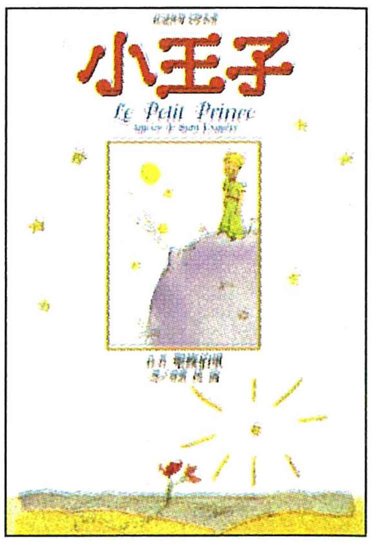
304頁　定價200元
平裝　21X15(cm)
國圖分類碼：876.51
桂冠分類碼：
分類名稱：
ISBN 957-730-262-9
EAN



87130 小王子　　聖修伯里著　莫 渝譯

有朝一日，要是你到□旅行，要是□，要是□，你猜得出就是他。那麼，親切點！別讓我如此哀傷，趕快寫信告訴我：他回來了。他回到「桂冠世界文學名著」的家中。要是你讀過幾冊不同譯本的《小王子》，但，你絕不能錯過「桂冠世界文學名著」系列的《小王子》。在這裡，譯者莫渝用最忠實、最動人、最感傷的詩筆，重現憂鬱小王子的真情與哀傷。

224頁　定價150元
平裝　21X15(cm)
國圖分類碼：876.57
桂冠分類碼：
分類名稱：
ISBN 957-730-280-7
EAN



桂冠世界文學名著（典藏版）

羅蘭之歌
熙德之歌
坎特伯利故事集
魯濱遜飄流記
莫里哀喜劇六種
天路歷程
憨第德
少年維特的煩惱
達達蘭三部曲
紅與黑
普希金詩選
黛絲姑娘
拜倫詩選
雪萊抒情詩選
包法利夫人
酒店
娜娜
偽幣製造者
窄門
審判
湖濱散記
大亨小傳
熊
太陽石
一九八四
地下室手記
復活
里爾克詩集(Ⅰ)
里爾克詩集(Ⅱ)
里爾克詩集(Ⅲ)
權力與榮耀
湯姆叔叔的小屋
紅字
卡里古拉
茵夢湖
燃燒的地圖
一位年輕藝術家的畫像
查泰萊夫人的情人
波赫斯詩文集
麥田捕手
鐵皮鼓
貓與老鼠
達洛衛夫人・燈塔行
誰怕吳爾芙
我是貓
佛蘭德公路・農事詩
女士及眾生相
朱利的子民
為亡靈彈奏
天方夜譚(上)
天方夜譚(下)

亙古至今，文學以不同的形式
表達、紀錄人類生命進程中的情懷與夢想。
在文學閱讀的領域中，我們享受著與文學大師
心靈接觸、對話的喜悅，超越時空的界限
服飲狂飆年代中的一劑清涼。
《桂冠世界文學名著・典藏版》
為失落的文學重新祭出文藝精神的大旗
由台大教授吳潛誠博士擔綱指導
精選各時代、各國的文學瑰寶
涵納詩歌、散文、故事、戲劇、小說等
創作種類，讓讀者在浩浩的文學長河中
享受千百年來，人類心靈嘔心瀝血的文學結晶

